

NB
483
13
TOILES
Reflète du Valais
No 5 Mai 1977
Le numéro 3 fr. 50



Les Etournailles Fendant





BRIG



VISP



SIÈRE



SION



MARTIGNY



SAINT-AURICE



MONTHEY

Hotel Furka, gepfl. Küche, alle Zimmer mit Kalt- und Warmwasser, Dusche, Bad, mässige Preise. Fam. Nanzer-Kreuzer, 028 / 8 21 44	OBERWALD	40
Rest.-Taverne, ideales Ausflugsziel, Meerwasser-Hallenbad und offenes geheiztes Schwimmbad. Fam. Dr. Eugen Naef, 028 / 5 34 68	BREITEN-MÖREL	7
Hotel Blattnerhof	BLATTEN/NATERS	9
Hotel Massa, Fam. Schnyder	BLATTEN/NATERS	9
Pension-Rest. Lötschberg, Fam. A. Heynen, 028 / 6 22 38	AUSSERBERG	7
Restaurant Ferden, Fam. Ambord, 028 / 5 81 32	FERDEN	30
Ausgangspunkt zu bequemen Wanderungen in der Augstbordregion	ZENEGGEN	10
Restaurant Robinson, Granges, grillades, spécialités valaisannes, camping, piscine, but de promenades	GRANGES	10
Auberge des Alpes, chambres et pension, Ed. Favre, 027 / 58 12 37	LOYE	12
Auberge-Rest. La Mi-Côte, bonne cuisine, chambres, 027 / 41 21 26	MOLLENS	6
Hôtel-Restaurant Saint-Georges - Fam. E. Amstutz-Erad Séjour agréable, pension soignée, 027 / 43 25 75	CHERMIGNON-DESSUS	6
Café-Restaurant La Côte. Famille Georges Burguet. Restaurant classé dans le guide des meilleures tables de Suisse, 027 / 55 13 51	CORIN sur Sierre	3
Restaurants La Colline-aux-Oiseaux, chez Tip-Top, 027 / 86 40 77. 500 places dont 200 chauffées (Léon Aubert). Les Alpes, même établissement, 027 / 86 23 20 (Fernand Aubert)	CHAMOSON	13
Restaurant « Le Chalet », vue panoramique, 027 / 22 63 17	BINII/SAVIÈSE	10
Camping Sedunum, sur les berges du Rhône, buvette ouverte au public	APROZ	4
Isérables vous attend pour vos sorties de sociétés, de classes, etc., ses divers restaurants vous plairont. Société de développement, Isérables, tél. 027 / 86 34 67	ISÉRABLES	10
Restaurant du Belvédère, 027 / 22 47 27	TURIN/SALINS	3,5
Hôtel Beau-Site, grande salle, été grande terrasse, 027 / 86 27 77	MAYENS-DE-RIDDES	28
Restaurant Col des Planches, raclettes, assiettes valaisannes, tél. 026 / 2 21 49	COL DES PLANCHES	14
Auberge de la Forêt, M. Norbert Favre, 026 / 4 12 78	CHAMPEX	22
Restaurant Le Mazot, M. Jean Petreuil, 026 / 4 13 53	CHAMPEX	22
Hôtel Jolimont, sa cuisine renommée, 026 / 8 14 70	LES MARÉCOTTES	10
Hôtel-Restaurant du Grand-Combin. Prix modéré, 026 / 7 91 22	FIONNAY	30
<p>SAINT-AURICE, ville d'histoire, d'art et de culture, l'Abbaye et son trésor, la Grotte aux Fées, le château avec musée militaire de 1815 à nos jours Ses hôtels-restaurants: Hôtel des Alpes, Dents-du-Midi, Ecu du Valais, de la Gare, Motel Interalp, Rôtisserie du Bois-Noir, café-restaurant Les Cheminots, camping TCS dans sa forêt de pins</p>		
Vérossaz, balcon de la plaine du Rhône, point de départ du tour pédestre des Dents-du-Midi. La Poya vous réserve une très jolie promenade. 10 km. de Monthey ou de Saint-Maurice.	VÉROSSAZ	10
Hôtel Communal, W. Egli-Germanier, 025 / 8 34 03	TROISTORRENTS	8
Restaurant du Grand-Paradis, repas de famille, sociétés, noces Terrasse couverte, 025 / 8 41 67	CHAMPÉRY	12
Site protégé - Promenades faciles dans les forêts et les pâturages Pêche dans le lac de Taney - Dès Miex + 50 minutes à pied	TANEY/VOUVRY	20
Café-Restaurant de la Forêt, tél. 025 / 4 24 34, vue panoramique	LES GIETTES	10
BOUVERET, port du Valais, vous invite pour vos week-ends, sorties de sociétés et vacances. Sa plage unique, ses campings, ses hôtels et restaurants renommés vous enchanteront Société de développement, 025 / 7 51 26 - 7 59 09 - 7 57 47	BOUVERET	15



ZERMATT

Auskunft : Luftseilbahn
Zermatt-Schwarzsee AG
3920 Zermatt - Tel. 028 / 7 73 10

Ski d'été

Das grösste organisierte Sommerski-
gebiet der Alpen

am Klein-Matterhorn

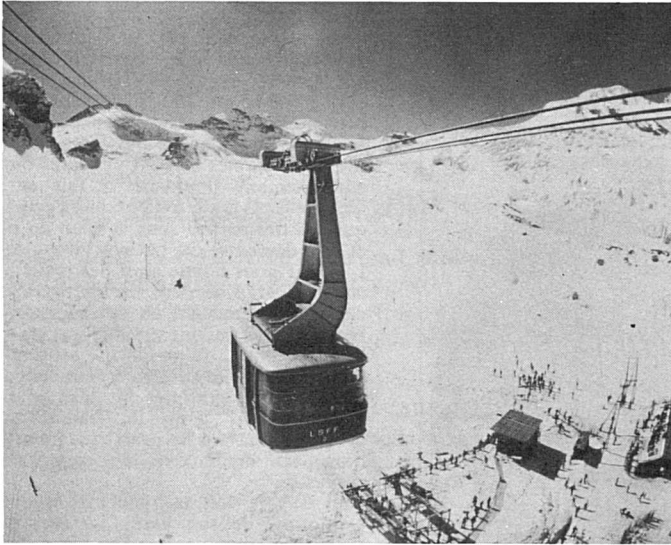
(Plateau-Rosa - Theodulsgletscher)
3 Seilbahnen - 8 Skilifte

Summer skiing

En téléphériques au royaume des géants

Saas-Fee

Le grand ski
de printemps
et d'été

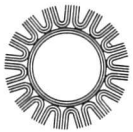


EGGINER

une magnifique région pour le ski avec
plusieurs remonte-pentes ;
chaque jour très fréquentée

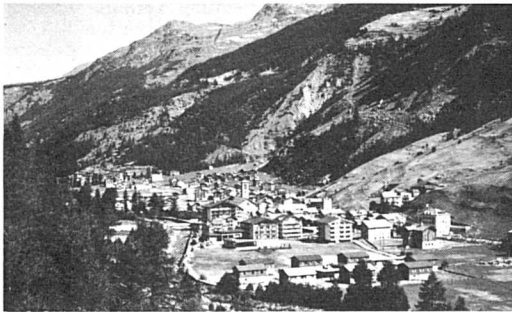
Renseignements :

Téléphériques Saas-Fee SA
Téléphone 028 / 4 72 72



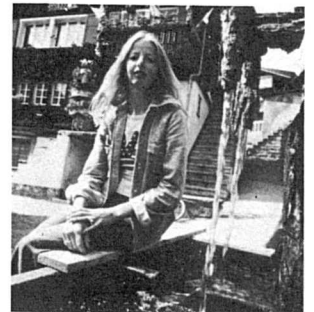
1559 m ü. M.

SAAS GRUND



**Im Zentrum des Saastales – zu
jeder Jahreszeit ein Erlebnis !**

Sommersaison : Mai bis Oktober viel-
seitiges Wander- und Tourengebiet,
Alpenflora, grossartige Höhenwege,
herrliche Tagestouren und die Viertau-
sender der Weissmies- und Mischabel-
kette erwarten Sie.



- 20 Hotels und Pensionen
- 50 Ferien- und Gruppenhäuser
- 210 Ferienwohnungen
- 2 Hallenbäder mit Sauna und Solarium
- Minigolf
- Tennisplätze



**Geführte Sommer-
und Herbstwander-
wochen**

**14. August
bis 25. September**

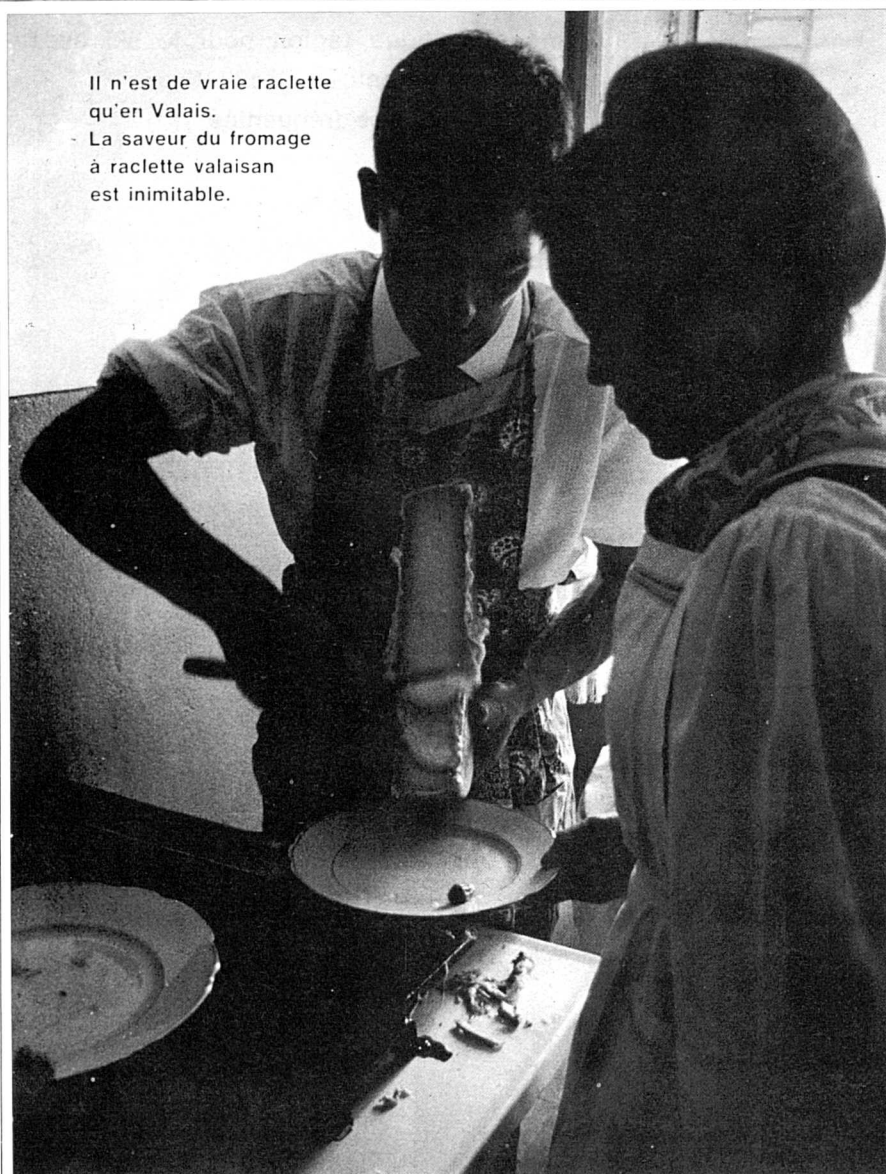
Auskunft und Informa-
tion über Ferien in Ho-
tels, Pensionen, Ferien-
und Gruppenhäusern
sowie in Ferienwohnun-
gen und Chalets erteilt :

Kur- und Verkehrsverein, CH - 3901 Saas-Grund - Telefon 028 / 4 84 03 - 4 85 46

LEUKERBAD 1411 m

Bade- und Klimakurort, Ganzjahresbetrieb. 9 Hallen- und 4 Freiluft-Thermalbäder. Sporthalle, Rheumaklinik, Seilbahnen Torrent und Gemmi, Wanderwege, Minigolf, Tennis, Boccia, Tischtennis

Verkehrsbureau 027 / 61 14 13 - 61 15 30



Il n'est de vraie raclette qu'en Valais.
La saveur du fromage à raclette valaisan est inimitable.

Fédération laitière et agricole du Valais
Centrale d'achat des fromages valaisans, Sion



Rebelles et hors-la-loi en Suisse

Des brigands du Jorat aux Béliers du Jura, l'ethnologue Paul Hugger décrit en ce livre sept mouvements de "rébellion sociale" qui ont agité la Suisse du XVIII^e siècle à nos jours et cherché ce que l'histoire (celle qui se cache derrière la façade officielle) peut nous apprendre à ce sujet. Dans le passé des cantons suisses, les exemples ne sont pas rares où un mécontentement populaire a fait surgir des "rebelles sociaux", fomentateurs de jacqueries qui ont fini parfois sous la main du bourreau et sont demeurés des héros mythiques.

L'auteur nous donne ainsi des récits hauts en couleurs. Mais derrière ces figures révoltées, il cherche à percevoir, en ethnologue, les courants sociaux qui ont suscité les actes de rébellion. Il rappelle qu'un malaise profond, ignoré ou négligé par les autorités, peut chercher obscurément à s'exprimer jusqu'au jour où un "rebelle social", voire un "bandit social", se dresse par hasard et paraît incarner le regret d'un passé heureux ou la promesse d'une vie meilleure.

Paul Hugger doit sa popularité au succès exceptionnel de son livre "Le Jura vaudois", étude remarquable, par l'ampleur de son information et sa finesse, sur les travaux et les jours des alpages.

Aux Editions 24-Heures, en vente dans les librairies et les kiosques.

Nouvelles cartes routières

La maison d'édition bernoise Kümmerly & Frey, qui fête cette année son 125^e anniversaire et dont l'abondante production cartographique est renommée dans le monde entier, vient de faire paraître deux nouvelles cartes routières: la Tunisie (1: 1 000 000), et l'Egypte (1: 750 000).

Actuellement, 50 éditions ont été publiées et mises au point selon les plus récentes données disponibles. Les cartes importantes portent toutes au verso un texte explicatif avec, soit la liste des localités seulement, soit en plus un petit lexique touristique. Comme toujours, l'exécution cartographique et la qualité de l'impression sont irréprochables. Elles sont en vente dans les librairies et papeteries ainsi qu'auprès des agences du TCS et de l'ACS.

Hotel Walliserhof Grächen

1617 m Zermattertal

Die Sonnenterrasse Grächen heisst Sie willkommen. Im Hotel Walliserhof, dem neuen Haus mit gastlicher Atmosphäre, Wohnlichkeit und allem Komfort, werden Sie bei erstklassiger Küche und soigniertem Keller die Ferienfreuden doppelt geniessen. Grosse Sonnenterrasse, alle Zimmer mit Bad und Dusche, Balkon, Telefon und Radio. Konzerte, Bar, Dancing, Kegelbahn. Das ganze Jahr betriebsbereit. Bescheidene Preise. Tel. 028 / 4 01 22.

Rustikales Restaurant Tenne, Tel. 028 / 4 04 82

Neu: Tea-Room Thomas Platter-Stube, Tel. 028 / 4 07 96

Fam. A. Walter-Williner

HOTEL BELLEVUE, TÄSCH

Unser gastliches Haus ist ganz auf Wärme und behagliche Stimmung ausgerichtet. Komfort und eine ausgezeichnete Küche bilden das Grundelement für Ihre Ferien. Die sonnigen Balkonzimmer sind alle mit Dusche oder Bad ausgestattet

Täsch (10 Bahnminuten von Zermatt entfernt) ist mit dem Auto oder der Bahn bequem erreichbar. Eigener Parkplatz

Telefon 028 / 7 85 43 - 7 85 45



Hotel
Restaurant
Bar
Stimmungslokal
Sauna
Solarium
Fitnessraum

Kleinhotel mit Komfort und Tradition. Halbpension, Woche Pauschal Fr. 196.— / 259.—

Ab 17. September, Wanderwochen mit Landschaftsmalen und Holzschnitzerkursen

Auskunft-Prospekte:

Hotel Täscherhof, Täsch, Telefon 028 / 7 74 02

Grand Hôtel



Saas-Fee

GRAND HOTEL 80 Betten
Renov. Haus mit gr. Sonnenterrasse, und schöner Liegewiese. Saal für Bankette. Bar-Dancing SANS-SOUCI
Tel. 028 / 4 81 07

HOTEL ALLALIN 65 Betten
Ruhiges Familienhotel, heimelige Atmosphäre. WALLISERKANNE Spezialitätenrestaurant in rustikalem Stil
Tel. 028 / 4 81 15

Die traditionstreuere Gasthöfe des Gletscherdorfes
Besitzer: Fam. Gustav Zurbriggen-Glatt

Hôtel Allalin



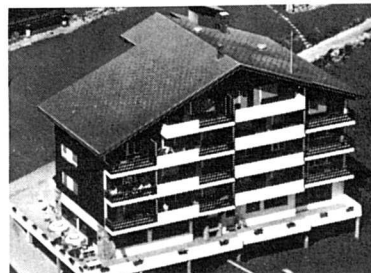
Hôtel du Glacier - Saas-Fee

Vos vacances au beau village des glaciers, la perle des Alpes

Maison de famille - Cuisine réputée
Tout confort - Lift - Balcons - Grande terrasse ensoleillée - Salles pour sociétés
Prière de réserver vos chambres assez tôt

Fam. Léo Supersaxo

Tél. 028 / 4 81 26 - Télégammes: Glacierhôtel



Restaurant Tea-Room

LUSA

Bäckerei-Konditorei
IMHOF

Bettmeralp

Telefon 028 / 5 33 90

Vermietung von Ferienwohnungen in verschiedenen Grössen



ULRICHEN

ULRICHEN - OBERGOMS

21. - 28. August und 28. August bis 4. September 1977

Wander- und Pilzwochen

Eine Woche Halbpension ab Fr. 168.—

Ferienlager Aegina Ulrichen p. Emil Garbely, Furkastrasse 30,
3904 Naters, Telefon 028 / 2 14 14. Auskunft + Prospekte

Valais, le pays des vacances — Wallis, das Land der Ferien

Oberwald : Ausgang des Gomser Höhenweges



Hotel-Pension Furka

Das ganze Jahre geöffnet
Alle Zimmer mit fliessendem Wasser, teilweise mit Dusche und Bad. Walliser Spezialitäten. Benzintankstelle. Parking.

Tel. 028 / 8 21 44. Prospekt u. Preise auf Anfrage

Fam. Nanzer-Kreuzer



CAFE-RESTAURANT ALPENBLICK

Telefon 028 / 5 11 67

H. Gattlen-Zenhäusern, Bürchen

Autostrasse Visp-Bürchen-Hasel (bei der Post). Aussichtsreiche Lage
Gepflegte Küche. Alle Walliser Spezialitäten. Vollautomatische Kegelbahn. Jahresbetrieb

Hotel Wannenhorn



Bellwald

Tel. 028 / 8 16 48



Hotel Alpenblick Ernen

Familie M. Imboden
Telefon 028 / 8 15 37

30 Betten, komfortable Zimmer mit Douche. Grosser Speisesaal. Restaurant, Raclette-Stübli, Sonnenterrasse.

In Küche und Keller warten die Spezialitäten des Wallis auf Sie.

2 vollautomat. Kegelbahnen. Grosser Parkplatz, Garagen. Hallenbad in der Nähe.

HOTEL- & BÄDERGESELLSCHAFT
LEUKERBAD

CENTRE MÉDICAL
6 HOTELS. 390 BETTEN
Dir. Ernest A. Reiber

WALLIS - SCHWEIZ
HOHE : 1411 METER
Telefon 027 / 61 27 61

ÜBERGOMS

Im Winter Langlauf...

...im Sommer WANDERN



Neu: Gommer Höhenweg Oberwald - Bellwald

führt in 1200-1800 m ü. M. auf der Sonnenseite durch Wälder, Alpen, Wiesen, Siedlungen von Oberwald nach Bellwald. Aus- und Einsteigemöglichkeiten in jedem Dorf.

Geniessen Sie erholungsreiche Ferien im « Tal der jungen Rhone » am Fusse der berühmten Alpen-Passstrassen Grimsel, Furka und Nufenen, in sympathischen Familienhotels oder in einer Ferienwohnung.

Alle weiteren Auskünfte erteilen Ihnen gerne die örtlichen Verkehrsvereine :

- | | |
|-------------------------------|--------------------|
| — Obergoms, 3981 Obergesteln | Tel. 028 / 8 21 57 |
| — Münster, 3985 Münster | Tel. 028 / 8 27 45 |
| — Reckingen, 3981 Reckingen | Tel. 028 / 8 22 66 |
| — Gluringen, 3981 Gluringen | Tel. 028 / 8 21 27 |
| — Biel Grafschaft, 3981 Biel | Tel. 028 / 8 21 92 |
| — Blitzingen, 3981 Blitzingen | Tel. 028 / 8 13 39 |

CHER-MIGNON S.A.
J. L. BAGNOUD, ADMINISTRATEUR

VIANDES ET CHARCUTERIE EN GROS
 VIANDE SÈCHÉE DU VALAIS
 JAMBON CRU - PETIT LARD SEC
 PRODUITS DE TRAITEUR
 PRODUITS SURGÈLÉS

3961 CHERMIGNON (VALAIS)



Chermignon



3961 CHERMIGNON (VALAIS) ☎ (027) 43 23 15 / 43 16 79



La nuit de ta victoire

Trois sœurs sont élevées dans le même village. Devenues adultes, le destin les sépare. L'une s'en va à Genève. Les deux autres découvrent l'amour. Mais d'une façon particulière: épanouissement ou dépression. Dans la ville, la troisième consomme, par le truchement du hasard, une bien curieuse aventure...

Et c'est au moment où les trois destinées, conjuguées au départ dans le même décor, vont se séparer, et probablement ne plus se rejoindre, qu'un événement exceptionnel va se produire, en pleine nuit, dans une forêt tourmentée par l'orage.

Laquelle de ces trois jeunes femmes, à la faveur d'un courage merveilleux et d'une foi totale en la vie, réussira-t-elle à rappeler les chemins égarés à venir s'emmêler de nouveau à la croisée de l'affection?

Un roman haletant, puissant, d'une incomparable originalité et qui, à contre-courant, prouve que, même dans la détresse, le courage et la confiance peuvent encore susciter tous les espoirs! Jeune, grandiose, et vibrant!

C.A.

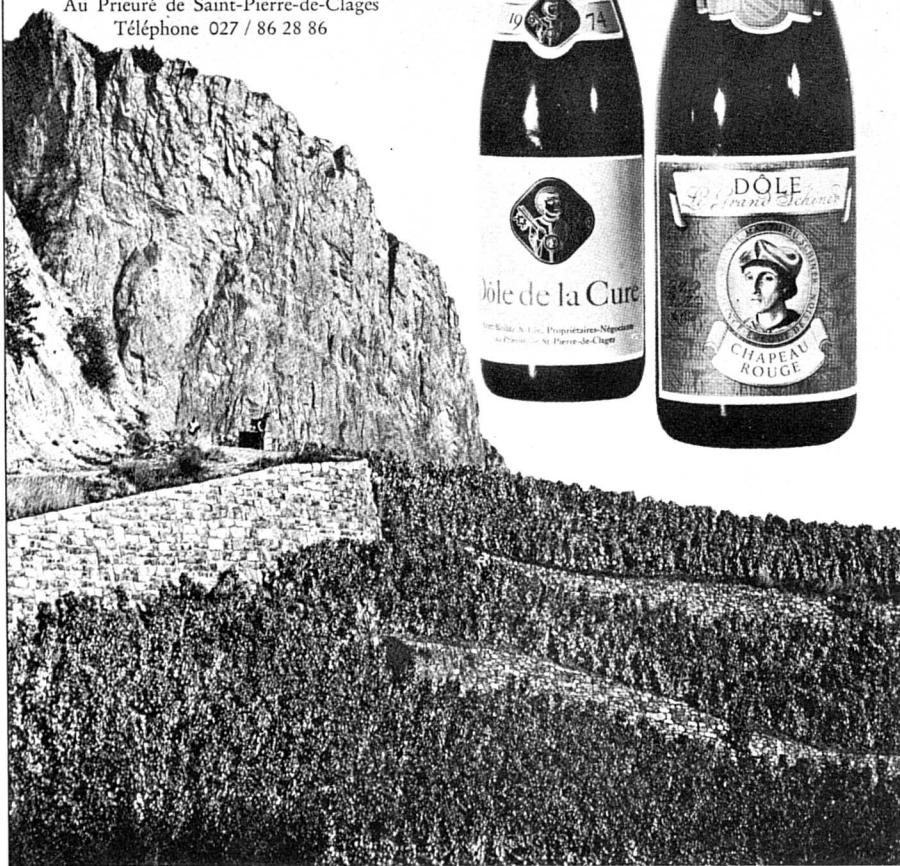
Un volume luxueusement relié, collection Verts Paradis, éditions La Matze, Guy Gessler, éditeur, Sion.

DÔLE DE LA CURE
DÔLE GRAND SCHINER
CHAPEAU ROUGE

deux grands vins rouges du Valais
 dont on parle
 et que les amateurs de bons vins
 apprécient

MAISON BIOLLAZ & CIE
Vins fins du Valais

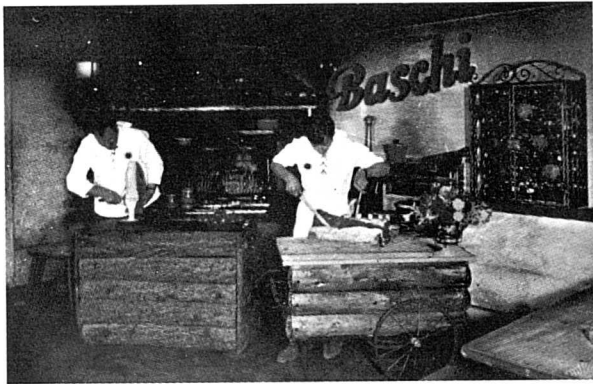
Au Prieuré de Saint-Pierre-de-Clages
 Téléphone 027 / 86 28 86



Solution du No 4 (avril)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	D	E	N	T	S	D	U	M	I	D	I
2	O	R	S	I	E	R	E	S	★	A	V
3	N	I	★	S	I	O	N	★	M	U	R
4	N	O	E	S	★	N	★	N	E	B	O
5	E	N	V	I	E	E	S	★	R	E	G
6	T	★	I	E	R	★	A	G	E	★	N
7	M	E	T	R	E	S	★	M	A	S	E
8	O	T	E	E	S	★	I	★	U	E	S
9	N	A	★	S	★	A	L	E	X	I	S
10	A	★	D	★	O	R	★	T	★	N	E
11	Y	O	U	G	O	S	L	A	V	E	S

BASCHI



Steak-House Grill-Restaurant
3981 Geschinen
Telefon 028 8 2163

Bellwald

Sonnenterrasse im Goms

- Das ideale Ferien- und Ausflugsziel für Wanderfreudige
- Ausgangsort zum Gommer-Höhenweg
- Sesselbahn Richenen

Prospekte und Auskunft durch das Verkehrsbüro

Tel. 028 / 8 16 84



GGB die **Gornergrat-Bahn**
bringt Sie auf einer komfortablen Bergfahrt zum klassischen Aussichtspunkt der Alpen, 3136 m ü. M.

LGS die Luftseilbahn **Gornergrat-Stockhorn**
3407 m ü. M.
höchstgelegene Luftseilbahn der Schweiz

BVZ **Reisebüro Zermatt** am Bahnhofplatz
☎ 028 / 7 78 28, ☒ 38 374 rb bvz ch
und
Reisebüro Zermatt Tours im Dorfzentrum
Flugbillette für alle Fluggesellschaften, Bahnfahrkarten, Schiff-, Autocar-, Pauschal-Gesellschaftsreisen, Geldwechsel
(Samstag und Sonntag geöffnet)

BVZ **Auto-Reisen**, Nordstrasse 9, 3900 Brig
für Fahrten im In- und Ausland
☎ 028 / 3 13 33 - ☒ 695 171



A. MELLY

3960 SIERRE
027 / 55 03 12

AMEUBLEMENTS

VISSOIE - VERCORIN

**RIDEAUX — TAPIS
ARTISANAT**



Mais non, c'est impossible ! Vous n'allez pas nous faire ça. Passer à Naters sans vous arrêter ? Impensable pour qui connaît le triptique des gastronomes, le tiercé de la bonne cuisine, cette idée géniale d'un Maurice Roten de réunir trois restaurants sous le même toit. Et quels restaurants !

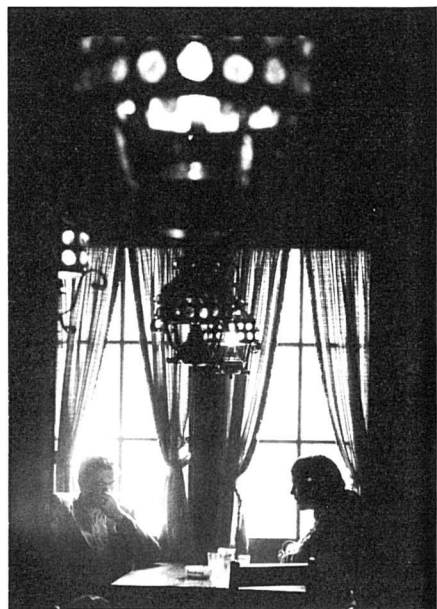
La Channe d'abord, bien sûr, cette « Walliser Kanne », une taverne de mélèze construite avec le bois de sept étables en ruines descendues des hauteurs de Mühlebach, à 2000 mètres d'altitude, et qui ne cesse d'enthousiasmer les Parisiens. Dans ce décor l'on sert toutes les spécialités valaisannes dans l'ambiance du Vieux-Pays.

Un geste du patron, une porte qui s'ouvre et vous voilà dans le Restaurant français : une salle de nonante, soixante ou trente places suivant vos désirs, où défilent les plats de la grande cuisine européenne et où l'on remet en honneur également les vieilles recettes des Alpes, en commençant



HALTE À

Texte Jean Bayard, photos Osw. Ruppen





par le mouton macéré dans la dôle. Faut goûter ça !

Vous n'avez pas tout vu. Un clignement d'œil de Pepe, le pizzaiolo au sourire éternel, et vous voici en pleine Italie, au paradis des pizza, tortellini, lasagne et des spaghetti aux cent façons, autant de délices que le grand four de bois vous livre sous vos yeux dans la joie complice de vos voisins de table.

On accourt de Genève, Lausanne, Sion, Brigue. On descend des stations en couple, en famille, en groupes, en sociétés. Quinze employés sont là pour vous servir. Le chef, M. Ambroise Zurbruggen, est tellement formidable qu'on a essayé de l'enlever ! Demandez-lui de vous raconter sa dernière aventure. Furkastrasse, Naters, dans ce secteur chargé d'histoire d'Ornavasso... une halte qui s'impose ! C'est le grand relais avant l'assaut des cols (Furka, Grimsel, Nufenen ou Simplon). C'est la dernière marche avant l'Italie.

En tout temps c'est déjà les vacances.

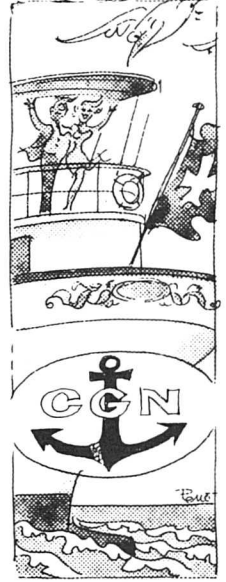
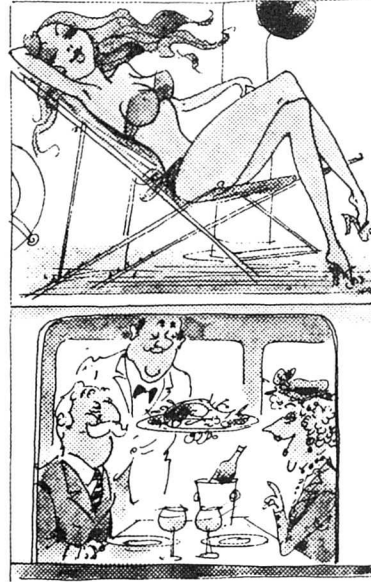
Publireportage ▼

NATERS!

*Au tiercé
de la bonne cuisine*



LA COMPAGNIE GÉNÉRALE DE NAVIGATION SUR LE LAC LÉMAN



De 5 à 95 ans, tous prêts à profiter des services réguliers sur tout le lac qui viennent de débiter. Aussi, ne tardez pas à renouveler vos abonnements et à réaliser vos croisières dès le début de la saison.

Le prospectus horaire 1977 est à votre disposition !

Direction CGN, case postale, 1000 Lausanne 6, ☎ 021 / 26 35 35

N'oubliez pas que nous louons également nos bateaux pour des mariages, fêtes familiales, jubilés, congrès, sorties d'entreprises, réunions d'affaires et bien d'autres festivités. Pensez-y et renseignez-vous sans engagement !

Guichet CGN du Bouveret, 1897 Bouveret, ☎ 025 / 7 53 71

BAINS DE SAILLON

Etablissement thermal public

Reconnu par le Service de la santé publique du canton du Valais
Téléphones 026 / 6 35 10 et 6 24 19

Ouvert de 8 h. 30 à 20 heures du lundi au vendredi
Samedi et dimanche fermé

P

Café - Terrasse - Pique-nique
A disposition : pelouse, chaise relax

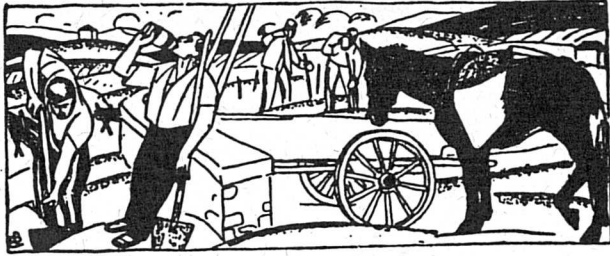
Conditions spéciales et abonnements :
Se renseigner à la caisse

Enfants : Admis de 14 à 15 heures le mercredi exclusivement
(sauf ordonnance médicale)

Obligatoire : Bonnet, peignoir, pantoufles
Grotte : 10 places de massage 39°. Bassin de détente
34° (2 places de massage). Chambres de repos

Ordonnances médicales

Les soins sont donnés par le physiothérapeute ; ils sont reconnus et remboursés par les caisses maladie et les assurances (pour les heures, se renseigner à la caisse)



Soleil de Sierre Vieux-Sierre

Les vins de classe des

CAVES IMESCH

Tél. 027 / 55 10 65

BIBLIOTHECA VALLESIANA

15

volumes parus

Une intéressante collection d'ouvrages
consacrés au Valais

Etudes, témoignages et documents
pour servir à l'histoire du canton

En vente dans les librairies
et à Bibliotheca Vallesiana, av. de la Gare 19, Martigny

Gillioz

Fabrique valaisanne d'enseignes au néon
1908 Riddes Téléphone 027 / 86 24 76



Paraît à Martigny chaque mois
Editeur responsable : Georges Pillet
Fondateur et président de la commission de rédaction :
M^e Edmond Gay
Rédacteur : Amand Bochatay
Photographes : Oswald Ruppen, René Ritler
Administration, impression, expédition :
Imprimerie Pillet S. A., avenue de la Gare 19
CH - 1920 Martigny 1
Abonnements : Suisse Fr. 38.— ; étranger Fr. 42.—
Le numéro Fr. 3.50
Chèques postaux 19 - 4320, Sion
Service des annonces :
Publicitas S. A., 1951 Sion, téléphone 027 / 21 21 11

La reproduction de textes ou d'illustrations, même partielle
ne peut être faite sans une autorisation de la rédaction

27^e année, N° 5 Mai 1977

Sommaire

Le livre du mois
Et voici le joli mai...
Tourisme estival
Randonnée dans la vallée de Conches
Goms und seine 13 Sterne — Höhenweg
Unsere Kurorte melden
Tourisme, petite revue mensuelle
Evolution
Lettre du Léman
Bridge
All work and no plan makes Jack a dull boy
Les costumes du Valais
Danse et folklore
L'Anax empereur
Les combats de reines
Potins valaisans
Mots croisés
La maison
Croquis valaisan : Une vente aux enchères
Treize Etoiles-Schnuppen
Jean Vogt, l'antiprésident
Un mois en Valais

Notre couverture : Une belle « encornade » (Photo Oswald Ruppen)

Dessins de Jeanclaude Rouiller, Skyll et Alfred Wicky
Photos Bille, Mabassen, Micheloud, Onst, Pillet, Ritler, Ruppen,
Thurre, Turpin, Vouillamoz

**CYNAR
CYNAR
CYNAR**

**L'APERITIF
DES PERSONNES
ACTIVES**

**CYNAR
CYNAR
CYNAR
CYNAR
CYNAR**

**DER APERITIF
AKTIVER
MENSCHEN**

**CYNAR
CYNAR
CYNAR**

Et voici le joli mai...

Écoutons chanter ce joli vers de Hugo: « Puisque mai tout en fleurs dans les prés nous réclame... » Tout est dit: Quittons la maison où l'hiver, du moins cette année, nous a si longtemps condamnés. La nature en fleurs nous ouvre toutes ses portes. Voici les prés, voici les champs et les forêts où chante le coucou. Regardez, s'il en existe encore autour de vous, les troupeaux heureux dans l'herbe déjà haute. Regardez les pommiers fastueux qui closent la fête du verger. Monte-t-on encore au mayen? Entendez-vous sonner le doux nom des prairies hautes où, justement, il convenait, en mai, de conduire les vaches, les génisses et les veaux? Ah! les soirs de mai, là-haut, ces soirs qui ne semblaient jamais s'assombrir! Les enfants jouaient sur le gazon, sous les étoiles. On ne redescendait que vers la fin juin, après avoir confié les bêtes aux bergers de l'alpage. Il y avait, alors, au-dessus des forêts, de terribles batailles où l'on voyait parfois des cornes voler en éclats comme des épées rompues... Dimanches de mai dans les fleurs, blanches comme les premières communiantes devant les églises où s'arrêtent des cortèges. Fanfares et festivals. Le monde est ouvert à la joie des foules dans le plein feu d'un soleil qui s'essaient à mordre. Il y a bien ces saints récalcitrants et jansénistes qui protestent contre le bonheur de la terre. Ils ont des noms et des caprices un peu ridicules. On les amadouait, dans les villages, en priant le chapelet. La chapelle bruissait de « Je vous salue, Marie » au crépuscule. Tout était très doux et la terre criait depuis les plus vieux temps: « En mai, fais ce qui te plaît! » C'est mon souhait, lecteur.

Maurice Jaurès



**Tourisme
estival**

TOURISME

C'est la trêve de mai. La saison d'hiver connaît l'heure des bilans et du repos pour les travailleurs du tourisme. A regret, après avoir savouré leurs ultimes descentes, les skieurs d'avril ont abandonné les alpages à leurs solitudes encore enneigées cependant que dans la plaine fleurissait le printemps. Les hôtels ont fermé leurs portes et partout, dans nos stations de montagne, les stores et les volets attristent les façades des immeubles et des chalets. Transition rapide. Il faut oublier l'hiver et préparer la saison d'été: que sera-t-elle? L'interrogation soupèse le doute et l'espérance.

En altitude, la transition printanière n'existe presque pas. La nature se hâte. La neige skiée hier pourrit encore dans les creux d'ombre quand déjà tout reverdit et fleurit. La perce-neige mérite son nom. D'autres espèces l'imitent. Le soleil et le foehn chauffent et sèchent le sol. Les pâturages, vierges encore de la souillure des troupeaux, se parent avec somptuosité. Les forêts renaissent. Le jaune tendre des mélèzes, le blanc des cerisiers sauvages, le vert délicat des pousses nouvelles s'emplissent de chants d'oiseaux et le coucou, revenu de sa longue migration, salue les promeneurs émerveillés et les chercheurs de morilles.



ESTIVAL

Juin approche. Les touristes qui savent viendront découvrir la fraîcheur de l'été nouveau. Ils profiteront des longues journées que les caresses du soleil prolongent jusqu'à plus de 20 heures. Ils écouteront, dans la clarté du matin, les sonnailles des troupeaux le jour de l'inalpe et ils grimperont à leur tour jusqu'à l'alpage pour se joindre à la fête paysanne et encourager les combats des vaches bellicieuses. Ils viendront, mais hélas en nombre insuffisant si l'on en juge d'après les statistiques qui n'attribuent au mois de juin qu'un peu plus du 6 % des nuitées de l'année touristique.

Car le problème majeur du tourisme estival est son extrême concentration dans une période très brève : juillet et août. Encore faudrait-il plutôt dire du 10 juillet au 20 août. Deux mois qui, chacun, représentent environ le 15 % des nuitées annuelles. Septembre suit, avec la même désaffection que juin, ou presque : 7 %...

La montagne écrème la foule des vacanciers de l'été, libérée des servitudes de la ville et du travail. Malgré la concurrence acharnée de la mer, elle garde jalousement ses amoureux inconditionnels. Pour eux, rien ne saurait remplacer les joies des longues promenades à travers les champs et les bois ou

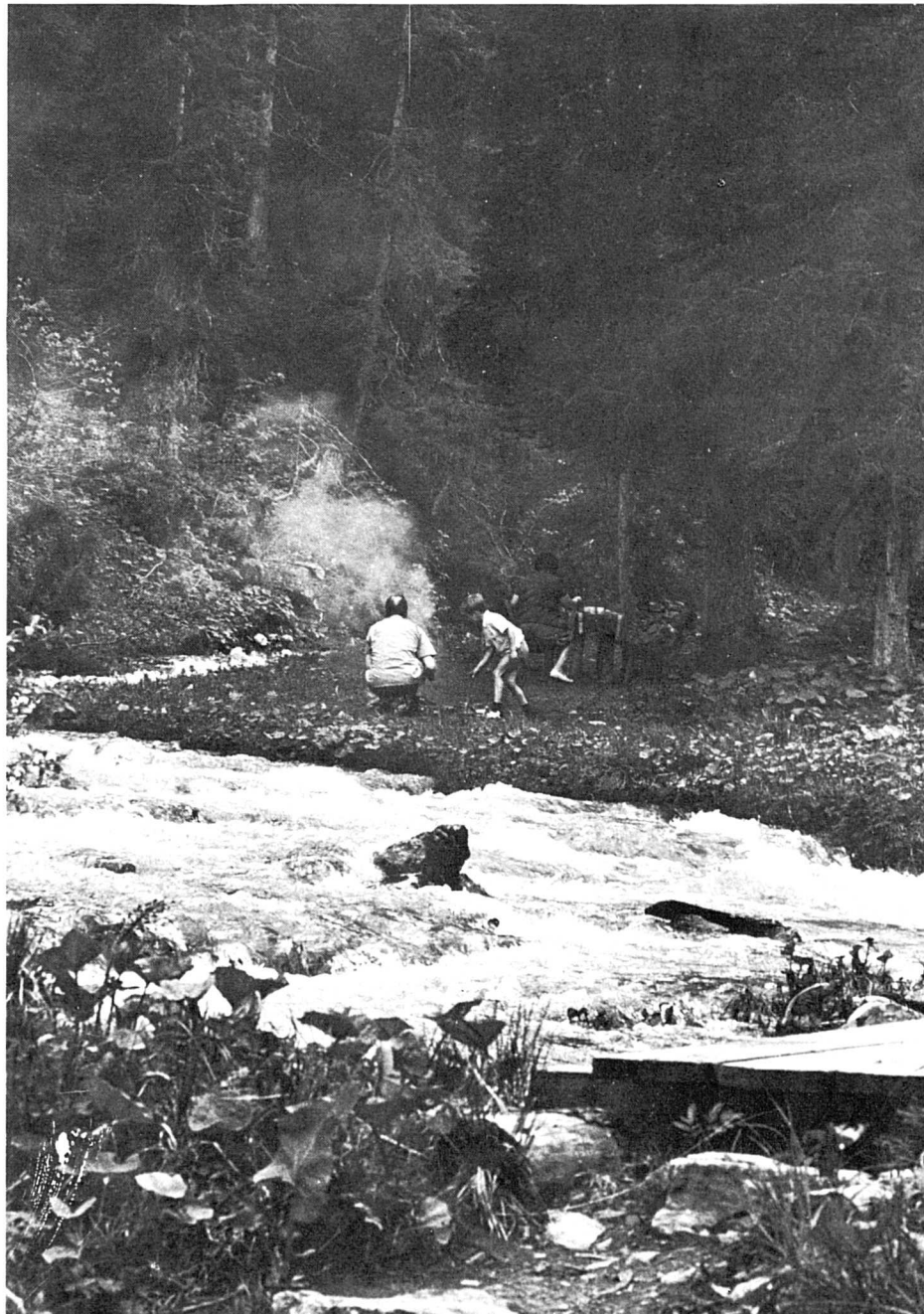




des excursions plus ou moins sportives sur les petits et les grands sommets. Ils savent apprécier la nature estivale et profitent de sa tranquillité pour se reposer des fatigues accumulées.

Mais cette élite suffit-elle à faire vivre notre tourisme estival ? L'extraordinaire développement de la saison d'hiver a provoqué la construction de nombreux hôtels et logements qu'on ne saurait, sans autre, tenir fermés durant la belle saison. Il importe absolument de valoriser la saison d'été en offrant plus que la montagne et la nature. Le Valais l'a compris depuis longtemps et des efforts énormes ont été entrepris pour élargir les moyens de sports et de distractions mis à la disposition des hôtes : tennis, golfs, minigolfs, piscines ouvertes ou couvertes, manèges, promenades balisées et soigneusement entretenues, concerts, etc. Nos stations s'efforcent de séduire une clientèle qui hésite entre la mer et la montagne. Puissent-elles y parvenir toujours mieux et agrandir année après année le cercle des inconditionnels de la montagne. Cet espoir est vital pour de nombreux travailleurs de notre tourisme qui, durant la trêve de mai, s'interrogent avec anxiété sur la saison d'été qui vient.

Jacques Bérard.





Randonnée dans la vallée de Conches

Sur les hauteurs de la vallée de Conches, entre Oberwald et Bellwald, un nouveau chemin pédestre d'une longueur de 29 km. a été aménagé. On ne parcourra pas en une seule journée tout ce trajet qui demande plus de neuf heures de marche. Cette partie supérieure de la vallée de Conches invite le touriste à procéder par étapes. Chaque village représente une particularité. Les habitations noircies par le soleil se blottissent autour de leur église toute blanche; un peu à l'écart du village, les mazots regorgent de foin parfumé et de gerbes de blé après une bonne moisson.

C'est par les sentiers muletiers et d'anciens bisces que cet itinéraire a été tracé.

Münster

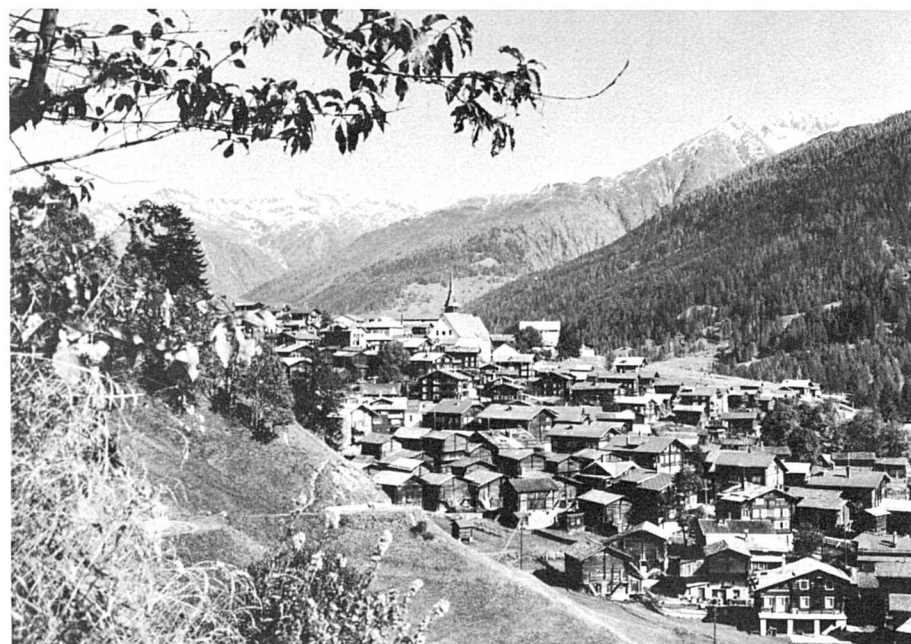
Il s'agit d'un parcours varié: des clairières alternent avec des forêts de sapins, puis le chemin longe le cours de torrents tumultueux jusqu'au fond des vallées latérales, où des ponts de bois enjambent les eaux glaciales pour nous conduire sur l'autre versant du vallon; ici les mazots des mayens nous invitent à une sieste, là les fleurs rares parmi l'herbe savoureuse des alpages réjouissent l'ami de la flore. Et pourquoi ne pas écouter le bruissement du vent dans la cime des arbres centenaires, le chant d'un oiseau, le sifflement de la marmotte? Pourquoi ne pas aussi ressentir ce bonheur que nous donne l'absence de bruit, le silence solennel?...

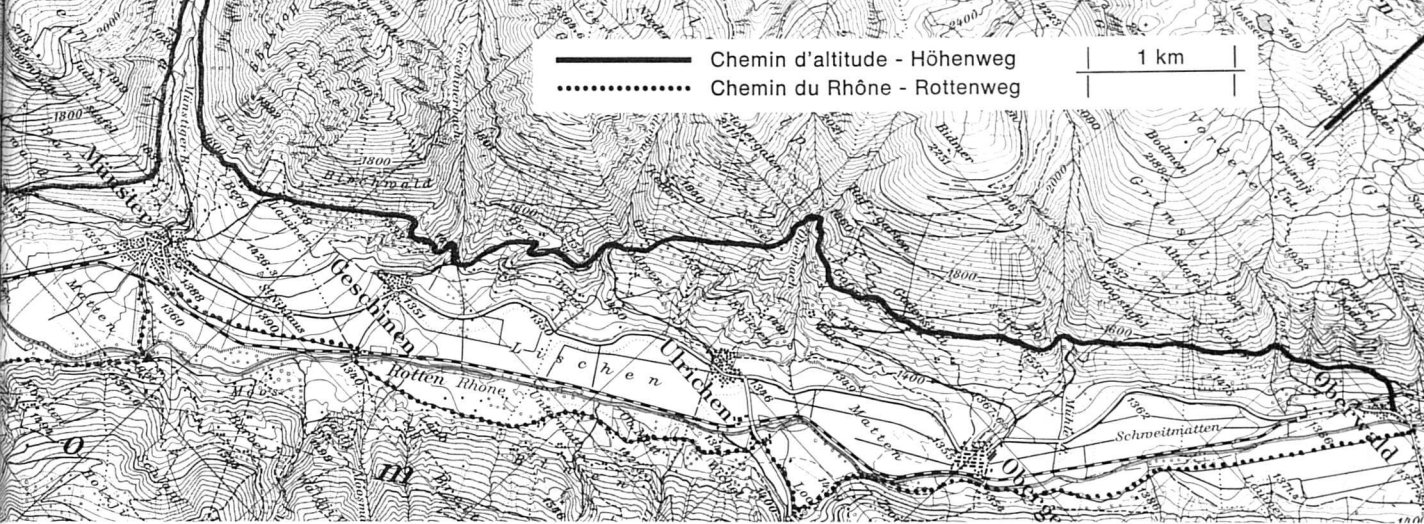
Le degré de dénivellation permet d'entreprendre la randonnée dans les deux sens. Le village de Bellwald se trouve à 1560 m. d'altitude et le dernier village de la vallée de Conches, Oberwald, se situe à 1368 m. Entre ces deux villages, le chemin longe le versant du coteau, tantôt en pente douce, tantôt en pente un peu plus abrupte; le point culminant se situe à 1800 m. d'altitude.

Chacun des douze villages est relié à ce chemin pédestre par des sentiers bien établis et marqués. La durée du parcours varie entre 30 et 50 minutes selon que l'on quitte ou rejoint le chemin du coteau. Pour une randonnée d'une journée les parcours Oberwald-Münster, Bellwald-Münster ou encore Geschinen-Münstigtal-Reckingen/Gluringen sont conseillés.

* * *

Une autre promenade longeant le Rhône d'Oberwald à Ernen fait partie de la longue randonnée de La Furka au Léman, établie par l'Association valaisanne de tourisme pédestre. Chaque promeneur peut parcourir agréablement cette étape. C'est une promenade qui permet de "vivre" un paysage, de s'émerveiller devant ces prairies parsemées de primevères et de gentianes, devant ces ruisseaux qui gambadent joyeusement, devant ces mélèzes qui bourgeonnent... Et comment ne pas visiter l'église de Münster avec son autel sculpté du gothique tardif, ou la magnifique église baroque du XVIII^e siècle de Reckingen. A Ernen on admirera la maison de Tell dont les fresques racontent la vie du héros.





Goms und seine 13 Sterne-Höhenweg

En aménageant cette promenade facile le long des berges du Rhône et le chemin pédestre sur le coteau, les offices de tourisme, le chemin de fer Furka-Oberalp en collaboration avec l'Association valaisanne de tourisme pédestre ont réalisé une œuvre remarquable. L'homme peut s'y adonner à la marche en toute quiétude et sans hâte. Il dispose du temps nécessaire à la contemplation des fleurs, des arbres, des pierres, de l'eau...

Celui qui utilise les moyens de transports publics est avantagé. Au départ de Brigue ou de Göschenen le chemin de fer Furka-Oberalp (FO) conduit le touriste au village de son choix où débutera sa randonnée. Pour atteindre Bellwald on peut utiliser le téléphérique au départ de la station FO de Fürgangen, ou faire le trajet à pied sur un chemin bien marqué. L'automobiliste a avantage à laisser sa voiture au point d'arrivée de la randonnée et d'atteindre le point de départ par chemin de fer et téléphérique, de façon à ne plus dépendre des horaires durant la marche.

Dans les grands villages il y a des auberges et des hôtels; de plus, des chambres peuvent être louées chez des particuliers. Un dépliant avec la carte officielle du Service topographique fédéral donne toutes les indications sur l'itinéraire, les étapes, la durée, etc. Il peut être obtenu auprès de la direction du chemin de fer Furka-Oberalp, case postale 97, 3900 Brigue, pour le prix de Fr. 1.—. FO.

"Jetzt kommt die Zeit, da ich wandern muss"... beginnt ein hübsches Volkslied. Wer sich von ihm animieren lässt, ist gut beraten: er tut nicht nur etwas für seine Gesundheit — er stempelt sich zum Naturverbundenen, der zu schätzen weiss, was da herrlich ausgebreitet ist.

Wer auf Wanderung geht, sollte entsprechend ausgerüstet sein: solide Wander- oder Bergschuhe mit griffigen Sohlen gehören dazu, und Regenschutz sollte auf keinen Fall fehlen, selbst wenn einem am Morgen schier märchenhaftes Wetter lacht.

Märchenhaft mag manchem Leser auch unser Titel erscheinen, und er mag sich fragen: kann ein Wanderweg wirklich 13 Sterne bekommen? Nun — die Be-

zeichnung steht nicht deshalb, weil man Gaststätten und Hotels entsprechend ihrer Güte mit Sternen versieht und dies nun auch auf Wanderwege anwenden möchte.

Der Höhenweg Goms ist auch nicht deswegen ein "13 Sterne-Höhenweg", weil von ihm in "Treize Etoiles" die Rede ist, obwohl das noch naheliegender wäre.

Nein! Die Ursache zu seiner ausgewählten Bezeichnung liegt in den Gommer Dörfern. Es sind deren dreizehn!

Zwei von ihnen berührt er — Bellwald und Oberwald — beide Dörfer sowohl als Ausgangs- wie als Endpunkt denkbar, die übrigen elf sind durch "Nabelschnüre" mit dem Gommer Höhenweg verbunden. Der Gommer Höhenweg ist



kein hochalpiner Weg. Er ist mehr als "Himmelsleiter" in einem Tal zu verstehen, das ein Politiker einmal als "Himmelstal" bezeichnete.

In dieser "Himmelsleiter" sind nur wenige Sprossen, die mit ein wenig Anstrengung begangen werden, weil es Steigungen oder Gefälle zu überwinden gilt; der grosse Rest ist angenehmes Wandern. Das Längenprofil des Gommer Höhenweges ähnelt zwar einer Walliser Bergkette, doch liefert sein Höhenunterschied zwischen Bellwald und Oberwald nur bei 125 Metern.

Der Kartographische Verlauf mutet dagegen wie Brandung an, die das offene Meer gegen das Gestade treibt, und die Brandung hat drei ausgeprägte Wellenlämme, die sich als Wegführung durchs Beligertal, Bächital und Münstigtal entpuppen.

Wollen wir gemeinsam Längenprofil und Wellenkämme abschreiten? Kommen Sie mit!

Wissen müssen Sie noch, dass der Gommer Höhenweg eine Länge von 29 Kilometern aufweist und auf einer durchschnittlichen Höhe von 1600 Metern verläuft. Seine höchste Höhe erreicht er im Bächital: 1800 Meter über Meer. Zuerst dem Tal kommt er auf der Höhe des Dorfes Geschinen, wo er sich auf 1400 Meter hinabgebibt. Der Gommer Höhenweg erlaubt ein Wandern nach Mass. Wer sich zu viel zumutete, wer verweilen möchte, dort, wo sich sein Blick nicht loszureissen vermag, der hat nach kurzen Etappen die Möglichkeit, in eines der Gommer Dörfer hinabzusteigen, die sich in das Tal des jungen Rotten schmiegen.

Jedes typisch für sich. Jedes jenseits des Rottens auf der Sonnenseite.



Auf der Sonnenseite des Tales verläuft unser Wanderweg. Wir beginnen die Höhenwanderung in Bellwald (1559 m) und gelangen nach 45 Minuten auf die Höhe von Niederwald, zu dem ein halbstündiger Weg hinabführt. 50 Minuten indes hat derjenige zu gehen, der ab Niederwald in den Höhenweg einsteigt. Wir sind bei Kilometer 3.

Bei Kilometer 5 befinden wir uns bereits über Blitzingen: 30 Minuten Abstieg, und wir sind im Ort...

Doch wir wollen "auf der Höhe sein". Unser wartet nun eine grössere Etappe von 90 Minuten Dauer – eine erste Sprosse der Himmelsleiter, die uns steigen heisst auf einer Länge von 2 Kilometern. Doch dafür geniessen wir das herr-

schafftliche Erlebnis, über der Grafschaft dahinzuwandern und das Beligertal – den ersten Wellenkamm auf der kartographischen Skizze – zu durchschreiten. Die Orte der Grafschaft: Selkingen, Biel, Ritzingen. 30 Minuten talwärts – und wir können auf die Dächer der Grafschaft von unten her schauen.

Unsere zurückgelegte Wegstrecke nach gut dreistündigem Marsch: 9,5 Kilometer – ein Drittel des gesamten Weges, woraus geschlossen werden darf, dass der Gommer Höhenweg in einem Zug in 9 Stunden zu schaffen ist.

Für Mammut-Wanderer also? Nein, für besinnliches Wandern geschaffen, damit das Auge sich satt trinken kann an den Reizen der Landschaft unter der Walliser Sonne, an der Lage der kleinen Weiler und Voralpen und den braunen Dorfsiedlungen im Tal des jungen Rottens.

Wie sagt der Oberwalliser? "Nummu nit schprengu"!

Vor uns liegt der "Höhepunkt" der Wanderung, der zum höchsten Punkt des Wanderweges führt. Kilometer 12 und 13 führen uns ins Bächital und wieder heraus: Zu unseren Füssen liegen Glurigen und Reckingen, und wir nähern uns dem Gommer Hauptort Münster, womit wir die Hälfte der Wanderung gemeistert haben.

Es bleibt jedem Wanderer überlassen, wo er sein müdes Haupt betten möchte, und diesbezüglich enthalten wir uns hier der Empfehlungen.

Einstündiges Wandern bringt uns dann auf den tiefsten Punkt des Wanderweges auf der Höhe vom Geschinenbach. Noch einmal müssen wir steigen, um zwischen Ulrichen und Obergesteln – bei Kilometer 22 – auf Nessel auf Höhe 1700 Meter zu stehen, bei einem Zeitaufwand von 70 Minuten.

Vor uns liegen noch 2 Stunden Wegs. Unter uns grüssen die beiden obersten Gommer Dörfer aus dem Talgrund: Obergesteln und Oberwald. Kilometer 29: wir sind am Ziel.

Auch wir haben uns einen Stern verdient, gleich, ob wir die Wanderung zuoberst im Goms oder auf der Bellwalder Sonnenterrasse beginnen. Wir geniessen den Zauber eines Bergtales, dem die Vereinigung der Verkehrsvereine Obergoms (von Blitzingen bis Oberwald) mit Präsident Dr. med. H. Wirthner, Münster, an der Spitze, in Zusammenarbeit mit der Walliser Vereinigung für Wanderwege und der Furka-Oberalp-Bahn einen herrlichen Weg schenkte, dessen einzigartiger Vorteil darin liegt, jederzeit "aussteigen" zu können und neu zu beginnen.

Seit er am 1. Juli 1976, versehen mit ausgezeichneter Markierung, eröffnet wurde, wurde er bereits erstaunlich viel begangen. Die Initianten würden es begrüssen, könnte der Weg noch weiterführen über Fiesch-Lax-Martisberg-Betten nach Brig.

L. Kauertz.

Ernen



Manifestations de juin

- 1: Cries-Vollèges, Exposition D. Landry; Sierre, exposition Georges Schneider (Manoir de Villa, jusqu'au 12 juin).
- 4-5: Collombey, Fête cantonale des pupilles.
- 5: Loèche-les-Bains, Concert à l'église.
- 9: (Fête-Dieu): Processions à Brigue, Viège, Saas-Fee, Zermatt, Saint-Nicolas, Sion, Sierre, valls d'Anniviers et d'Hérens, Saint-Maurice, etc.; à Visperterminen et dans les villages du Lötschental (Wiler, Kippel, Ferden, Blatten), procession des Grenadiers du Bon Dieu, ainsi qu'à Savïese.
- 10: Riederalp, Ouverture du Centre écologique d'Aletsch (jusqu'au 16 octobre).
- 10-11-12: Sion, Centenaire des musiques valaisannes.
- 12: (Segensontag): Procession et parade des Grenadiers du Bon Dieu à Visperterminen et dans les villages du Lötschental (Ferden, Wiler, Kippel).
- 17-18-19: Monthey, Fête cantonale des costumes.
- 19: Loèche-les-Bains, Soirée folklorique sur la place.
- 24-25-26: Viège, Fête cantonale de gymnastique.
- 26: Sembrancher, Grand-messe à la chapelle de Saint-Jean avec distribution de pain.
- 26-27: Lötschental, Fête cantonale des guides.

Arrangements forfaitaires

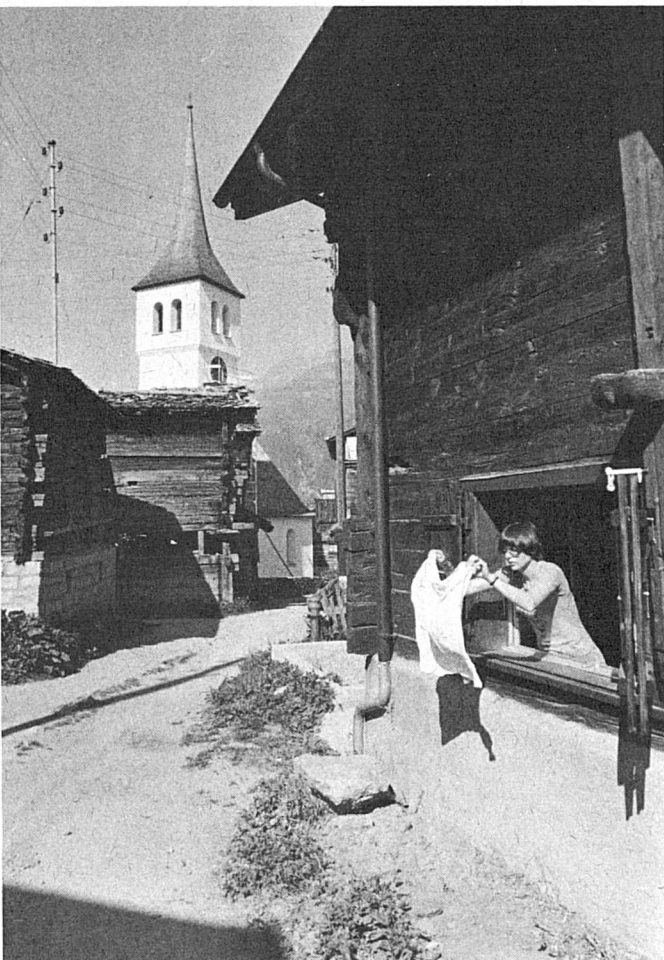
L'Office national suisse du tourisme vient de faire paraître une brochure contenant la liste des localités consentant des arrangements forfaitaires durant le printemps, l'été et l'automne 1977. On y trouve également douze villes importantes à découvrir par le train. Six autres publications orientent sur les possibilités offertes à chacun de passer des vacances instructives et divertissantes en s'adonnant aux: 1. Arts appliqués, dessin, peinture, photo, film; 2. Musique, danse, jeux détente, art, culture; 3. Equitation, cyclisme; 4. Ski d'été, tennis, golf; 5. Alpinisme, tourisme pédestre; 6. Sports nautiques, pêche. Ces brochures peuvent être obtenues à l'Office national suisse du tourisme, Talacker 42, 8023 Zurich.

Le Valais à Bruxelles

L'UVT et l'Office suisse du tourisme à Bruxelles ont organisé une quinzaine touristique et gastronomique (28 avril au 11 mai). De nombreuses spécialités ont été proposées par M. F. Balestra, président de l'Académie suisse des gastronomes et membre de Brillat-Savarin. Dans le même temps, la Galerie Louise a été mise à l'heure valaisanne. On y a dégusté la raclette et les vins du canton et un groupe en costume régional a chanté le Valais. Les gagnants d'un concours ont été invités à aller se reposer, gratuitement, durant quelques semaines dans le verger de la Suisse.

Des dates à Swissair

Notre compagnie nationale, qui couvre aujourd'hui 248 492 km. et dessert 88 villes dans toutes les parties du monde, sauf l'Océanie, rappelle quelques dates importantes de son existence depuis trente ans: 1947: premiers vols d'essai entre Genève et New York (ligne régulière dès 1948), de même que Le Caire et Tel Aviv. 1957: Extrême-Orient jusqu'à Tokio; Atlantique Sud jusqu'à Buenos Aires. 1962: prolongement de la même ligne jusqu'à Santiago du Chili.



Bellwald

**UNSERE KURORTE
 MELDEN**

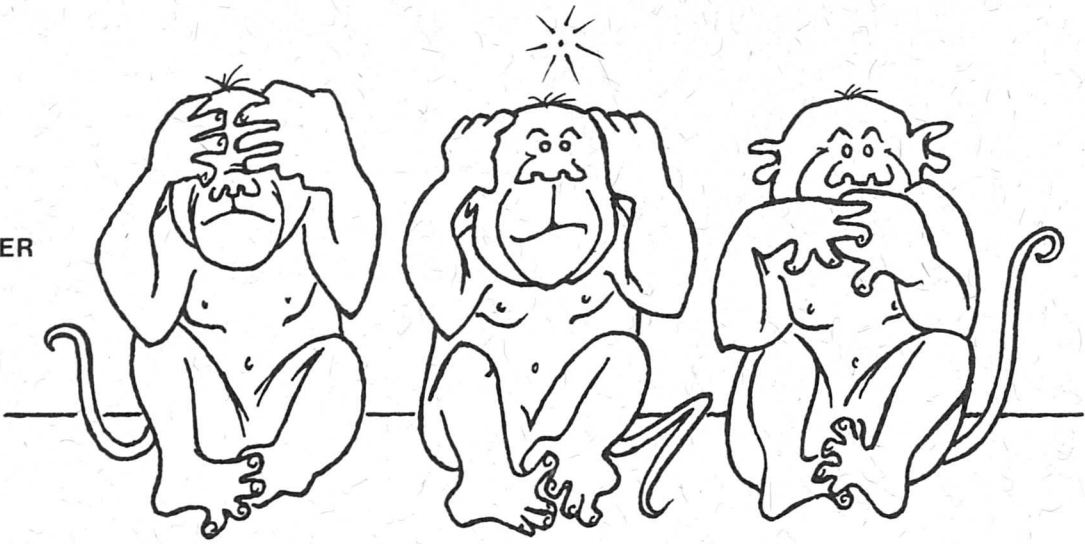
Leukerbad

Leukerbad hat in den vergangenen Jahren nicht nur äusserlich sein Gesicht verändert, da es sich bewusst in seinen Funktionen als "aktiver Badekurort" auf den modernen Menschen unserer Tage bezieht. Wesentliches Merkmal ist dabei die Erkenntnis, dass in der modernen Kur der Mensch nicht nur allerlei mit sich geschehen lässt, sondern dass er veranlasst wird, selbst etwas zur Gesundheit beizutragen. Seit Jahren wird daher die "aktive Kur" mit Erfolg propagiert, welche Gesundheitskräfte mobilisiert und dem Körper neue, anregende Impulse zuführt. Neben der medizinischen Betreuung hat sich die sportliche Betätigung zum zweiten beherrschenden Faktor entwickelt. Nach dem "Thermal-Boom" der sechziger Jahre hat ganz speziell der "weisse Boom" der siebziger Jahre die enge Beziehung zwischen Sport und Tourismus vor Augen geführt. Ohne Übertreibung kann heute festgestellt

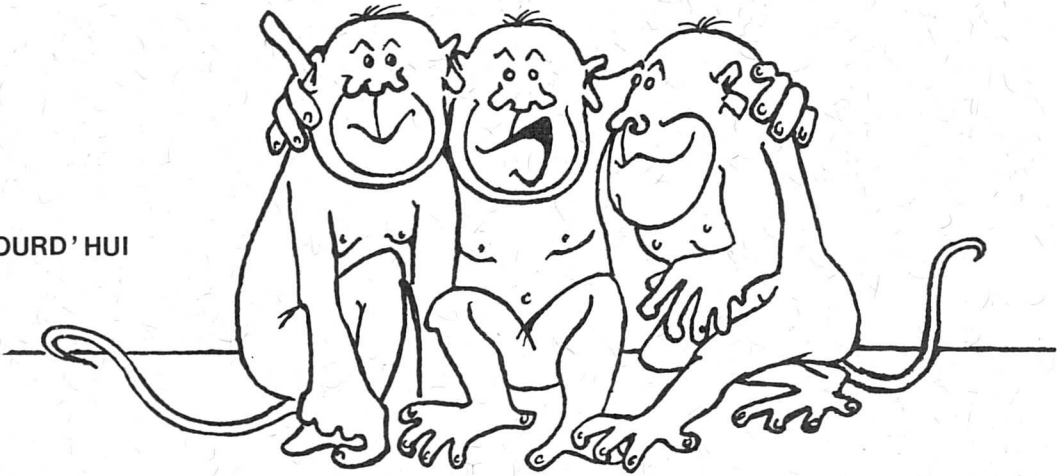
werden, dass der Wintersport zum Motor der Entwicklung Leukerbads in den letzten Jahren geworden ist. Ohne die Errichtung von touristischen Transportmitteln (Grosskabinenbahnen, Gondelbahnen und Skilifte), ohne die Popularisierung des Wintersports - man denke vor allem an das Sportzentrum mit der Eishalle und Kunsteisbahn, aber auch an die einzigartigen Freiluft-Thermalbadeanlagen der Burggemeinde, die speziell im Winter eine ungewöhnliche Faszination ausüben - wäre die touristische Entwicklung Leukerbads als Wintersportplatz wohl tief im Dornröschenschlaf versunken geblieben. Mit Genugtuung und Stolz darf daraus die Schlussfolgerung gezogen werden, dass die langjährigen Anstrengungen, Leukerbad zum aktiven Sommer- und Winterkurort zu machen, sich gelohnt haben, sind doch die Logiernächte in den vergangenen acht Jahren um 70% gestiegen. Renato Pacozzi, Kurdirektor.



HIER



AUJOURD' HUI



DEMAIN



skyll

EVOLUTION



Est-il encore de ces Helvètes au cercelet bien noué qui ignorent que les vigneron vaudois auront leur fête, entamée à la fin du septième mois de l'année et validée au long du suivant? Tout a été dit, imprimé, sonorisé et l'on ne cesse de répéter que, la rumeur publique le voulant, les dizaines de milliers de places prévues aux estrades veveysannes accueilleront chaque jour des spectateurs venus de près et de loin, plus nombreux et tout aussi vibrants que les quelque quatre mille figurants qui se dépenseront sans réserve et sans gain. Le metteur en scène, Charles Apothélos, affirme que la place du Marché où se déroulera le spectacle sera la plage circulaire d'une baie paradisiaque.

Bien des gens, prévoyants à l'ordinaire, en sont à espérer que des forfaits individuels se produiront dans la masse des spectateurs et nous vivons, petitement, dans cet espoir, au bénéfice artistique de tous ceux qui aiment à subir la poussée impulsive de dernière heure, Vaudois en tête.

La revue mensuelle qui est avant tout l'organe bien coté de l'Office national suisse du tourisme, a ouvert dans son numéro d'avril une soixantaine de pages aux travaux et aux jeux de la vigne, enrichies de chroniques qui mettent à l'aise les lecteurs de bon goût.

Ne manquez pas, lorsque vous emprunterez le rail, comme ont dit, de décrocher aux patères le numéro d'avril; si c'est trop tard pour savourer ces belles pages, l'office de tourisme local, le libraire de quartier ou le kiosque du réseau combleront vos désirs et l'absence d'une perforation, à gauche en haut de la couverture, témoignera de votre bonne foi.

La propagande, il faut le dire, va bon train, aussi insistante qu'un désir de bien faire. La page de couverture en témoigne, avec le convoi aux teintes fuyantes qui franchit allégrement un vignoble qui attend son heure. Toute une époque s'ouvre à des désirs point essentiellement viticoles, mais chaleureux en diable. Le 77 aura-t-il la classe de ses frères les plus huppés, les plus veloutés? Le privilège d'être le "Vin de la Fête" commande une réussite à tous crins, qu'il soit né de ceps magistralement ouillés ou tendrement rêveurs.

Veulent les météorologues s'associer au comblement des vœux que les Veveysans façonnent à ravir. La tradition le voulant, la Municipalité d'on ne sait quelle commune y est allée de son interdiction — comme il se doit en ce pays où tout est liberté/patrie — de "prendre du raisin". Un élan typographique apparemment irrésistible le veut: il en coûterait 24 francs à l'indécemment égrappeur...

Le bon goût et la mesure éclairent ces pages où les erreurs des hommes passent un mauvais quart d'heure, comme ces blocs de béton, raides et neutres, qui écrasent de vieilles fermes bernoises. A Lausanne, nous aurions d'autres fâcheux témoignages à offrir. Au centre de la ville, le sabordage de la classique résidence vouée aux magnolias, face au Théâtre municipal, qui avait de la ligne et de la couleur, va céder la place à je ne sais quelle haute tour sans rime, mais non sans raison locale: ça paie et c'est bien l'essentiel aux yeux et à la bourse de gens pour qui la fin du mois n'est pas haïssable. Plus loin, l'Hôtel Alexandra a cédé, lui aussi, à de fâcheux assauts.

Ce que nous en disons ne vise personne. Les propriétaires ont leur mot à dire, définitif avec cette alignée de petits zéros qui évoquent la tripaille des petits phoques protégés à distance par Franz Weber et Brigitte Bardot, une association de rêve.

A la TV, certains participants à des jeux qui ne visent tout de même pas à l'immortalité annoncent clairement des professions qui sortent de l'ordinaire. Comme ce préposé aux renseignements qui se veut "informaticien" et comme cet autre qui brûle sans doute de se présenter sans détours en praticien, fier d'opérer dans le vide indigne, assurément, de fêter l'art du vigneron et le talent de ceux qui le chanteront dans quelques semaines, à Vevey.

Les humains que l'on voue effrontément au troisième stade de l'âge seront les premiers à vibrer; ceux que l'escalade des ans classe en bon rang et qui sont plus à l'aise dans le vrai, dans le pays, que les snobs au jugement facile, feront face aux vérités de toujours. Ils auront relu Ramuz.

Je ne sais plus quel philosophe proclamait qu'un profil d'homme ne nous montre qu'un oeil. Aussi voit-on que les enfants dessinent souvent deux yeux sur un profil. L'apparence est menteuse et un homme a réellement deux yeux, ajoutait-il, instinctivement.

Ce tandem suffira-t-il à combler nos désirs, à Vevey? Nous n'aurons pas assez d'yeux pour voir, d'oreilles pour goûter tout ce que les auteurs, les chœurs, les orchestres, les fanfares et le metteur en scène ont voulu. Et réussi.

P. Béguin

D'un apophtegme

La "Philip Morris European Cup 1977" poursuit son petit bonhomme de chemin. A Tel Aviv, 5^e étape, ce fut le triomphe des Hébreux. Voici par exemple Yeshayahu Levit en Sud et son partenaire Michael Hochzeit à l'oeuvre. Ils font partie de l'équipe d'Israël qui, l'an dernier, termina deuxième du championnat d'Europe derrière l'Italie, puis troisième de la Coupe des Bermudes, le championnat du monde gagné par les Etats-Unis.

♠ R
 ♥ A D 9 3
 ♦ R V 5 4
 ♣ V 10 7 4

N
W E
S

♠ A 9 8 7 5
 ♥ 6
 ♦ A 9 8 2
 ♣ A R 6

Leur camp NS est vulnérable et le donneur Est tente d'élever un barrage, qui ne retiendra personne, au demeurant:

E	S	W	N
	Levit		Hochzeit
3♥	x	—	4♥
—	4♥	—	5♣
—	5♦	—	6♦

Michael Hochzeit se trouve placé sur-le-camp devant l'alternative, de passer pour prendre 700 de chute, soit plus que la manche vulnérable, ou de grimper au slam. Il choisit avec superbe la deuxième option et tient les enchères ouvertes jusqu'à l'accord parfait, que nous appelons le "fit".

Et la gauche entame le coup, du 5 de cœur, pour l'As et le 8. Yeshayahu Levit engrange ensuite la levée du Roi de pique, pour voir. Il contemple la Dame qui tombe à droite, hoche du chef et tire atout, avec l'As suivi d'un petit vers le Valet, qui tient, puis du Roi, sur lequel la droite écarte le 2 de cœur, tandis que s'effondre la Dame de l'autre. Comment conduiriez-vous la suite des opérations?

Quant à notre Hébreu, il remplira son contrat, cela va sans dire. Et la paire terminera troisième du tournoi de Tel Aviv, derrière Shalom Suissa - Yosef Millioner de Netanya et Edmund Azeil - Joseph Meshulam de Sayon, mais devant leurs partenaires de l'équipe d'Israël Shmuel Lev - Pinhas Romik, enfants du lieu.

P. Béguin.

All work and no play makes Jack a dull boy

In May, after the darts of Phoebus have melted the last remnants of dirty snow hidden in crags and gullies and only the glaciers glitter under the brilliant sky, Ceres, the goddess of agriculture calls her servants, the farmers of the Valais to cultivate their fields, to sow, prune and tend their vineyards and orchards. It is a busy month for them, but in late summer and autumn, rich crops which supply all Switzerland with fruit and vegetables, will reward their hard labour. In late May, the cattle owners begin preparations to send their cows to the alpine pastures toward the end of June. Before the festive day of departure, they prepare their best cows of the Hérens race for the "Battle of the Queens", feeding them especially nourishing foods and sometimes even giving them wine. The cow which is able to push all her rivals away by locking horns with them, will be the queen of the herd, the lead cow. Other breeds of course go through this ritual also, but the Hérens cows have a particularly battling character and the monetary value rises on the winners. These battles have become a folklore festival, watched not only by the interested farmers, but by many visitors.

Long before any strangers came to the Valais to rest, hike or practice other sports, the Valaisans had realized that all work and no play makes Jack a dull boy. Church holidays were a welcome occasion to relax and to wear their colourful costumes to mass in the parish church. In many villages, bread, cheese and wine were, and still are, distributed outside the church after mass, or in the village square on Easter Sunday or Easter Monday and on the feast day of the patron Saint. Such a distribu-

tion will be held in Ayant at Whitsun, May 29. The custom is very old. Originally, one or several families vowed to give the milk which their cows gave the first day on the summer pastures and a particular kind of cheese was made with it to be distributed to the aged poor, to widows and orphans at Easter of the following year. Others donated the corn grown on one of their fields, if they were spared during an epidemic or to expiate a sin. In time, ever more people contributed milk, flour and wine to be distributed to all the parishioners and now even to visitors. Corpus Christi, on June 9, is another great feast with processions in Brig, Glis, Saas-Fee, Zermatt, St. Nicolas, Sion, Sierre, Saint-Maurice and in the valleys of Anniviers and Hérens. In Visperterminen and in the villages of the Lötschental, these processions are led by "The Lord's Grenadiers". These men wear the grenadiers' uniforms which their forbears wore at the beginning of the 19th century while serving in Napoleon's armies. If possible, the Valaisans who have emigrated to other cantons or countries, return to their village for this feast. Unfortunately, sometimes visitors not realizing these processions are not a tourist attraction but a religious feast, offend the participants in their efforts to photograph the festivities from a not very discreet distance.

In June, folklore festivals are held throughout the canton. The many brass bands, folklore and costume groups and gymnastic clubs hold their annual cantonal festivals to play, sing and dance. The mountain guides hold theirs in the Lötschental, when a priest blesses their ropes and piolets.

Finally, if the alpine pastures are free of snow, the cows whose heads are decorated with flowers and streamers, meet for the "Inalpe" in the village square, where the herdsmen who will tend them until late September take charge of them. The cows seem to feel this is a special day. They frolic until the queen wearing the biggest bell puts them in their place and leads them in a long pageant toward their summer residence. Long after they have left, the music of their bells can be heard in the village.

In recent years, folklore groups have started to entertain summer guests in the resorts once a week or fortnight with music and dancing. These events are generally announced by posters in hotel lobbies, in the Post Office or local Tourist Office. In some places, small professional orchestras play classical music. The village of Liddes in the Val d'Entremont exhibits ceramics of the young French-Swiss potters and in Vercorin, antique flat-irons, as well as works of craftsmen and painters are on show from July 10 to August 21.

But the big events of the season are the International Organ Festival in the Cathedral of Valère in Sion from July 16 to August 27; the Tibor Varga Festival of Sion with symphony concerts and chamber music given in Sion and several other towns and villages between July 7 and September 9, and Tibor Varga's course of interpretation from July 17 to August 27. With all this to see and hear, nobody will have time to be bored.

Lee Engster





Les costumes du Valais

La Fédération valaisanne des costumes et des arts populaires a édité un livre, "Costumes du Valais", en français et en allemand, illustré de 44 photos en couleurs, avec une introduction de Maurice Zermatten. Il est en vente en librairie ou à l'Imprimerie Pillet, à Martigny.

Chez les races paysannes, la dignité est aussi dans le vêtement. Comme si la correction du costume garantissait contre la vulgarité du cœur et de l'esprit.

Au fait, il se peut bien qu'une chose agisse sur l'autre ; qu'il y ait symbiose, sinon corrélation évidente.

Approche moralisante et réactionnaire, diront les citadins. Mais le paysan n'est-il pas toujours un moraliste et un conservateur ? Les conditions de sa survie ne passent-elles pas par une lenteur obligée dans l'adaptation et par une considération critique des nouveautés un peu brutales ?

Les costumes anciens du Valais répondent d'abord à des exigences de dignité. Dignité dont la pudeur est un élément important. La robe paysanne descend jusqu'au bas du mollet au moins, tandis que le corsage remonte jusqu'au ras du cou. Même austérité dans la couleur : toujours sombre, souvent noire.

La vigueur avec laquelle le clergé administrait alors la morale chrétienne rend compte de cette sévérité. Pourtant, la pratique religieuse donne occasion aussi à un goût pour le décor, l'apparat, l'ostentation. Car s'il sied que l'on se mortifie la semaine, ne convient-il pas tout autant que l'on se réjouisse le dimanche et que l'on célèbre la gloire du Seigneur dans des vêtements de joie ?

Le Vieux-Pays de Saint-Maurice







Costumes de fête (Loèche et Lötschental)



La robe, certes, demeure pudique et sombre, ce jour-là, mais elle ne met que mieux en valeur les longs tabliers de soie vive que les femmes se nouent à la taille, les foulards brodés, à franges, à dentelles qu'elles attachent à leurs épaules, les coiffes à guipure et les chapeaux à falbala dont elles couvrent leurs têtes. La piété veut même, en certains endroits, que la couleur de ces ornements s'adapte à celles qu'impose aux prêtres l'année liturgique.

C'est ainsi que la religion vient secourir la coquetterie féminine, cependant qu'elle la vitupère !

L'homme ne demeure pas en reste de vanité. Les jours de fête, il endosse un costume à redingote ici, là à queue-de-pie, ailleurs encore à paletot de drap rehaussé de velours et passements divers. Si la couleur en est souvent noire, moutarde ou marron, elle sert de repoussoir à la blancheur de la chemise et à la fantaisie coloriée des cravates : lacets torsadés à pompons, foulards serrés ou déployés en lavallières. Chez certains, une large ceinture de tissu met en valeur la taille et achève de donner au costume son caractère férial.

Les conditions économiques et les ressources locales interviennent pour une part importante dans la conception du costume. Pauvre, le Valaisan dut tailler ses vêtements dans des étoffes robustes, de celles dont le langage populaire dit encore couramment qu'elles "vous font une vie". Et il est exact que l'on portait le plus souvent le même et unique costume de fête de son mariage jusqu'à sa mort.

Les troupeaux de moutons indigènes fournissaient la laine à drap et la laine à tricot qui servaient à la confection de la plupart des vêtements. Le chanvre était abondant, mais ne proposait qu'une étoffe assez fruste, affectée à l'habillement de travail. Le pays produisait encore du lin. Quant aux étoffes étrangères, soies ou cotonnades, elles n'étaient accessibles qu'aux citadins les plus fortunés. D'où leur utilisation parcimonieuse dans la confection des costumes.

On ne saurait cependant ramener la prédilection d'un peuple pour tel type de vêtements aux seules exigences locales de morale ou de raison. Que la morale ait trouvé son compte dans les anciens costumes féminins, soit. Mais pas la raison, sans doute, si l'on admet que la fonctionnalité aussi doit guider le choix d'un vêtement. Car il est bien assuré que les Valaisannes auraient été mieux à leur aise dans des pantalons de futaine ou de jean que dans leurs longues robes noires, alors qu'elles participaient quotidiennement aux travaux de campagne ! Et même, leur vertu n'eût-elle pas été aussi bien défendue ?

Mais baste ! la raison est parfois le luxe des gens nantis. Le seul luxe des Valaisannes était peut-être, à ce moment-là, leur costume résolument déraisonnable. Un très beau costume, au reste, n'est-ce pas ? Z.

Danse et folklore

Monette Perrier-Dætwyler a fondé en 1963 le groupe de danse folklorique Les Zachéos. Elle se proposait alors, à la suite de Bæriswyl, de revivifier la danse folklorique en étendant le répertoire chorégraphique traditionnellement pratiqué en Valais et, d'une manière générale, en Suisse; elle voulait encore en élever le niveau de qualité dans l'exécution. Son entreprise a réussi: Les Zachéos sont devenus l'un des meilleurs groupes du pays avec Le Feuillu de Genève, fondé par Bæriswyl, et dont Monette Perrier-Dætwyler assure également la direction artistique depuis quelques années. Alors, quelques réflexions sur la danse folklorique et sur le groupe des Zachéos.



Danse et folklore

Entretien avec Monette Perrier-Dætweiler

MD: Les dictionnaires définissent généralement le folklore comme un ensemble de traditions, de légendes, de chansons, de danses et d'usages populaires d'un pays. Etes-vous satisfaite par ce genre de définition?

M.P.-D.: Oui, tout à fait. Car elle fait bien la frontière entre deux choses qui sont souvent confondues à propos de la danse ou de la chanson: le folklorique et le populaire. Les danses populaires sont celles qui se dansaient récemment encore dans les bals: la mazurka, la valse, la polka, la polka piquée. Elles sont traditionnelles, peut-être, mais n'ont rien à voir avec la tradition particulière à un pays. Tenez, la fabrication des masques, par exemple, est une activité traditionnelle propre au Valais. Le masque appartient donc de plein droit au folklore.

MD: Mais avons-nous, dans le domaine de la danse, des traditions indigènes originales?

M.P.-D.: A vrai dire, non. On ne trouve de danses authentiquement folkloriques que dans les pays de l'Est et chez des minorités ethniques; chez les Basques, par exemple, dont on connaît la danse dite de l'épée, celle du verre d'eau, celle du cheval, etc., et qu'on ne retrouve pas ailleurs. Peut-être la Suisse primitive a-t-elle conservé quelques éléments de danses originales, mais celles-ci ont été perdues.

Danse et costume traditionnels



MD: Mais alors les Zachéos, que font-ils, du populaire ou du folklore?

M.P.-D.: Ah! là, ce n'est pas facile à déterminer. En réalité, c'est ambigu, parce que Les Zachéos puisent effectivement dans le répertoire populaire mais en essayant de se rattacher, sur le plan de la musique et de l'inspiration chorégraphique, à des traditions anciennes et stables du Valais.

MD: Est-ce à dire que l'on peut fabriquer du folklore?

M.P.-D.: Oui, d'une certaine manière. Et même cela se fait un peu partout, qu'il s'agisse de pays de l'Est ou de pays africains. Pourquoi? parce que la danse pratiquée spontanément, sur la place du village d'autrefois, n'est pas spectaculaire au sens de la représentation scénique. Elle doit donc être adaptée à la scène. Cette adaptation préserve l'esprit et la volonté folkloriques mais change la manière. D'ailleurs, je pense que l'on devrait parler de ballet folklorique, et non de danse folklorique, à propos des spectacles de tous les groupes qui se produisent.

MD: Mais alors, tant qu'à créer quelque chose de nouveau, pourquoi ne pas se tourner vers des chorégraphies résolument modernes plutôt que s'attarder à réactiver des choses disparues ou en voie de disparition?

M.P.-D.: C'est une question que je me pose souvent. Je crois, au fond, que le passage de la danse traditionnelle à la danse moderne doit correspondre à certaines étapes dans le développement de l'individu. Dans toute activité, au départ, vous avez besoin de puiser dans vos sources, d'affermir votre enracinement, jusqu'à ce que vous ayez gagné une certaine assurance, et donc une certaine liberté. Alors vous pouvez aller plus loin.

MD: Les Zachéos sont-ils à ce tournant?

M.P.-D.: Non, pas eux. Mais moi, oui, j'éprouve de plus en plus le besoin de dépasser ce qui a été acquis. Mais, vous savez, la tendance spontanée des groupes est de conserver. Parfois, il s'agit simplement de conserver une tradition, comme pour la Fédération valaisanne des costumes, par exemple; mais on se heurte aussi souvent à une autre forme de conservatisme, qui consiste à préserver ce qu'on a réalisé soi-même.

MD: Est-ce à dire que vous ne pourrez aller plus loin qu'avec de nouveaux groupes de jeunes?

M.P.-D.: Peut-être. Mais, de toutes manières, je tâcherais alors de les initier au folklore d'abord afin qu'ils prennent conscience d'une certaine continuité dans la danse. Simplement, j'essayerais de passer plus rapidement d'une étape à l'autre, pour déboucher sur une expression chorégraphique moderne qui traduise les phénomènes contemporains, la sensibilité particulière à notre époque.

MD: Est-ce que le folklore constitue un bon apprentissage à la danse contemporaine au niveau de la formation athlétique du danseur?

M.P.-D.: La danse populaire n'est pas très exigeante quant à la technique puisqu'elle ne propose que des exercices simples: polka, valse, mazurka, chassé, sautillé. Donc elle n'est pas un apprentissage suffisant. Par contre, celle que nous pratiquons avec Les Zachéos est passablement exigeante. Déjà par le fait



que nous avons élargi le répertoire des danses usuelles en y ajoutant des choses plus difficiles comme le pas de gigue, le menuet, la gavotte, etc. Ensuite, parce que nous faisons du folklore scénique, ce qui signifie que nous devons être capables de présenter un spectacle non-stop d'une heure. Il y faut un entraînement très poussé, de quatre heures hebdomadaires au moins.

Z. : Beaucoup de parents proposent à leurs enfants une initiation à la danse classique. Qu'en pensez-vous?

M.P.-D. : Je crois que c'est une erreur. La danse classique est une discipline qui correspond rarement aux possibilités et aux nécessités de l'enfant. Par contre, il faudrait absolument que tous pratiquent la rythmique, de la même manière qu'ils apprennent à chanter ou dessiner. Je pense à la rythmique dalcrozienne, qui est la meilleure jamais élaborée. Plus tard, on pourrait initier les écoliers à la danse folklorique. C'est un exercice qui est tout à fait en harmonie avec leur développement. D'ailleurs, ils y prennent le plus grand plaisir.

Z. : Est-ce que l'on pratique déjà la rythmique dalcrozienne dans certaines écoles?

M.P.-D. : Oui, à Sion. C'est d'ailleurs la seule ville de Suisse, à ma connaissance, où cela se fasse. Tous les enfants commencent à l'école enfantine; les jeunes filles poursuivent jusqu'à la fin de leurs études secondaires. De plus, des cours y sont organisés à l'intention des enseignants.

Z. : Pour en revenir aux groupes de danse folklorique, que pensez-vous de leur travail?

M.P.-D. : Il est difficile d'en parler en bloc, sans distinguer celui-ci ou celui-là. Tout de même, je regrette un peu le manque d'invention et d'authenticité chez beaucoup d'entre eux. Ils suivent des cours cantonaux où ils apprennent des danses standardisées, répandues à travers toute la Suisse. Aussi bien une danse appenzelloise ou genevoise est-elle indifféremment dansée par des Lucernois ou des Valaisans. Comme si toutes les ethnies cantonales se ressemblaient, avaient les mêmes traditions.

Z. : Les Zachéos, eux, ont fait preuve d'invention et d'authenticité; ils sont unanimement appréciés. Comment se fait-il, dès lors, qu'ils n'aient pas fait école?

M.P.-D. : Il y a plusieurs difficultés. Tout d'abord le problème de la musique: sans un compositeur qui écrive de la musique folklorique, il est impensable de faire de la danse folklorique un tant soit peu élaborée. Dans les pays de l'Est, la musique folklorique est sans cesse renouvelée, enrichie. Pas chez nous, hélas! Ensuite, il y a la difficulté de trouver des chorégraphes et de former des moniteurs.

Z. : Quelle est la plus grande ambition des Zachéos, la formation de nombreux danseurs ou la recherche d'une qualité toujours plus élevée?

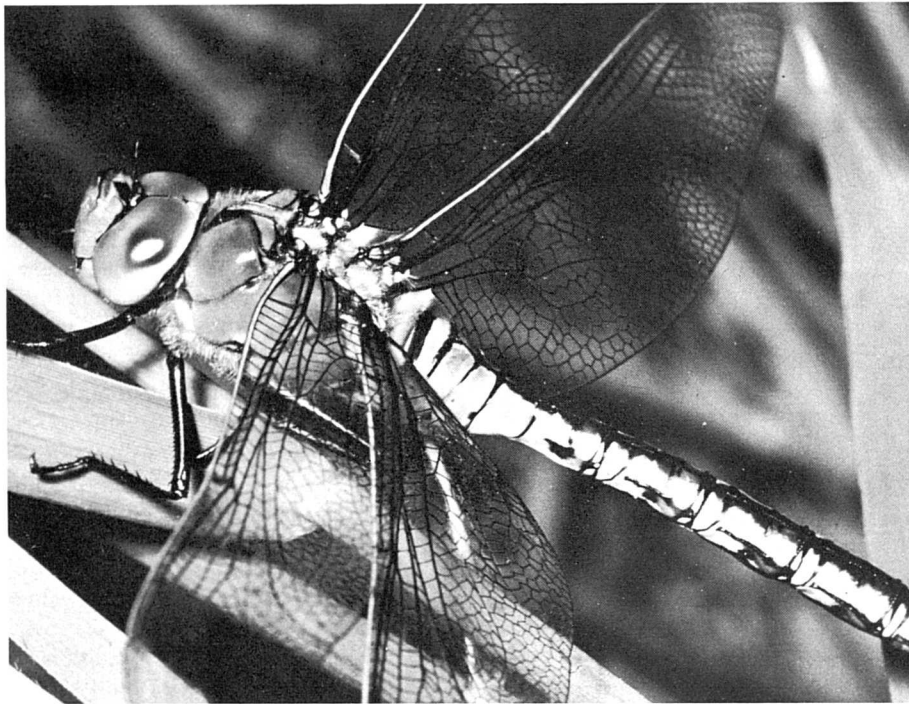
M.P.-D. : Bien sûr, nous serions heureux de gagner le collier d'or au festival international de Dijon, par exemple. Mais il faut se rendre compte qu'un groupe d'amateurs atteint un plafond presque infranchissable après un certain temps. En fait, ma plus grande ambition est que Les Zachéos communiquent le goût du folklore à toujours plus de jeunes et suscite une saine émulation dans les groupes folkloriques existants.

Z.

L'Anax empereur

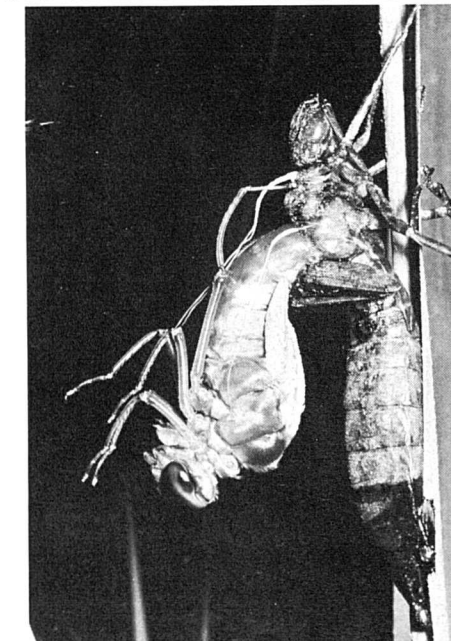
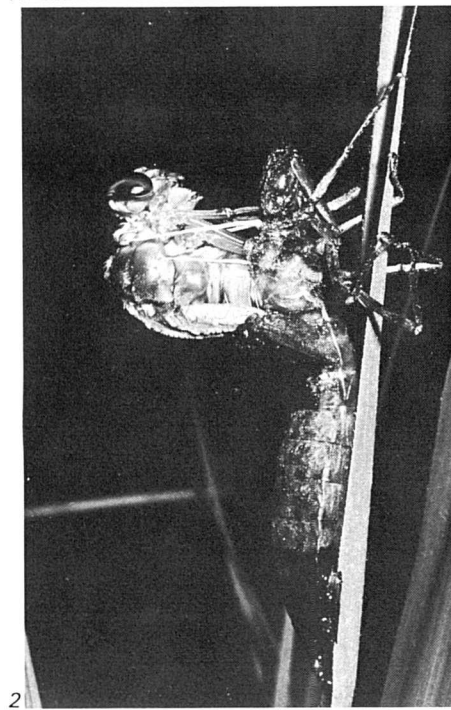
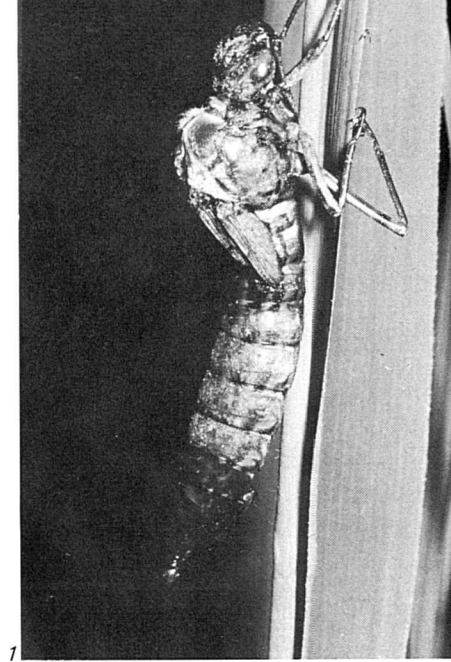
*La plus grande libellule d'Europe
éclot dans les étangs de Finges*

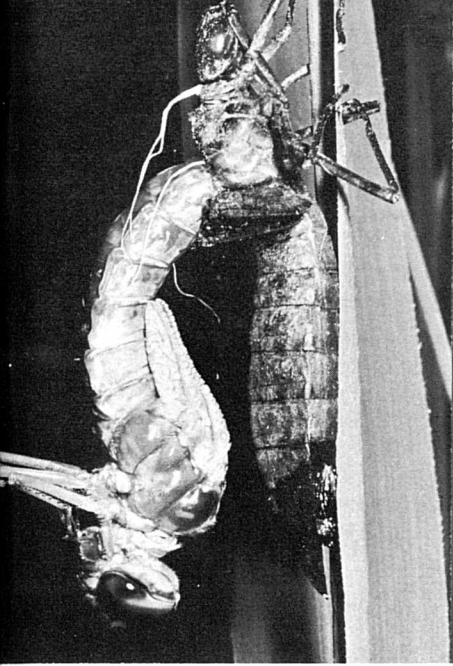
Photos René-Pierre Bille



La "Demoiselle des Marais" telle qu'elle se présente après les neuf phases de son éclosion (à droite). La libellule, qui avait gardé ses ailes rapprochées durant plus de deux heures, les ouvrira brusquement; elle les gardera dans cette position plane pour toujours. Le magnifique insecte est maintenant prêt à prendre le vol aux premières lueurs de l'aube. Mais il ne prendra sa couleur définitive et son abdomen bleu ciel rayé de noir (pour le mâle) qu'au bout d'une semaine.

En général, l'Anax empereur éclot seulement durant les nuits chaudes et sans vent, de fin mai à fin août. C'est la plus grande libellule d'Europe, son envergure peut atteindre 105 mm. La larve vit deux années dans les étangs de Finges (et d'ailleurs) avant d'atteindre toute sa taille. Elle effectue plusieurs mues au cours de sa croissance qui est donc plutôt lente, et ce n'est qu'à la onzième mue que la larve-nymphé se met à sortir de son cocon. Elle s'agrippera au long d'un roseau, d'un jonc ou d'un carex pour effectuer sa mue finale. René-Pierre Bille, par une de ces patientes nuits d'été, a pris ces remarquables instantanés.





1re phase: La cuticule de la larve-nymphé, fraîchement sortie de l'eau, et qui grimpe le long d'un roseau, vient de craquer sur le thorax et le dos de la libellule et apparaît par l'ouverture.

2e phase: La libellule a déjà dégagé de sa dépouille ses gros yeux globuleux, une partie de ses pattes sur le thorax et une partie de ses ailes réduites encore à l'état de minuscules moignons.

3e phase: La libellule pend maintenant dans le vide, retenue simplement à sa dépouille nymphale par la moitié terminale de son abdomen. Elle agite faiblement ses pattes et les repliera sagement contre son thorax au bout d'un quart d'heure, puis demeurera parfaitement immobile, comme morte.

4e phase: La libellule a dégagé de sa dépouille nymphale la plus grande partie de son abdomen; elle va pendre ainsi dans le vide pendant un temps variable qui dépendra en partie de la température extérieure (en général plus d'une demi-heure). On remarque bien sur cette image les fils trachéens qui sortent du thorax de la dépouille.

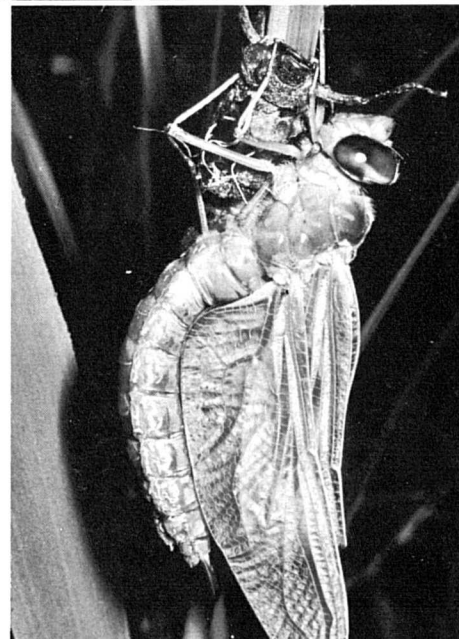
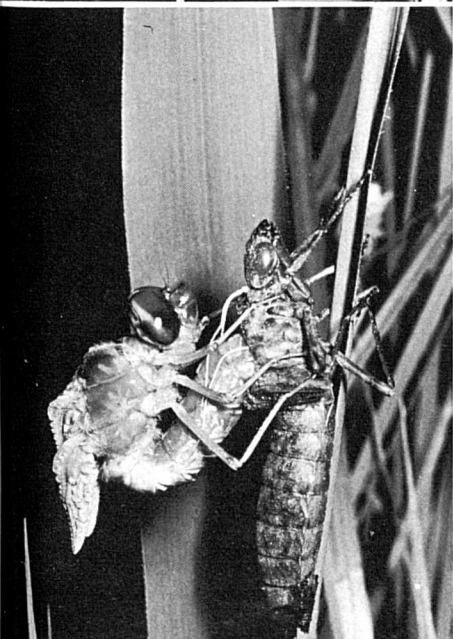
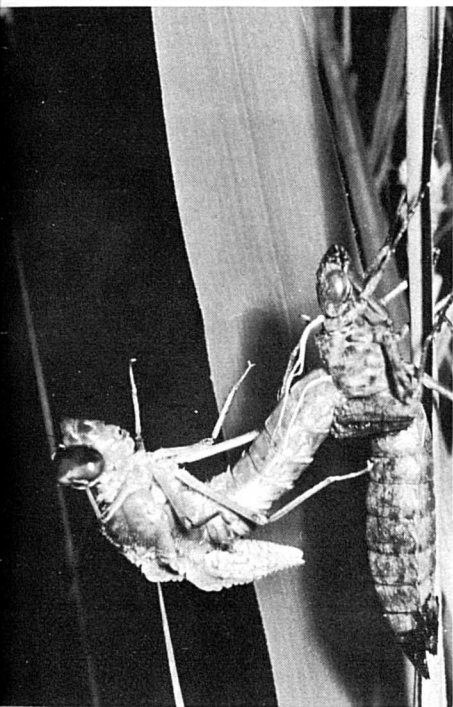
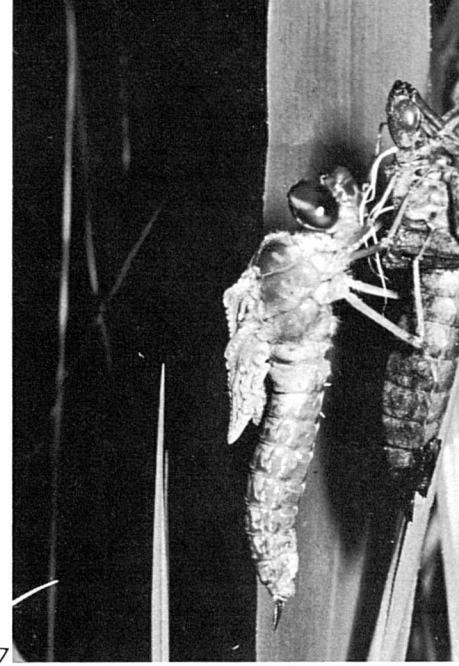
5e phase: C'est la phase cruciale de l'éclosion: la bête, qui pendait dans le vide comme morte, se redresse brusquement et...

6e phase: ... s'accroche solidement à sa dépouille nymphale à l'aide de ses pattes déjà durcies à l'air, puis commence à dégager la partie inférieure de son abdomen encore retenue à la dépouille.

7e phase: La future libellule a maintenant réussi à dégager complètement son abdomen. Elle reste accrochée à sa dépouille et va commencer à développer ses ailes.

8e phase: Les ailes, de petits sacs mous qu'elles étaient à l'éclosion, se déplient rapidement sous la pression d'un certain liquide verdâtre et, un quart d'heure plus tard, elles auront atteint à peu près leur taille définitive.

9e phase: Les ailes ont presque achevé leur développement. Elles sont encore opaques, mais deviendront insensiblement transparentes, l'abdomen s'allongera encore et dépassera finalement l'extrémité des ailes tout en prenant du volume. Puis la libellule rejettera par l'anus des gouttes translucides et l'abdomen s'amincira progressivement.



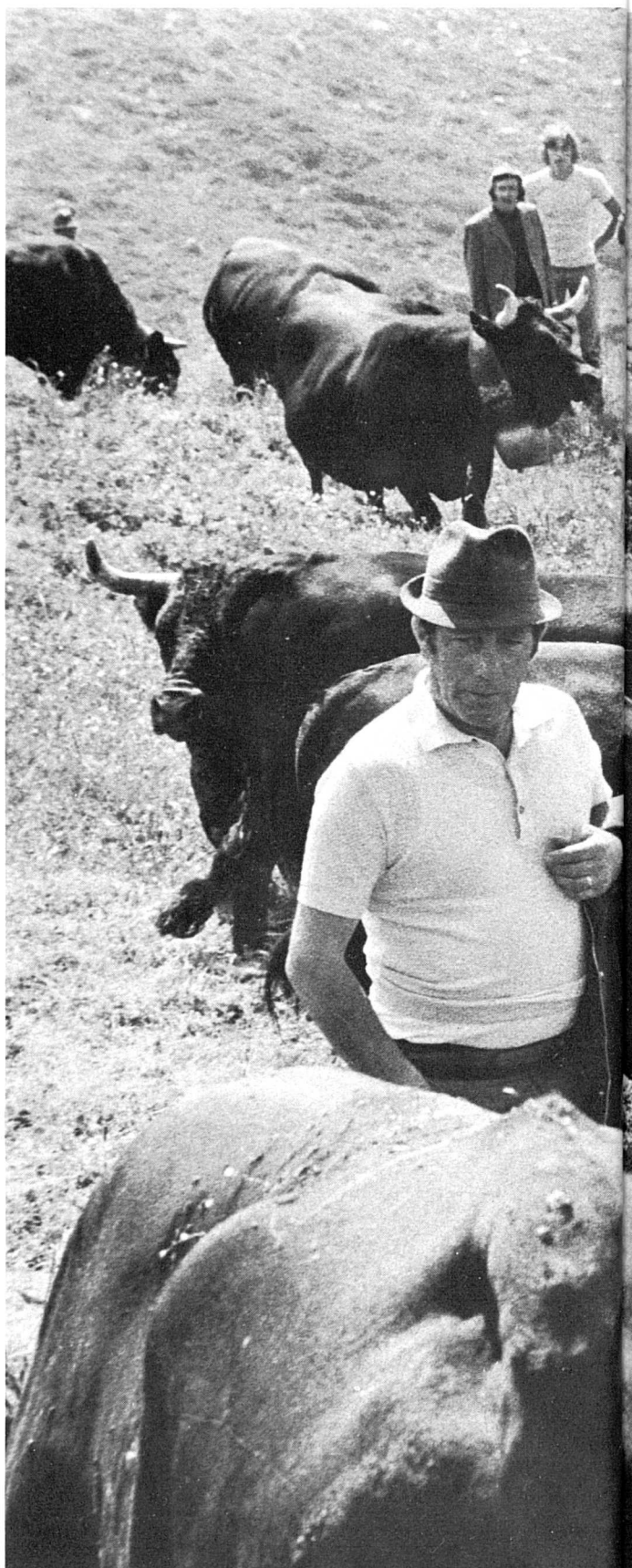
Certaines répondent aux noms de Tonnerre, Bataille, Bison, Dragon. Cependant la plupart s'appellent Gri-sette, Coquette, Poupette; Bijou, Lilas, Tulipe et Tango; ou encore Ruban, Coucou, Pinson, Réveil. Mais celles-ci ne sont pas moins ombrageuses que celles-là, pas moins vives à l'estocade, pas moins rudes à l'em-poignade. Et quelle que soit l'inoffensive aménité de son prénom, chacune de nos petites reines, lorsqu'elle se met à gratter le sol de ses sabots antérieurs et à inter-peller une rivale de longs beuglements, n'est plus habitée que par un seul démon, celui du combat. C'est comme alors si une eau-de-vie lui brûlait soudain les nerfs et l'enfiévrerait de colère, de hargne.

Il est vrai, sitôt terminés les combats, et quelle qu'en ait été l'issue, votre reine redeviendra familière et placide, quémendant avec une grâce pataude une caresse, un peu de sel ou de pain. Peut-être est-ce parce qu'elle leur ressemble à certains égards que les Valaisans ont tant d'attachement pour la vache d'Hérens? Je veux dire un même tempérament docile et bon enfant, mais susceptible, en l'occasion, d'emportements, d'éclats vindicatifs, de superbe.

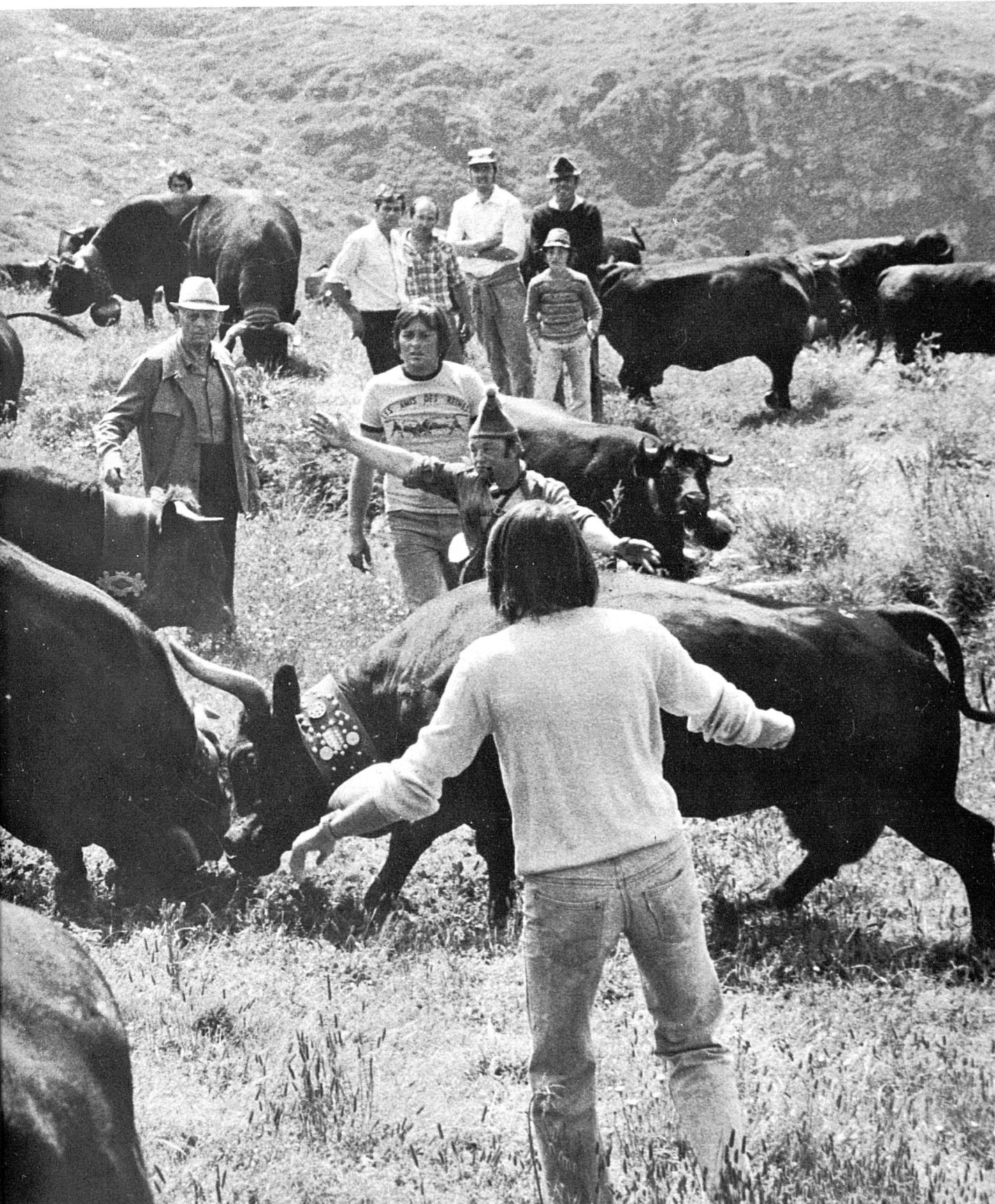
Je me souviens, certain soir de désalpe, d'un propriétaire de reine tellement heureux qu'il embrassait sa bête et qui, soudain, débouchant un litre de fendant, entreprit de vider le flacon, alternant les "tirs", un pour la vache, un pour lui-même, et la bête me parut téter la bouteille avec autant de satisfaction que le bonhomme, qui d'ailleurs lui parlait, la flattait, la complimentait. Ils étaient seuls, à l'écart, dans le crépus-cule automnal, et, ma foi, la scène était fort touchante, à défaut d'être exemplaire. Car nos vaches ne partagent généralement pas notre goût pour le fendant, et même la loi sur les combats de reines interdit expressément de stimuler l'ardeur combattive des animaux en les dopant avec aucun alcool. De toutes manières, ce genre de drogue, non seulement est inopérant, mais il diminue la résistance de l'animal et ses réflexes. Les propriétaires de reines le savent, et la rumeur populaire du recours à l'alcool doit être rapportée désormais à la pure légende.

* * *

Le goût du combat est inné chez la vache d'Hérens. Il est lié aux besoins instinctifs d'organisation sociale de cette race. En effet, chaque troupeau est hiérarchisé, comme le sont d'ailleurs les troupeaux de bêtes sauvages. La reine est la bête la plus puissante, et souvent la plus avisée, qui conduit le troupeau et maintient l'ordre dans ses rangs. L'alpage estival donne occasion à une nouvelle organisation temporaire de tous les troupeaux réunis. Les reines de chacun d'eux s'affrontent donc spontanément pour tenter de préserver leur rôle



BATS DE REINES





Quant aux lésions de l'œil on n'en a, paraît-il, encore jamais constaté. Un vieux routinier des combats m'a assuré à ce propos qu'aucune vache, si ardente fût-elle, ne visait jamais l'œil de sa rivale : il s'agirait d'une retenue instinctive et générale.

* * *

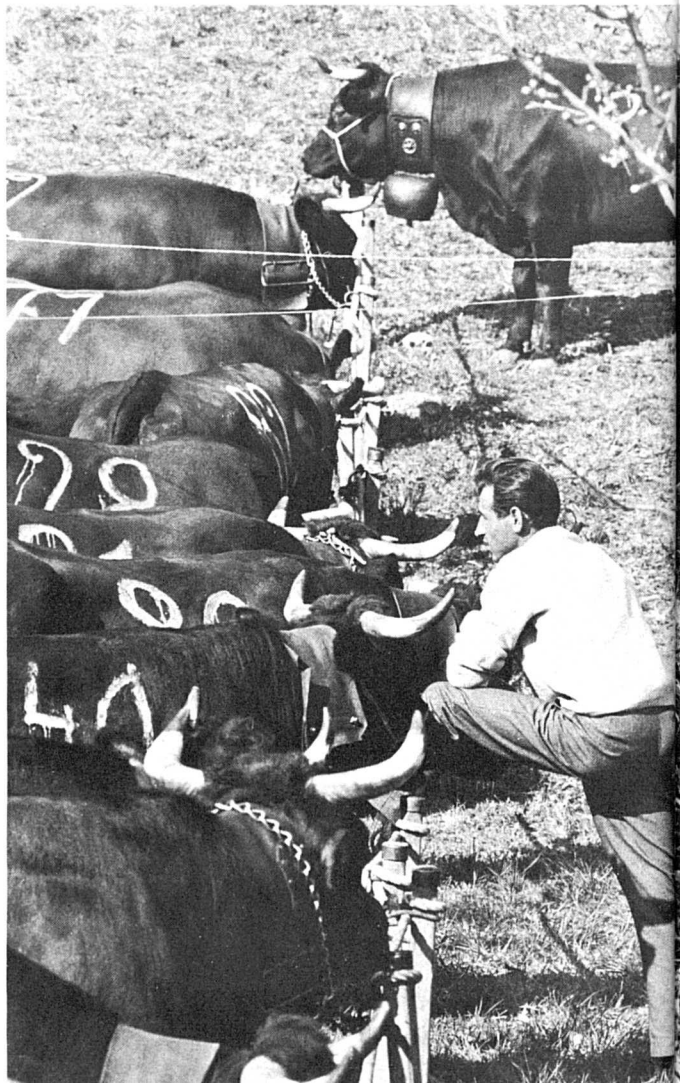
Que la disposition des vaches d'Hérens à se combattre flatte le goût des Valaisans, la chose est bien certaine. Il n'est qu'à voir le bonheur des propriétaires de reines ou encore les sommes que certains sont disposés à dépenser pour acheter une championne en titre ou en devenir.

Alors que le prix moyen d'une vache de quatre ans se situe alentour de 3500 francs, quand on ne considère que les aptitudes laitières et reproductrices de l'animal, on en offrira un prix double ou triple si le sujet montre de bonnes qualités de lutteuse. Récemment, un propriétaire a refusé 9000 francs pour une génisse de deux ans ! Quant aux reines cantonales, leur cote oscille entre 15 000 et 20 000 francs. Les éleveurs les plus

dominant et d'étendre leur autorité sur l'ensemble du nouveau troupeau.

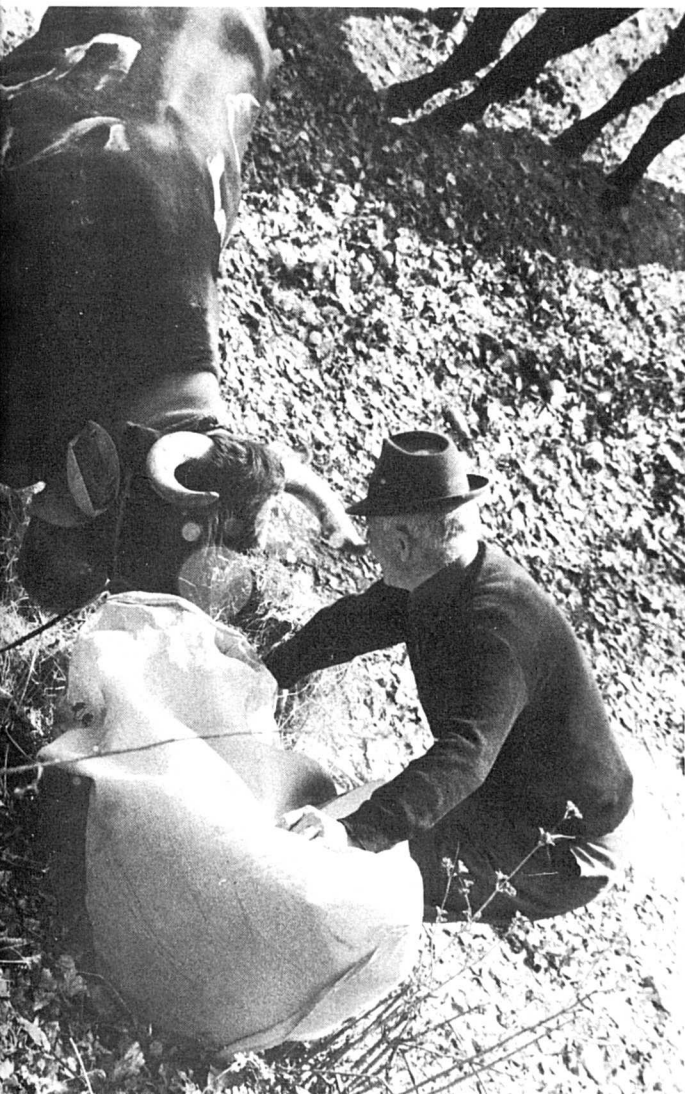
Il n'est besoin d'aucune incitation, d'aucun stimulant pour provoquer les animaux au combat, contrairement à ce que pensent certains qui, ignorant les caractères de la race d'Hérens, assimilent le combat de reines à d'autres jeux taumachiques. Il n'y a pas de jeu, à l'alpage; il y a une nécessité qu'il serait vain de vouloir réprimer. Car si la hiérarchisation du troupeau n'intervenait pas le premier jour de l'alpage, d'une manière ordonnée et sous la surveillance des rabatteurs, elle s'opérerait ensuite dans un désordre dangereux pour l'intégrité des animaux.

En effet, dans le combat organisé, tel qu'il est pratiqué, les rabatteurs maintiennent à l'écart des duels entre reines les vaches de leur troupeau respectif; sans quoi, la mêlée étant générale, des bêtes seraient inmanquablement attaquées par les flancs et blessées. Tandis que les duels les plus acharnés n'occasionnent que des dépi-lations, voire, au pire, des estafilades ou des éclate-ments de cornes. Mais ces accidents sont très rares.



sages s'abstiennent généralement d'aventurer leur argent dans ces transactions et tâchent de former des reines dans leurs propres troupeaux, en opérant des sélections raisonnées.

Les qualités particulières qui font d'une vache une reine sont d'ordre physiologique et tempéramental. Il importe au premier chef qu'elle ait un goût spontané du combat et qu'elle en ait l'intelligence. Soit : qu'elle sache occuper le terrain le plus avantageux, qu'elle utilise au mieux la forme particulière de ses cornes par une technique adéquate (maillage, tricotage, etc., dans le jargon traditionnel), qu'enfin elle présente rapidement les points faibles de ses adversaires. Mais les qualités morphologiques sont tout aussi importantes : les meilleures lutteuses sont courtes sur pattes avec un poitrail développé, leur échine est particulièrement souple et mobile, leurs aplombs sont très fermes. Enfin, il semble que l'ambiance qui règne dans le troupeau soit déterminante. Un éleveur qui soigne ses bêtes avec attention, qui les flatte, qui leur parle (mais oui !) crée chez elles un esprit de solidarité et une confiance



en elles-mêmes qui peuvent être décisifs dans un combat. Depuis longtemps – 1923, selon le médecin-vétérinaire Cappi – des combats de reines sont organisés, en dehors des périodes d'alpage, dans différentes régions du canton. Ces manifestations, bien qu'elles répondent à un goût populaire, n'ont pas pour fin le seul plaisir du jeu. Elles se proposent plutôt la sauvegarde et la promotion de la race d'Hérens.

En effet, à intervalles plus ou moins réguliers, il est question de remplacer la race bovine autochtone par la Simmentaler, plus lourde et plus laitière. Or, il semble qu'une telle mesure irait à l'encontre d'intérêts collectifs, quand bien même elle satisfèrait des intérêts particuliers légitimes. Les partisans de la race d'Hérens font valoir notamment que celle-ci est plus rustique que la Simmentaler, donc mieux adaptée au Valais ; qu'elle est capable de supporter des conditions climatiques dures, de se contenter de l'herbe assez rare et courte de nos alpages ; tandis que l'exploitation rationnelle de la Simmentaler ne pourrait être envisagée que dans la plaine et le premier coteau, toutes les pelouses alpines étant

alors abandonnées et livrées à l'invasion progressive de la forêt.

Le maintien de la race d'Hérens correspond donc à un souci de conservation, non seulement du patrimoine, mais encore de notre environnement. On pourrait dire, dans un raccourci, que la présence des vaches d'Hérens dans nos montagnes prévient l'éventuelle nécessité d'engager des "jardiniers de l'Etat" pour entretenir nos prairies. Les pouvoirs publics ne sont d'ailleurs pas insensibles à ce problème: l'Etat du Valais verse en effet d'importants subsides aux syndicats d'alpage, dans le cadre de la législation sur les améliorations foncières. Au reste, la race d'Hérens demeure perfectible au niveau de ses performances laitières, et les syndicats d'élevage s'emploient notamment à cette amélioration. Les recettes des huit combats de reines organisés au printemps et en automne sont d'ailleurs affectées à cette recherche ainsi qu'à l'entretien des alpages et des laiteries.

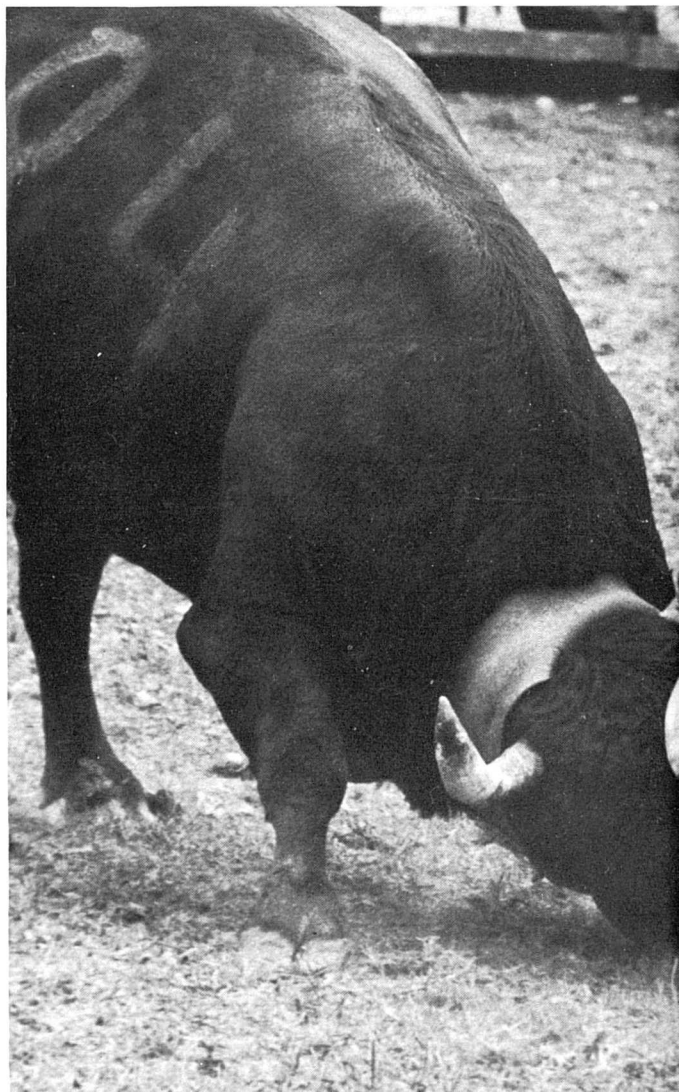
L'arrêté cantonal du 8 mars 1963 sur les combats de reines tend à promouvoir les mêmes fins. De même

l'Association des amis des reines, constituée en 1969, et que préside actuellement M. Vital Zufferey. Il s'agit de disposer intelligemment de l'engouement des Valaisans à l'égard des reines pour améliorer une race, augmenter son rendement commercial.

* * *

Une vieille querelle oppose les éleveurs qui sont d'avis que les aptitudes laitières et combattives vont de pair à ceux qui croient au contraire que les vaches les plus improductives sont les meilleures au combat.

Cette deuxième opinion a longtemps prévalu. C'est pourquoi certains propriétaires ont été tentés de retarder le premier vêlage, d'espacer les gestations, de raccourcir les périodes de lactation. Les vaches soumises à ce régime, réputées "oisives" dans le langage local, présenteraient le double avantage d'un poids élevé et d'une agressivité accrue. Enfin, les vaches réputées "nymphomanes", c'est-à-dire victimes d'un dérèglement hormonal qui les rend totalement stériles, seraient les plus redoutables lutteuses.



Cette hypothèse n'est pas entièrement dépourvue de fondements dans la mesure où il est vrai qu'un dérèglement des cycles naturels peut développer soit une agressivité irrégulière, soit même de l'hystérie chez un sujet. Mais il faut bien voir que ces manipulations vont à l'encontre des intérêts de la race. Aussi bien la loi cantonale proscrit-elle justement des combats ces bêtes que l'on nomme couramment "taurelières", en raison de leur comportement taurin.

Cela dit, il reste à prouver qu'une vache qui vèle régulièrement et fournit beaucoup de lait sera nécessairement inférieure dans le combat. Un éleveur, qui est de l'avis contraire, me faisait remarquer qu'une vache heureuse et comblée dans ses rythmes essentiels est certainement en meilleures conditions physiologique et psychologique pour combattre qu'un animal dérégulé ou affolé par la maladie. Et il me citait nombre d'exemples de "reines à lait" qui étaient aussi des "reines à corne".

Eh bien! que cela soit! La morale et l'intérêt y trouveront leur compte ensemble, pour une fois.

Les combats de reines ne passionnent pas les seuls Valaisans. Les touristes familiers du Valais y prennent souvent goût. Il est regrettable dès lors qu'on ne puisse leur proposer un calendrier des inalpes. Chaque syndicat d'élevage pourrait communiquer au bureau de l'UVT, par exemple, ses dates d'alpage, de telle sorte que chacun ait la faculté de se renseigner par téléphone sur le jour et le lieu des prochains combats.

On ne peut évoquer enfin les combats de reines sans rappeler les paris que les paysans prenaient autrefois sur leurs vaches, et qui ont ruiné des familles, dit-on. Ces paris-là sont heureusement interdits désormais. Par contre, à l'heure où il est question d'introduire en Suisse le tiercé sur les courses de chevaux, pourquoi n'envisagerait-on pas un pari mutuel sur les reines? Les recettes d'une telle institution pourraient être affectées à l'amélioration constante des vaches d'Hérens, tellement aimées des Valaisans, et dont un éleveur me disait avec conviction: "Que voulez-vous, elles sont tellement plus jolies et tellement plus intelligentes que les autres vaches!"

P. Alger.



La reine à nous !

Jusqu'à ce jour, ce sport pittoresque, qui se justifie autant sinon mieux que beaucoup d'autres, nous avait paru spécial au Valais. Le voilà en train de passer la frontière. Ainsi, un particulier de la vallée de Chamonix faisait insérer le 4 août dans le "Confédéré" de Martigny, le cartel suivant :

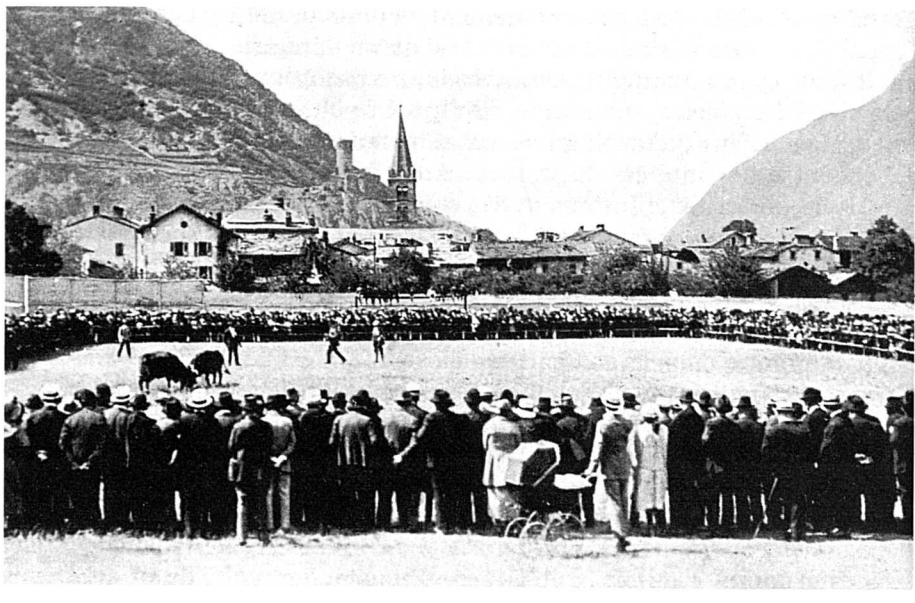
"Aux amateurs de reines! Le propriétaire de la reine de la montagne de Charamillon lance un défi aux propriétaires de reines des montagnes avoisinantes pour un combat de vaches au col de Balme le jour qu'il leur plaira."

La Suisse ainsi bravée ne pouvait tarder de se dresser pour la défense de ses plus honorables traditions. Aussi lisons-nous dans le même journal du 15 août cette digne riposte :

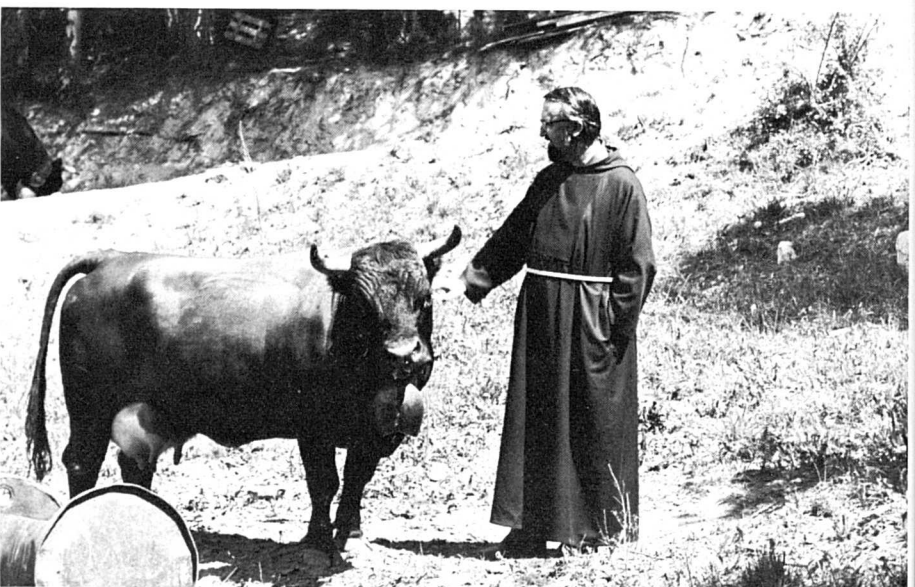
"Aux amateurs de reines! M. Auguste Farquet relève le défi lancé dans le numéro du 4 août du "Confédéré". Sa reine, toujours bien plantée à la frontière, sur ses jarrets d'acier, attend n'importe quelle vache des environs; elle n'en craint aucune et se trouvera le dimanche 19 août 1917, à 2 h. après midi, au col de Balme."

Espérons que la reine de M. Auguste Farquet fera bonne garde dimanche, au col de Balme et qu'elle ôtera à nos voisins tout espoir d'exporter du Valais un privilège qui d'aucun temps ne lui fut contesté.

Extrait d'un article paru dans le "Confédéré" du 17 août 1917 sous la plume de Louis Courthion.



M. Vital Zufferey, président des Amis des reines. A droite, de haut en bas : Le premier match cantonal de reines, les 26 et 27 mai 1923 à Martigny. Trois personnages indispensables : les rabatteurs. Le Père Bienvenu, secrétaire des Amis des reines.





POTINS VALAISANS

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

Un des gros avantages des partisans du oui pour le "paquet" Chevallaz instituant la TVA, c'est que personne ou presque ne sait pourquoi on appelle un article constitutionnel un "paquet" et encore moins ne saisit le sens de la "taxe à la valeur ajoutée".

C'est ainsi que les bonnes démocraties se consolident: en employant des mots ou des locutions assez savantes pour qu'on s'en épate avant de les comprendre. Mon ami Louis, a cru, lui, qu'il s'agissait d'une votation sur la "télévision anonyme"!

Il ira donc mettre son adhésion dans l'urne car il est partisan, depuis longtemps, d'émissions aussi dépersonnalisées que possible afin qu'on puisse dire d'elles qu'un pays a "la télévision qu'il mérite"!

A quand l'enquête: "Les lettre à Fabien se situent-elles à droite, à gauche ou au centre?"

Console-toi! Elles ne sont que l'expression des élucubrations de son auteur qui n'a jamais su saisir ces subtiles distinctions grâce auxquelles on arrive à diviser le monde, donc à faire des guerres, donc à vendre des armes, des munitions et des avions pour les transporter!

... Afin qu'on puisse écrire: "La relance économique est assurée grâce à la reprise d'hostilités dans les pays africains", vers lesquels se précipiteront tous les marchands de canons du monde, soucieux de maintenir l'emploi dans leurs usines.

Tu vois d'ici l'enchaînement inexorable des causes et des effets!

Dans le même genre, je viens de lire une nouvelle attristante dans le rapport annuel d'une industrie chimique: la sécheresse de l'été dernier a fait reculer dangereusement la vente des produits antilimaces.

Et c'est bien regrettable, tu en conviendras. Je vais certainement lire dans d'autres rapports la reprise intéressante enregistrée en même temps dans le commerce des pompes et des tuyaux d'arrosage ou dans celui des lunettes noires et des crèmes antisolaies.

Pour l'instant, si j'en juge à une alternance à trois contre un de la pluie et du beau temps, je me remets à espérer pour l'apparition des limaces et la vente des produits qui les feront disparaître.

Mais, malgré ces intempéries, je constate tout de même que le muguet qui croît dans mon jardin apparaît invariablement le jour du 1er mai, pour bien montrer que la nature est plus équilibrée que ceux qui en observent le cours.

... Ce sacré 1er mai qui a eu le toupet cette année de tomber sur un dimanche, alors qu'il devrait symboliser le travail, en ce sens qu'on saisit généralement ce jour-là pour demander qu'il soit à la fois de plus courte durée et mieux rémunéré.

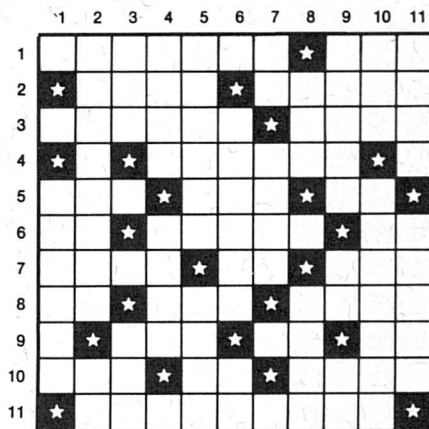
Et bien sûr, tu sais que le Valais va dans le bon sens avec son record de jours fériés dont les uns sont dictés par l'Etat et l'Eglise et les autres décidés par l'Etat tout seul en faveur de ses fonctionnaires entraînés officiellement à l'œcuménisme par le cumul des fêtes des catholiques et des protestants!

Exemple que suivent allégrement d'autres Valaisans conscients de la valeur du repos, car il leur permet d'aller musarder dans nos belles montagnes ou respirer l'odeur âcre des saucisses grillées et des chemises mouillées de sueur dans les cantines de fête, le tout selon les goûts de chacun. Viens et choisis!

Bien à toi.



par Eugène Gex



5

Horizontalement

1. Associé à l'idée du Valais dans l'esprit de beaucoup. - Longue queue et beau plumage. 2. Ancienne capitale des ducs d'Auvergne. - Cépage noir. 3. Prénom féminin. - Acte magique. 4. Poli par frottement. 5. Le dernier a été bien sec. - Résultats. - Sur des plaques, outre-Rhin. 6. Symbole chimique. - Se fume peut-être, mais se boit-il? - Sur des boîtes de lait. 7. Qui fait intervenir l'action du feu. - Au bout de la rue. - Bien précieux entre tous. 8. Quartier de Vérossaz. - Singulier pluriel. - Il y eut le Doux et le Terrible. 9. Dirigea. - Il a un disque sur la tête. - Dans une locution signifiant "sans préparation". 10. Pur est celui de nos montagnes. - Saint sur la Vire. - Manière d'être. 11. On le dit originaire de Grèce ce vin pourtant bien valaisan.

Verticalement

1. Elle peut être petite et, ici, elle a la tête en bas. 2. On conteste cette orthographe de ce vin, mais pas sa qualité. - Préfixe. 3. Ne reconnaît pas. - Encore ce perroquet! 4. Heureux mariage rouge. - Peuvent être troublés par l'abus du précédent. 5. Celui-là, vous ne le trouverez qu'en Valais. - Interjection mal placée. 6. Sur les pentes de ce volcan, il n'y a pas de vignes. - Il n'y en a pas non plus sur les rives de ce lac. 7. Sur des plaques d'outre-Sarine. - Grossit la Dordogne. 8. Rendu célèbre par J.B.M. Vianney. - Un jeu très suisse. 9. Alliées. - Prière telle qu'elle se prononce. - Tête d'oiseau. 10. S'il est de cave, sans doute s'intéresse-t-il aux vins. - On la donnait autrefois aux accouchées. 11. Quand Jaques-Dalcroze pensait à son village, c'était peut-être à lui, ô lire dondè. - On le dit excellent en Bourgogne; qu'en dire alors en Valais?

La maison

Marcel Michelet nous donne avec « La Maison », son dixième recueil poétique et son trente-quatrième ouvrage. Il ne s'agit là que de la partie connue de son œuvre. De nombreux manuscrits attendent, depuis des années, dans des cartons d'archives, que l'auteur veuille bien affronter ce qu'il appelle « l'épreuve de la publication ».

C'est l'être plus que le paraître qui occupe l'écrivain, le poète. On voudrait qu'un homme excelle tout à la fois à pénétrer les mystères de la vie intérieure et à se jouer des embûches de l'existence ordinaire. On le voudrait poète et impresario. C'est beaucoup demander à un explorateur avancé sur des terres sans chemins, tellement attentif à la voix de l'ailleurs, qu'il se trouve désemparé dans le quotidien comme l'albatros de Baudelaire.

Un homme est là, tout près de nous, exercé dès longtemps à pénétrer les signes et les secrets qu'il recouvre la carapace des choses, à transcrire à notre usage leur vraie signification. A-t-il sa place dans une société qui croit à la technique et à l'argent ?

Un homme est là, tout près de nous ; il regarde autour de lui se dresser contre le ciel qui s'en trouve rétréci d'autant, la puissance matérielle de la cité et de ses usines. Mais il voit aussi, comme un symbole, se défaire dans le bleu leur vacarme, comme se résorbent leurs fumées dans le soleil valaisan. Il sait mettre toute chose à sa juste place. Des mots sur sa page blanche dessinent des arabesques en forme de méditations. Une modeste maison de pierre et de bois sur le coteau de Nendaz se substitue aux blocs de béton, aux tours de Babel des cheminées.

Marcel Michelet prend prétexte de cette demeure familiale pour nous inviter à un pèlerinage où se joue notre vie en raccourci. Sa maison naît sous ses yeux d'enfant émerveillé ; elle abrite une de ces grandes familles valaisannes et vibre à l'unisson des cœurs qui battent sous son toit. Puis chacun s'en va emportant dans sa mémoire, à jamais, l'image privilégiée entre toutes de la maison sur le coteau, comme un nid après l'envol, relique sacrée où rayonna l'amour.

Quel beau thème pour méditer sur la vie et la mort, sur les êtres aimés et sur soi-même ! Marcel Michelet l'a laissé mûrir, s'approfondir en lui durant des années. Cela explique le dépouillement de sa poésie, épurée de la gangue des sentiments et des effets ordinaires. Il est revenu seul à la maison, à la faveur de matins transparents, de soirs silencieux, de nuits contemplatives, poursuivre des rêves plus vrais que la réalité.

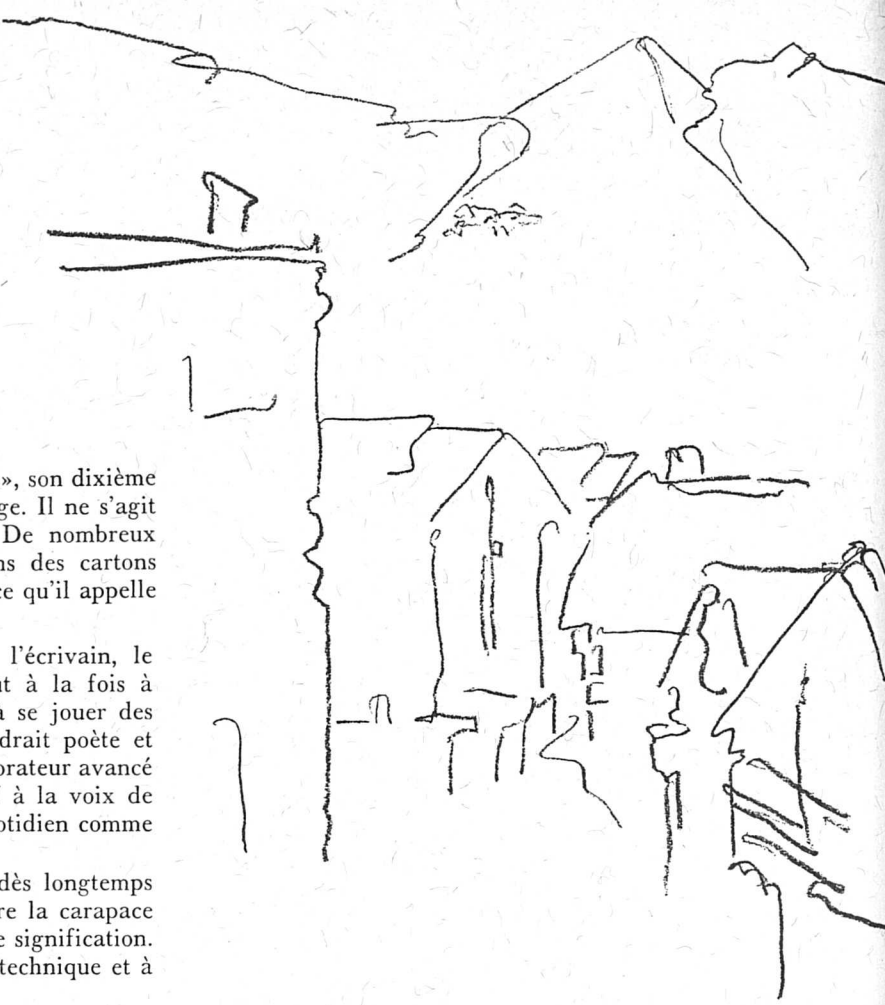
Nous cherchons des voies vers ces régions où nous convient nos aspirations les plus exigeantes, hors de portée de nos déambulations quotidiennes. La poésie en est une. Celle de Marcel Michelet, rigoureuse dans sa forme, se fortifie des règles de la prosodie classique pour emporter avec elle, loin au-dessus des choses qui sont, nos désirs matériels, nos attaches terrestres, nos affections humaines. Nous sommes liés à

la terre comme nos mélèzes, par des racines d'autant plus profondes que notre sol est plus aride. Mais les fines ramures là-haut baignent dans le bleu et puissante est la force qui nous invite à prendre le large.

Un poète est là tout près de nous ; il donne à cet élan toute sa chance de ne pas s'épuiser à mi-hauteur. Il nous rappelle ce que nous sommes, d'où nous venons, où nous allons. Sa Maison, notre Maison, c'est notre vie intérieure. Elle est faite de pièces gaies où entre le soleil pour faire chanter nos rires d'enfants. Elle est faite aussi d'ombre et de mystère au sein desquels des voix chuchotent et nous appellent. Et puis notre Maison intérieure, qu'elle soit vaste ou exigüe, est faite enfin de ce lieu vers lequel nous avons rendez-vous depuis toujours, où nous avançons seul, à la rencontre de quelqu'un, dans la frayeur et l'espérance.

Jeanclaude Rouiller a saisi pleinement les intentions du poète. Ses dessins ne fixent pas, ils libèrent l'imagination. Le monde extérieur existe, mais il n'est que l'envers de la réalité totale. Plus que le contour des choses, sont importants, l'espace et le temps, dimensions de la contemplation. Les objets de tous les jours collent à nos fibres ; ils voudraient nous retenir, nous garder à leur usage et disposition, comme ces mères qui craignent mille dangers pour leurs enfants. Mais Marcel Michelet et Jeanclaude Rouiller nous veulent pèlerins de l'absolu, en partance déjà de notre maison transitoire, vers la Demeure définitive.

Jacques Darbellay



L'adieu

Cette maison qui chante au sommet du village,
Qu'elle chante après moi quand je ne serai plus.
Qu'elle rie au verger où j'étais enfant sage,
Et que d'autres enfants y dansent, les pieds nus,

Sur la douce herbe verte où je fus de passage.
Lors je visiterai des pays inconnus ;
Personne ne saura mon nom ni mon visage ;
Vous m'aurez oublié, mes chers nouveau-venus.

D'autres voix chanteront dans la maison heureuse,
D'autres cœurs pleureront les saisons pluvieuses,
D'autres cœurs s'aimeront sous le toit que j'aimais.

Je voudrais seulement que dans cette demeure
Où vous serez demain, où vous passez une heure,
Le rayon de l'Amour ne s'éteigne jamais.

Dessins de Jeanclaude Rouiller

La paix

Le temps n'est plus : ni l'hiver ni l'été.
L'heure ne bouge en ce grenier tranquille
Qu'intérieure et cadence subtile,
Un cœur secret au battement compté.

Dans cette tour où n'est jamais monté
Le cri du monde et l'ennui de la ville,
L'instant demeure, un seul jour en vaut mille
Et le silence est une éternité.

Ton cœur, mon Dieu, m'a donné son repos.
Mon âme entend, bien au-delà des mots,
Le Verbe Amour que toi seul me peux dire.

Tout se recueille et veille sous mon toit.
Plus rien à dire et plus rien à écrire :
Mon dernier chant ne vibre que de Toi.



Une enchère au village

Janine a quitté son village, là-haut dans la montagne, voilà bien quinze ans. Elle habite dans un autre, plus bas.

Elle y a encore des parents et un chalet que son mari, désireux de ne point rompre totalement avec le passé de son épouse, a fait construire. Pour l'été ou les fins de semaines.

Elle y a encore aussi quelques prés hérités. Oh! cinq au total qu'un membre de la famille "travaille" encore: c'est dire qu'il les entretient et les fauche.

Mais voilà, elle a décidé de s'en débarrasser. Une enchère est annoncée "au pilier public" deux semaines à l'avance. Tout est assez explicite dans l'annonce. Situation, nature et surface des parcelles. Seule la mise à prix est gardée secrète.

Vient le jour de l'enchère: un samedi après midi "où les gens sont plus libres".

Au café d'en bas, une vingtaine de personnes. Pour avoir l'air indifférentes, quatre d'entre elles jouent aux cartes, les autres s'entretiennent à voix basse et feignent de tourner le dos à la table d'où partira la proclamation du notaire, entouré de la venderesse et de son époux autorisant!

Puis ça part! Sur un ton sérieux. Le notaire commence par demander un peu de silence qu'il obtient sans autre ainsi que l'arrêt momentané du bruit de fond créé par la radio.

Puis les conditions d'enchères: descriptif, conditions de paiement et l'annonce classique que l'adjudication sera faite au plus offrant après les trois criées d'usage.

Premier pré: le meilleur marché, pour amorcer. Le notaire lance un prix. Mutisme, suspense. Il relance et répète encore le prix. Pas d'amateur.

Bon! dit la venderesse, au suivant. Autre descriptif, autre prix, autre lance et relance et toujours rien. Un silence total. Une indifférence calculée. A voix basse, à une table: "Tu sais, c'est le pré qui est au plat, vers celui de Jules". Mais pas d'amateur quand même.

Et ainsi de suite, jusqu'au cinquième: presque un terrain à bâtir, près du village. Mais ici encore: bredouille.

Un peu capot, le notaire clôt les enchères, annonce que la venderesse est prête à traiter de gré à gré!

Offre accueillie avec certains sourires. C'est fini. Un vieux du village s'approche de la table: "Vous comprenez, les jeunes, ça ne les intéresse plus. Celui-ci est garde-chasse, celui-là travaille à la Ciba et l'autre à la douane!... Et les vieux, ajoute-t-il, ils ont assez d'argent mais c'est tout juste s'ils peuvent encore "travailler" le leur.

Alors! Ils étaient tous venus en curieux. Normal, le village n'offre pas tant de distractions! Mourra-t-il un jour?

Et le mari de la venderesse de conclure: "On ne va quand même pas les donner. Ils reviendront bien pour "marchander"!"

Fin du récit. Le guetteur de la tour.

13 ★ Schnuppen

Bräuche sterben aus. Das ist schade. Doch um so grössern Wert haben die, die überleben. Voll strotzender Gesundheit ist noch das Brauchtum der Visper Schützenzunft. Ich darf das behaupten, weil ich das selbst erlebt habe, am eigenen Gemüt und am eigenen Magen. Ich bin alles andere als ein leidenschaftlicher Schütze. Das Schiesseisen habe ich nur dann aus dem Estrich geholt, wenn's wirklich sein musste. Und der Gewehrverschluss ist für mich immer ein recht verzacktes Ding geblieben, beim Zusammensetzen noch mehr als beim Auseinandernehmen. In der Schützenzunft von Visp aber wird nicht nur geschossen. Sie pflegt alte Überlieferungen und die identifiziere ich mit Mouchen, die wertvoller sind, bedeutend wertvoller als jene, die ich nie imstande war, auf die Scheibe zu knallen.

*

Viermal im Jahr versammeln sich die Zunftbrüder in der Schützenlaube zum Zunftessen. Jedes Essen haben zwei Gastgeber – Mitglieder der Zunft – zu bezahlen und da die Zunft so um die hundert Mitglieder zählt, lässt es sich leicht nachrechnen, dass jeder Zunftbruder so alle zwölf bis vierzehn Jahre an der Reihe ist, die Zeche zu berappeb.

*

Zeche ist in diesem Zusammenhang ein widriges Wort. Die Zeche berappen: Das sagt man einfach nur so leichthin. In der Visper Schützenzunft wird nicht gezechet. Genau um sieben Uhr abends, keine Minute später, kommandiert der Schützenmeister: Gebet! Männiglich steht auf, bolzengerade. Statt des Tischgebetes aber ertönt ein kurzer zackiger Trommelwirbel, gefolgt von ein paar Trommelschlägen. Ich war so beeindruckt, dass ich nicht mehr genau sagen könnte, waren es drei oder vier Schläge. Irgendwo ist das in den Überlieferungen aber bestimmt festgehalten.

*

Die Gastgeber haben das Recht, je 10 Gäste einzuladen, die nicht Mitglieder der Zunft sind und jedes andere Zunftmitglied darf – es ist keine Verpflichtung – an jedes Essen einen Zunftfremdling mitbringen. Ein lieber Freund hat mich an den Anlass eingeladen und es war wohl das erste Mal, dass ich in

meinem Leben bedauert habe, weder das Zielen noch das Treffen je so richtig gelernt zu haben. Dafür revanchierte ich mich beim Essen.

*

Soweit man über die Zunftgeschichte Bescheid weiss, besteht jedes Zunftessen aus der genau gleichen Speisenfolge: Kalbsragout mit Rüben und Erbsen und Kartoffelstock im ersten Gang. Eine gastronomische Entdeckung war für mich der zweite Gang: Zu gekochtem, aber kaltem Bauernschinken wird saftiges und selbstverständlich warmes Sauerkraut serviert. Ohne jede andere Beilage. Probieren Sie das bitte einmal aus: schmeckt buchstäblich... zünftig!

*

Ich habe mich satt gegessen. Da braucht's weder einen Nachtsch, noch einen Kaffee "mit". Und Schleckmäuler, die das noch möchten, bekommen es einfach nicht. Gehört nicht zum Zunftessen und damit basta! Die Zunftbrüder haben sich zudem an strenge Tischregeln zu halten. Mit den Gästen ist man etwas nachsichtiger.

*

Die Zunftessen sind ausgesprochen Männersache. (Was ja nicht unbedingt ausschlaggebend dafür sein dürfte, dass ich den Brauch so sympathisch finde...). Dienende Geister männlichen Geschlechts stellen die Platten auf den Tischen ab. Die Tafelrunde sitzt in der Laube an zwei langen Tischreihen und es handelt sich um rechteckige Tische, so dass es wohl paradox ist, von Tafelrunde zu sprechen. Aber wie sonst? Die sonderbarste Tischregel besteht nun darin, dass man die Platten weder seinem Nachbarn zur Linken, noch demjenigen zur Rechten reichen darf, sondern nur seinen Tischpartnern gegenüber. Niemand wusste mir zu sagen warum. So ist es denn auch nur eine schelmische Vermutung: Schützen haben weder nach links, noch nach rechts, sondern immer geradeaus zu blicken...

*

Wird ein Zunftbruder dabei ertappt, dass er gegen diese Serviceregeln verstösst, so hat er eine "doppelte Kanne" zu bezahlen. Auf der Stelle. Während des ganzen Essens gilt das Rauchverbot.

(Was Leuten, die vom Essen und Trinken etwas zu verstehen angeben herzlichst zur Nachahmung empfohlen sei!)

*

Tischreden sind keine vorgesehen und Sie ahnen gar nicht, wie wohltuend ein gutes, einfaches, gesellschaftliches Essen ohne Rhetorik sein kann.

*

Nach knapp anderthalb Stunden verliert der Schützenhauptmann die Schiessresultate. Es gibt weder Kränze noch Auszeichnungen. Hingegen stimmt die Versammlung ein dreifaches Hoch auf die Gastgeber und die Zunft an. Jedem Teilnehmer am Essen wird schliesslich ein aus Züpfenteig gebackenes Brottingli abgegeben und wenn er zusätzlich noch solche Ringli kaufen möchte, so kann er solche für neunzig Rappen haben. Um diese Zeit treffen denn auch die Kinder in der Laube ein, den Vätern ihre Ringli heimzutragen.

*

Letztes Kommando: Gebet! Trommelwirbel, Trommelschläge. Ich hätte nie geglaubt, dass gedämpfter Trommellärm Männerseelen ebenso wirkungsvoll zu einem frommen Gedanken anregen kann wie ein paar Verse aus dem Evangelium.

*

Hoffentlich werde ich auch einmal an ein Herbst-Zunftessen eingeladen. Dort erlaubt man sich eine kleine Abweichung von den zwei Frühjahressen: Staat Kalbsragout gibt's Ragout vom Lamm. Und wenn ich mit mir selber ehrlich sein will: Könnte ich zwischen dem Titel eines Schützenmeisters und einem Lammragout wählen...

*

Ein dreifaches Hoch den alten Bräuchen!

Recht herzlich
Ihr





Jean Vogt,
l'antiprésident

Il connaît
la musique

Jean Vogt, l'antiprésident

Texte Pascal Thurre

Photos Oswald Ruppen et Philippe Mahassen



Jean Vogt... le nom claque comme un drapeau radical!

Deux notes jaillissant du même saxo. Deux syllabes percutantes qu'on peut traduire par "Grand Baillif".

Le protocole est formel et la tradition emboîte le pas: durant une année c'est lui le premier homme du pays. C'est le soprano du Valais!

En effet, celui que les députés ont élu à leur tête jusqu'au 1er mai 1978 a droit de préséance partout, même sur le président du Tribunal cantonal et sur le président du Gouvernement.

Il y aurait là de quoi pavoiser, bomber le torse et distribuer des bistrots à tous les festivals.

Jean Vogt sourit... Il sourit en philosophe conscient de la vanité des retombées que la politique peut valoir à ceux qui la servent.

Jean Vogt? C'est l'antiprésident!

— N'est-ce pas, Alexandre? Faut pas que ça nous monte à la tête à nous deux!

Et Alexandre surgit de derrière un buisson de forsythia, l'air entendu.

S'il reconnaît voir plus souvent, certains jours, son père à la télévision ou dans le journal qu'à la maison, les joies des retrouvailles n'en sont que plus denses.

— C'est le samedi en principe qu'on se revoit tous ici à Riddes, quand aucune manifestation ne vient perturber nos plans, enchaîne Mme Vogt. Hélène, 19 ans, rentre de Lausanne où elle fait son droit. Isabelle, 16 ans, est aux classiques à Sion et Alexandre, 12 ans, en cinquième primaire. Mon mari, partagé entre la politique cantonale, ses obligations de président de commune et son bureau d'avocat à Martigny, retrouve ici le calme qui le recharge à nouveau.



Le président dans son fief riddan : à gauche, en compagnie de Mme Vogt ; ci-contre, partageant un verre avec ses administrés au bistrot du coin.



En général nous passons nos week-ends ici, mis à part l'été où l'on séjourne au chalet des mayens de Chamoson.

C'est à Riddes au milieu des siens, au cœur même de sa population dont il est le président que Jean Vogt se sent le mieux au monde.

Il lui arrive, après avoir partagé un verre au village, longé le vignoble qui borde sa maison, contrôlé en passant si son abricotier a gelé, après avoir contemplé le cerisier du Japon qui l'accueille, il lui arrive alors de décrocher son saxophone et de lancer, pour lui tout seul en direction du Muveran, son hymne au soleil.

— Je vais vous décevoir comme président valaisan : je ne plante pas la vigne comme hobby ; je ne sais ni ébourgeonner ni tailler. Je ne fais ni varappe ni ski ; un peu de marche, c'est tout. Par contre je suis un passionné de musique. Plus de

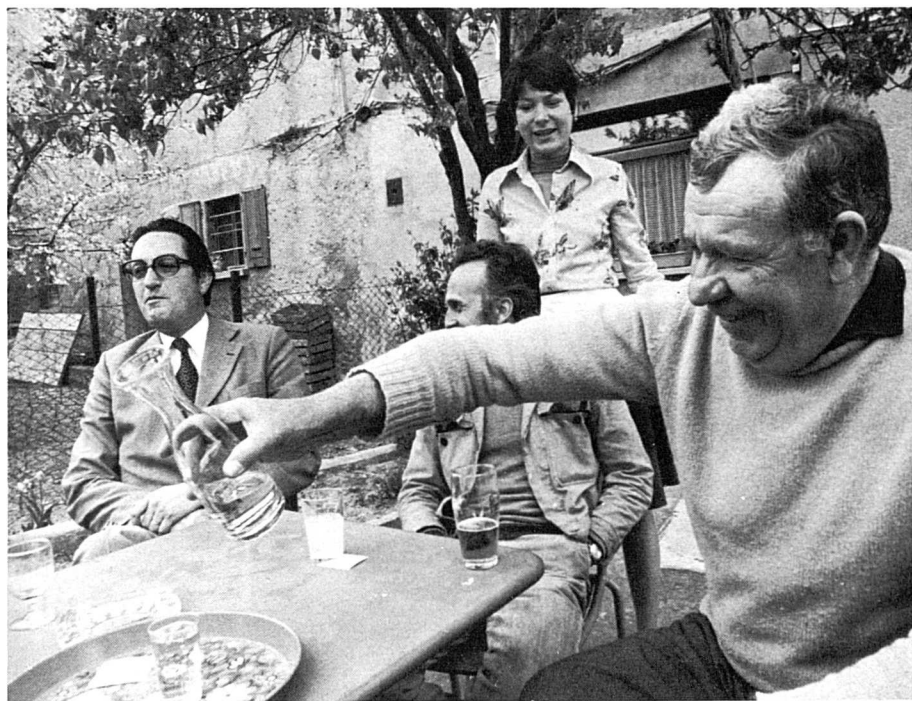
Elle est plantée dans ce verger de golden et de william. Quelques industries (ciment, bois, électricité, biscuits). Un peu de vigne mais des caves célèbres surtout (Orsat, Maye et autres). C'est une commune de plaine greffée sur les problèmes routiers cuisants dont le temps justifiera les solutions prises. Une commune à vocation touristique d'avant-garde, avec la liaison sur Verbier et la route blanche. Plus de quatre mille lits cette année aux Mayens-de-Riddes, vous vous figurez ?

Un silence. L'éclair d'une réflexion.

Le président Vogt soudain a froncé le sourcil. Son regard plonge de l'altiport vers la plaine. Il sourit et ajoute :

— Et puis, il ne faut pas l'oublier. Nous avons aussi Ecône !

La famille nous a rejoint sur le "prélet" fraîchement tondu dans le parfum des spirées en fleurs. Près de nous, comme



trente ans que j'en fais. Tout cela date du collège à Saint-Maurice. Le chanoine Revaz nous a inculqué ce microbe parmi tant d'autres bienfaits. Mon royaume ? 400 mètres de fendant ! C'est mon vieil ami Abel Vergères de Chamoson qui s'en occupe. Il connaît ça comme je connais la musique... et la politique.

Le mot de Chamoson revient souvent sur les lèvres de Jean Vogt. C'est le pays de son épouse Liliane, passionnée elle aussi de politique, sœur qu'elle est des avocats Max et Jérôme Crittin.

— La commune ?

— Elle surtout fait partie de ma raison politique. C'est dans le sang. Riddes est une commune typiquement valaisanne.

des coccinelles géantes, les cabines rouges du téléphérique d'Isérables se pavent dans la lumière bleutée de ce matin de mai. Un bouchon de johannis qui saute égaie le silence.

De ce promontoire de verdure le décor est fascinant. La vue s'étend du Bietschhorn à la frontière française.

Jean Vogt contemple sa vallée. Il soupèse dans sa main les problèmes qui l'habitent comme s'il voulait les étreindre pour mieux les résoudre.

Dans quelques heures à peine, il lui faudra quitter son saxo, sa famille, sa vigne, son oasis pour descendre à nouveau dans l'arène.

Pascal Thurre.

Le président en trente secondes

Jean Vogt est âgé de quarante-sept ans. Il est de Riddes où son père, M. Georgy Vogt, avait un commerce de fruits connu dans toute la région. Il est marié et père de trois enfants.

Il a fait ses classiques à Saint-Maurice, son droit à Genève avant d'ouvrir à Martigny son étude d'avocat et notaire.

Jean Vogt a été président des Jeunesses radicales valaisannes et président romand.

Il entre au Grand Conseil en 1961, préside le groupe radical, entre au Conseil communal de Riddes en 1968 avant d'accéder en 1972 à la présidence de la Municipalité. En avril 1977 les députés l'appellent à leur tête.

Son passe-temps: la musique et la lecture.

Sa devise cette année: être non pas le premier homme du pays mais le premier serviteur de la République.

Premier magistrat du canton (à gauche, le jour de son élection, aux côtés de Wolfgang Loretan, conseiller d'Etat) et de sa commune; ci-dessous, la réception à Riddes.



Ce qu'il pense du Valais

En tant que Valaisan, je me méfie de ces Confédérés romands ou alémaniques qui tolèrent chez eux d'insupportables excès dans les domaines économique ou écologique par exemple, et qui, une fois chez nous, veulent s'installer souverainement dans un canton-réserve, un canton-musée, un canton-barrage, un canton-Cervin, un canton-Ecône, un canton-altiport, un canton-agence immobilière, un canton-raclette et un canton-fendant.

Ils devraient apprendre que le Valais est avant tout un territoire habité par des êtres humains, qui l'ont transformé de leurs mains et tiennent à en demeurer les maîtres, en sachant qu'on ne peut en tout cas pas mettre en doute leur extrême générosité, dont beaucoup ont déjà largement profité, au détriment de la population autochtone.

D'autre part, je me distance des hommes politiques de chez nous qui se croient encore à l'époque du Sonderbund, sur le plan religieux, et qui, dans le domaine des affaires, haussent un peu trop le ton à l'égard des cantons confédérés ou de Berne tout court, pour leur faire accroire que nous sommes assez riches et prospères pour nous passer bientôt de leur aide.

Autrement dit, je m'écarte d'un fédéralisme idéologique et confessionnel qui est mort avec le XIX^e siècle. Je préfère vivre avec les Valaisans qui préparent le XXI^e siècle.

Monique l'exploratrice

Monique Berney, cette Vaudoise au sang oriental, a déjà couru les cinq continents à la recherche de trésors nouveaux. Si elle rentre du Mexique, c'est pour repartir aux Philippines ou aux Indes. Elle a présenté récemment en divers points du Valais le fruit de ses dernières découvertes effectuées en compagnie de son mari en Amérique centrale et en Extrême-Orient.



Rendez-vous des historiens

La Société d'histoire du Valais romand a tenu ses assises annuelles à Saillon sous la présidence de M. le chanoine Henri Michelet que nous voyons ici entouré d'une partie de son comité. Excellente occasion pour tous ces amoureux du passé d'entendre l'abbé Dubuis, archéologue cantonal, évoquer le bourg à la lumière des dernières découvertes, tandis que l'historien d'art de Genève, M. Stuart Morgan, faisait découvrir à son auditoire le Moyen Age vu d'avion.

Le dernier champion

Près de 150 jeunes champions ont disputé sur la dernière neige de la saison à Crans-Montana les coupes et challenges de la princesse Borghese. Vingt-cinq nations étaient représentées. Les meilleurs furent Karin Ebener chez les dames et Alain Borgeat chez les messieurs. Quant à la petite Olivia Berger, six ans, que nous voyons ici en compagnie de M. Meyer de Staldelhofen,

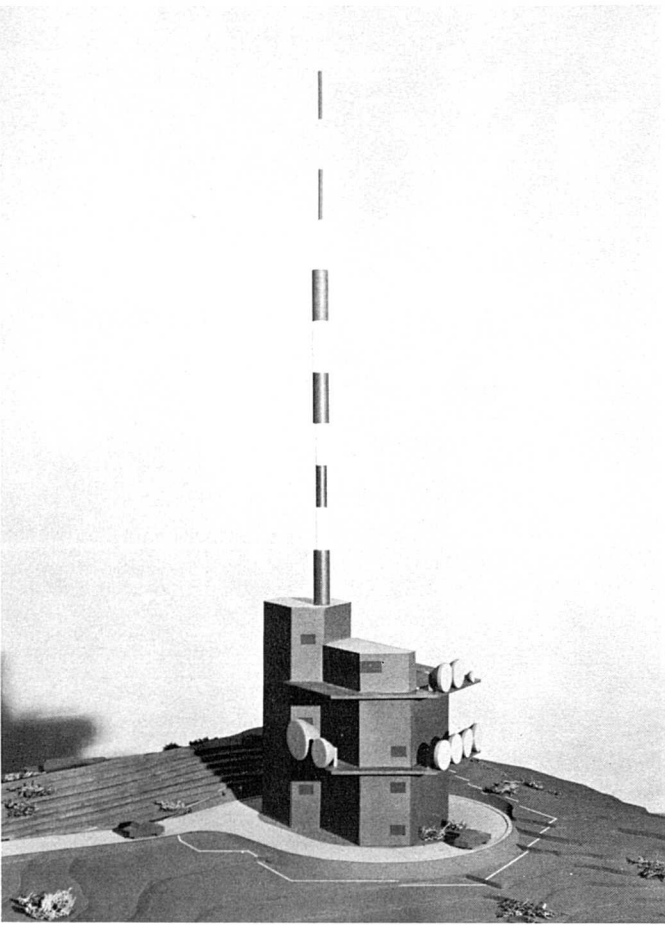
Le nouveau président

Pour la première fois M. Franz Steiner, le chef du département des travaux publics, accède à la présidence du gouvernement. Né à Ried-Brigue, M. Steiner, dans la verveur de la cinquantaine, est entré il y a quatre ans à l'Exécutif cantonal où il prit la relève de M. Ernest von Roten. Ses grands objectifs? Le Rawyl et l'autoroute de la vallée du Rhône.



reporter au long cours, elle a remporté la coupe internationale d'Europe 1 offerte au meilleur des cadets.

UN MOIS EN VALAIS



Du beau monde à Crans

La saison blanche s'est terminée en beauté sur le Haut-plateau puisque tout un parterre de comtes, duchesses, ambassadeurs et marquises se sont trouvés réunis en compagnie des ténors de la station, notamment de M. Gaston Barras, à l'occasion du "coktail du grand monde". Nous avons surpris à cette occasion, bronzées par le

soleil du Valais, la princesse Borghese entourée de la comtesse Luisa Sassoli de Bianchi (à sa droite) et de la marquise Lupi di Soragna.



Un trait d'union de trois millions

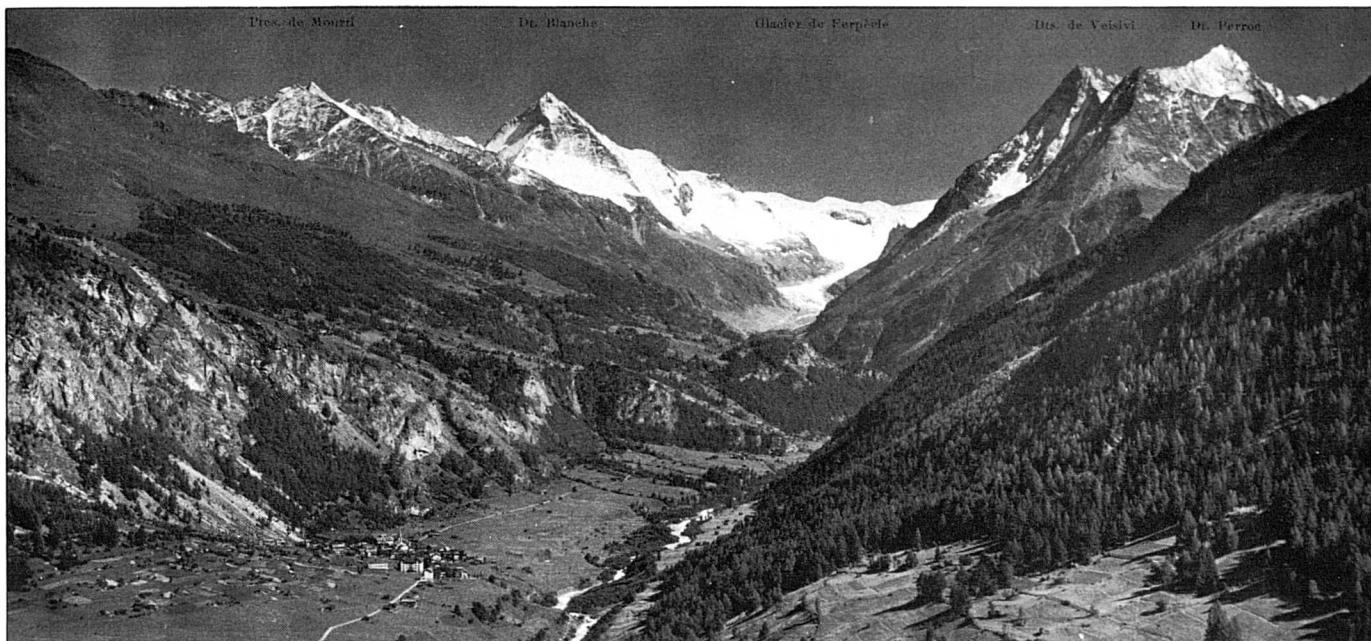
Les travaux ont débuté à Feschel dans le Haut-Valais, à deux pas de Loèche, en vue de la construction d'une station polyvalente appelée à rendre les plus grands services dans le monde des télécommunications. Les travaux vont durer deux ans environ. Trois millions de francs seront nécessaires pour créer ce trait d'union (radio, télévision, téléphonie, etc.) liant mieux encore le Valais au reste de la planète.



Une montagne pour cadeau!

"Ce qui nous ferait plaisir c'est un morceau de vos montagnes car ici, chez nous, tout est plat." Telle est la réponse donnée au Valais par la ville de Maastricht, en Hollande, où toute une série de manifestations de portée touristique furent organisées sous l'égide de l'UVT et l'OPAV. Les Valaisans ont pris à la lettre le désir des Hollandais et c'est ainsi qu'un morceau de granit de près de dix tonnes quitta Sion pour Maastricht. On le dressa sur la place principale de la cité.

Pascal Thurre.



Evolène (1380 m.)

tél. 027 / 83 12 35

Villa (1720 m.)

Arolla (2000 m.)

tél. 027 / 83 11 67

Les Haudères (1450 m.)

tél. 027 / 83 11 29

La Sage (1680 m.)

tél. 027 / 83 12 80

La Forclaz (1750 m.)

Lieux de séjour enchanteurs en toutes saisons. Climat particulièrement salubre. Traditions bien conservées. Gracieux costumes.

Belles promenades dans pâturages et forêts. Grandes ascensions. Guides. Ecole d'alpinisme pour jeunes gens. Riche flore, toute la faune des Alpes. Septembre et octobre : calme automnal, lumière pure. Prix réduits entre saisons. Service régulier de cars postaux. Tennis, pêche. En toutes saisons pour vous recevoir : 24 hôtels, 600 chalets et appartements.

Hôtels et pensions recommandés...

Evolène

Hôtel d'Evolène
Hôtel Dent-Blanche
Hôtel Hermitage
Hôtel garni Arzinol
Hôtel Eden
Hôtel Alpina
Pension d'Evolène
Pension Bellevue
Hôtel des Pyramides
à **Euseigne**

Les Haudères

Hôtel Edelweiss
Hôtel des Haudères
Hôtel Veisivi
Pension Les Mélèzes
Hôtel garni Gai-Logis
Hôtel des Alpes
Hôtel Georges

La Sage

Hôtel de La Sage

Arolla

Hôtel Mont-Collon
Hôtel Kurhaus
Hôtel du Pigne
Hôtel du Glacier
Hôtel de la Poste
Hôtel de la Tza
Pension du Lac Bleu

... par la Société des hôteliers du val d'Hérens

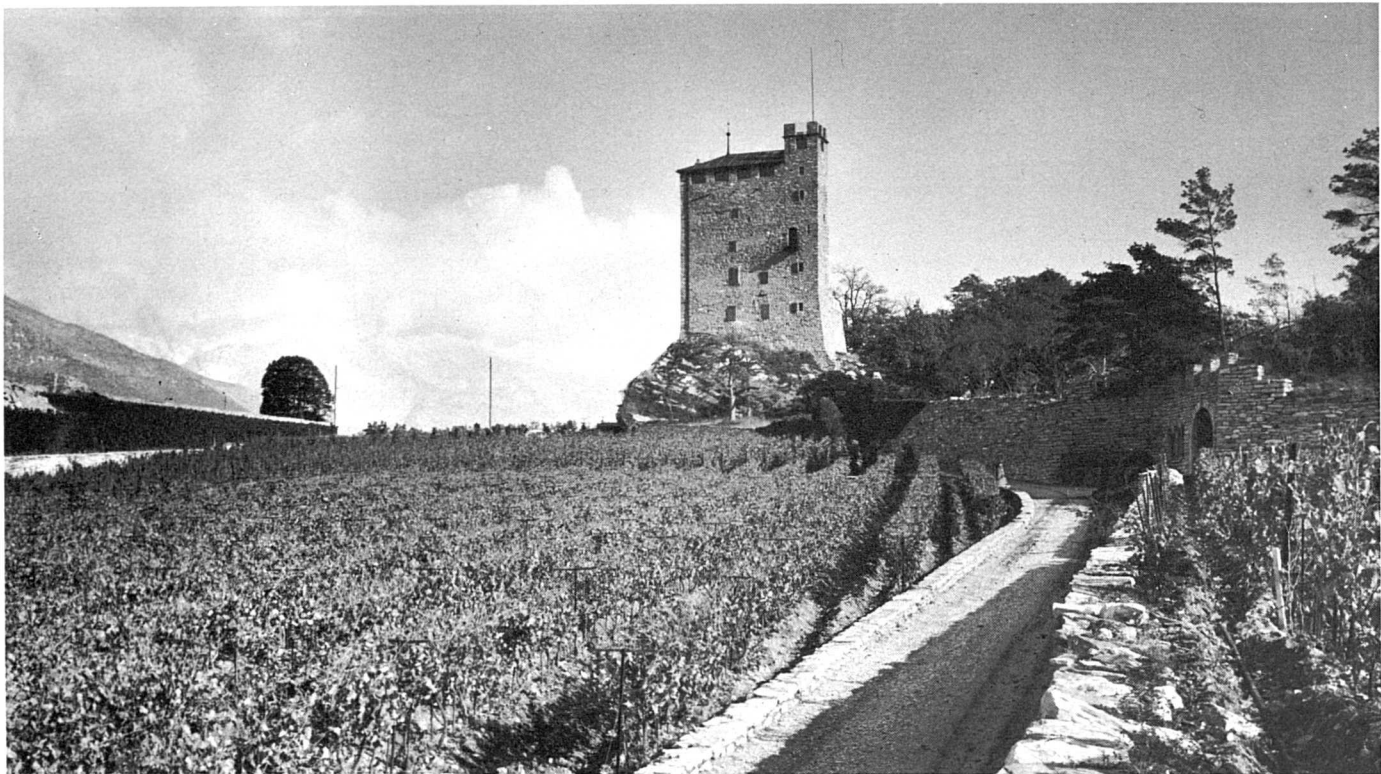


Photo G. Salamin, Sierr

Tous les sports à 30 minutes
 Hiver : Patinoire artificielle, ski, curling
 Eté : Tennis, natation, canotage, pêche, équitation
 Quatre campings - Dancings

Renseignements : Office du tourisme de Sierr, tél. 027 / 55 01 70



Centre commercial et d'affaires



SOLEIL
 + FRUITS DU VALAIS
 = SANTÉ

Agence Marcel Zufferey, Sierr

Affaires immobilières - Fiduciaire
 Maîtrise fédérale
 55 69 61

Les bons garages

Garage du Rawyl S. A.

Concessionnaire Ford, Escort,
 Cortina, Taunus, Capri, Consul,
 Granada, Mustang et Transit
 55 03 08 - 09

Où irons-nous ce soir

Dancing - Café-Restaurant

Ermitage

Famille Sarbach
 55 11 20
 Restauration ouverte de mars
 à fin septembre

Hôtels recommandés

Hôtel-Restaurant Atlantic

Idéal pour vacances
 Salles pour noces et banquets
 Piscine chauffée
 (ouverte de mai à septembre)
 55 25 35

Hôtel Terminus

Salles pour banquets
 (jusqu'à 250 personnes)
 55 04 95

Hôtel-Restaurant de la Grotte

Lac de Géronde
 55 46 46

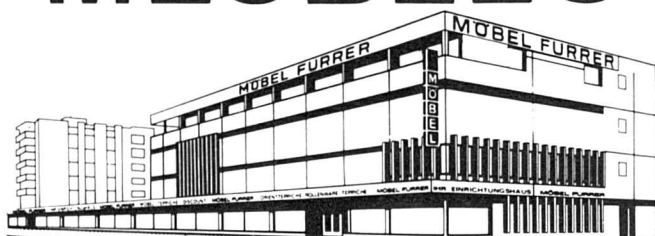
Les bons vins de Sierr

Vital Massy, Sierr 55 15 51

Demandez les produits de la Distillerie BUR
Sierr
 55 10 68



MEUBLES FURRER



Viège Route cantonale - Tél. 028 / 6 11 12

Exposition internationale de meubles

Meubles - Rideaux
 Revêtements de sols
 Ameublement pour hôtels, pensions et chalets

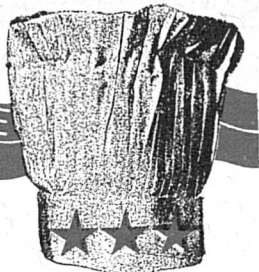
La seule maison Musterring du Valais

Grandes places de parc privées

Centre du meuble



Sion Av. de Tourbillon - Tél. 027 / 23 33 93



GASTRONOMISCHER
FÜHRER
DES RHONETALES

Bouveret

Vouvry

Monthey

Saint-Maurice

Martigny

Charrat

Sallion

Chamoson

Sion

Restaurant Bouveret-Plage

Auberge de Vouvry

Hôtel-Rest. Pierre-des-Marmettes

Hôtel de l'Ecu du Valais

Hôtel de la Gare

Grill Romain

Café-Restaurant Central

Hôtel Kluser

Motel Transalpin

Restaurant Taverne de la Tour

Pizzeria Johnny l'Africain

Hôtel de Ravoire sur Martigny

Relais du Vignoble

Relais de la Sarvaz

Chez Tip-Top
Auberge-Café-Restaurant des Alpes
(La Colline-aux-Oiseaux) Jole - Ambiance
200 places chauffées, ouvert du 25.3 - 15.11

Hôtel du Castel, garni

Hôtel La Channe

Hôtel Continental

Café de Genève (Cave Valaisanne)

Restaurant Supersaxo

restaurateurs!

Equipez-vous, modernisez-vous à bon compte :

- fourneaux, grilstones, sauteuses friteuses, etc.
- frigos, congélateurs, lave-verres ou vaisselle
- matériel de service, ustensiles et accessoires
- verrerie, vaisselle, couverts, luminaires
- casseroles, marmites, plats, etc.

Service installations et après-vente garantis

prix de gros

Plans et devis gratuits.
Visitez nos expositions :

restorex
centres Magro

Uvrier - Sion 027 / 31 28 53
Roche - Vd 025 / 7 82 21
Courrendlin 066 / 35 51 14



stampo

s.
a.

Le professionnel du timbre caoutchouc

TELEPHONE 027 / 22 50 55
AVENUE DU MIDI 8
1 9 5 0 S I O N

Fabrique de timbres — Accessoires
Numéroteurs — Gravure industrielle

Relais du Manoir

Villa / Sierre
M. André Besse, gérant
Centre de dégustation des vins
du Valais
Raclette - Spécialités



SUTER s. a.

Villeneuve

VIANDES
CHARCUTERIE
CONSERVES



**Le spécialiste
dans la qualité**

MAGRO

Prix
de gros



GENTRE COMMERCIAL
UVRIER-SION • ROCHE • COURRENDLIN •



**Offrez un
CADEAU
renouvelé
douze fois**

Commande

Veillez adresser votre revue « Treize Etoiles » pendant une année à :

Nom et prénom :

Adresse :

Localité :

Pays :

offert par

Nom et prénom :

Adresse :

Localité :

Date et signature :

La personne à laquelle vous offrez « Treize Etoiles » recevra une carte lui indiquant de qui lui vient ce cadeau.

Prix de l'abonnement pour une année :
Suisse Fr. 38.— Etranger Fr. 42.—

**A détacher et expédier sous enveloppe
à « Treize Etoiles »,
Imprimerie Pillet, 1920 Martigny 1**

Commande

Sans engagement de ma part, je désire bénéficier d'un abonnement gratuit de trois mois à la revue illustrée « Treize Etoiles ».

Nom et prénom :

Adresse :

Localité et pays :

Date et signature :

Commande

Veillez adresser votre revue « Treize Etoiles » pendant une année à :

Nom et prénom :

Adresse :

Localité et pays :

Date et signature :

Prix de l'abonnement pour une année :
Suisse Fr. 38.— Etranger Fr. 42.—

Marquer d'une croix la formule désirée.

**GUIDE GASTRONOMIQUE
DE LA VALLEE DU RHONE**



**GASTRONOMISCHER
FÜHRER
DES RHONETALES**

Sierre

Relais du Manoir
Hôtel Arnold

Veyras s/Sierre

Restaurant de la Noble-Contrée

Mollens

Hôtel-Restaurant Panorama

**Les Plans-Mayéns
(Crans-sur-Sierre)**

Hôtel-Restaurant du Mont-Blanc

Salquenen

Hôtel du Rhône

Blatten/Lötschental

Hôtel Edelweiss

Kippel

Hôtel Bietschhorn

Brig

Hôtel du Pont

**Simplon-Dorf
Gabi**

Hôtel Poste et Grina
Hôtel Weissmies-Gabi

Breiten

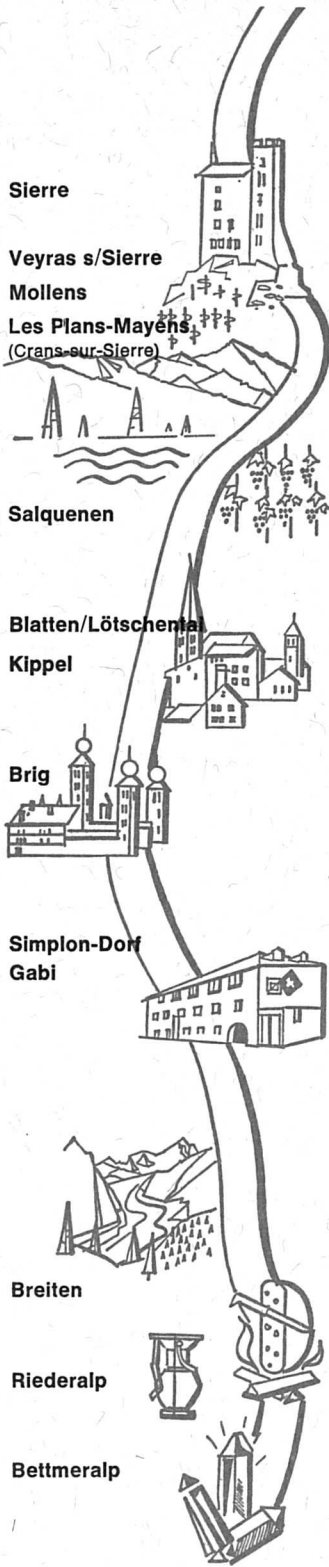
Hôtel Salina, Rest.-Taverne

Riederalp

Hôtel Alpenrose

Bettmeralp

Hôtel Alpfrieden



Issu du domaine du même nom

BRÛLEFER

Un fendant de production limitée en bouteilles numérotées
BONVIN GRANDS DOMAINES, SION

Champex lac

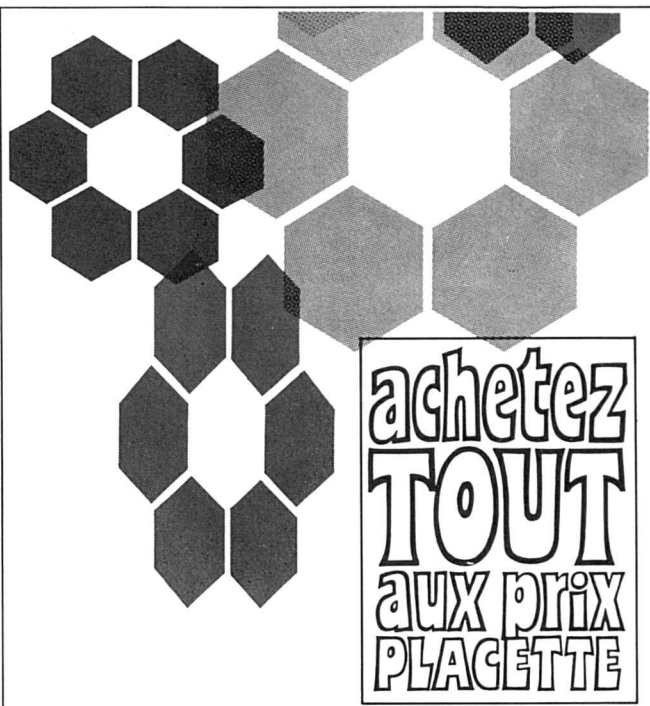


Vacances familiales

Vacances idéales au bord d'un lac de montagne, à quelques kilomètres du Grand-Saint-Bernard. Hôtels et appartements de vacances. Piscine chauffée, aviron, pêche, tennis, télésiège à 2200 m., 100 km. de promenades balisées, flore et jardin alpin.

Mai - Juin - Septembre - Octobre : prix spéciaux

Renseignements : Office du tourisme de Champex-Lac,
tél. 026 / 4 12 27



achetez
TOUT
aux prix
PLACETTE



PLACETTE

Monthey ☼ P Sierre ☼ P Sion

BOUCHERIE EN GROS — DEMI-GROS

Chez Charly

Service soigné pour les hôteliers-restaurateurs et également pour les particuliers possédant un congélateur

Demandez nos prix courants aux adresses suivantes :

-- Saint-Martin téléphone 027 / 81 15 42
Collombey téléphone 025 / 4 54 29



Lors de votre passage dans le val d'Hérens, arrêtez-vous au

CAFÉ-RESTAURANT LA MAYA

à SUEN/SAINT-MARTIN, téléphone 027 / 81 12 23

Se recommandent : M. et M^{me} Ch. Fuchs-Braker

*L'apothéose
d'une bonne table*



LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

Torréfaction de café depuis 1900

2301 La Chaux-de-Fonds

☎ 039 / 23 16 16



La Matze à Sion

vous offre

**son hôtel garni (30 lits)
entièrement rénové**

Pour vos congrès
Assemblées
Banquets

Ses salles de 50 à 600 personnes

M. Lamon Tél. 027 / 22 33 08
22 36 67

THYON 2000

★ ★ SION

Station d'aujourd'hui
équipée pour le tourisme de demain

Centre de massage et de relaxation

Vente, location, gérance, renseignements :
Bureau central à Thyon 2000, 1973 Thyon

Tél. 027 / 81 16 08 - 09 - Télex 38 363 OURST - CH



Hôtel du Col de La Forclaz

Alt. 1527 m.

Restaurant - Terrasse - Tabacs
Chocolats.
Salles pour banquets et sociétés.
Au pied du massif et du glacier
du Trient.

Halte idéale sur le circuit Martigny-Chamonix-Aoste (tunnels du Saint-Bernard et du Mont-Blanc).

Famille Gay-Crosier, propr.



S. A. Pralong Moix & Cie

1961 La Luette-Euseigne

Téléphone 027 / 81 12 52

Construction de chalets
clés en mains

Menuiserie - Charpente et
agencements

Metzgerei - Wursterei Walliser Fleischtrocknerei



Boucherie - Charcuterie

Fabrication de viande séchée

Spezialgeschäft
für Walliser Trockenfleisch
Spezialitäten

Anton Nessler

Münster Fiesch Lax
028 / 8 21 21 028 / 8 11 70 028 / 8 18 41

Isérables

Balcon sur le Rhône, visitez le musée folklorique, typiquement local, et faites un arrêt à

L'AUBERGE DU MONT-GELE

Spécialités du pays, excellente cuisine, grande terrasse, chambres confortables

Famille A. Vouillamoz-Felder.

tél. 027 / 86 26 88

ÉLECTRICITÉ S. A.

Avenue de la Gare 46, Martigny, 026 / 2 41 71

présente une éblouissante collection de



LUMINAIRES DE STYLE

Renaissance Régence
Louis XIII Louis XV
Louis XVI

Directoire Régence
Napoléon III Empire
Rustique

élégance de lignes

finition impeccable

Egalement : grandes diversités de modèles en fer forgé, bois sculpté, pour intérieurs rustiques. Etude, projet pour hôtels, restaurants et aménagements d'intérieurs privés.

**Le centre du luminaire le plus important
de Suisse romande**

1000 m² d'exposition - Création - Fabrication

SONS ET IMAGES *c'est aussi !*

Pour vos hôtels, restaurants, bars, nous installons tous systèmes de sonorisation à des conditions très avantageuses

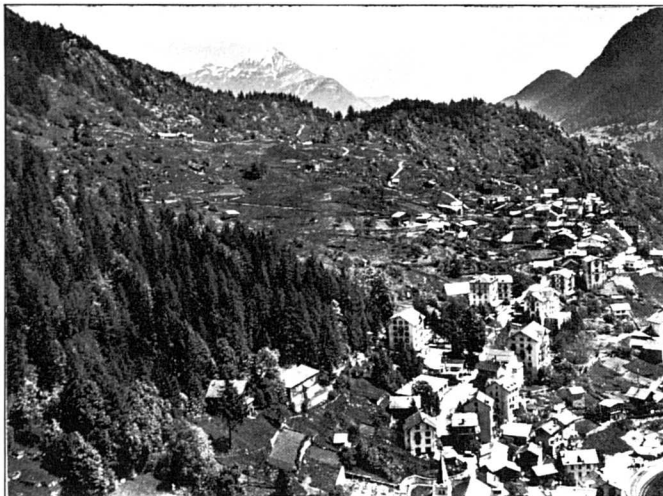
SONS ET IMAGES

Sierre, rue du Bourg 65	027 / 55 32 02
Villeneuve, Grand-Rue 92	021 / 60 16 83
Saint-Maurice, Grand-Rue 24	025 / 3 62 36
Martigny, Moya 2	026 / 2 25 89
Aigle, rue Colomb 5	025 / 2 11 12
Monthey, avenue de la Gare	025 / 4 30 30
Montana, Le Rawyl	027 / 41 68 62
Villars, Grand-Rue	025 / 3 23 23



Appelez notre spécialiste M. Roland

téléphone 027 / 55 32 02



Finhaut 1237 m.

Funiculaire
 Train d'altitude
 Accès par route de La Forclaz
 ou chemin de fer
 Martigny-Châtelard
 Centre d'excursions à proximité
 de la chaîne du Mont-Blanc
 Départ ligne d'autobus
 pour barrage Grand-Emosson
 Renseignements 026 / 4 71 80

Hôtel des Alpes - Finhaut

Maison confortable, belle vue sur la vallée
 Henri Vouilloz, propriétaire. Tél. 026 / 4 71 17

Piscine de Sion

à 5 minutes de la gare

Bassin olympique
 Bassin pour non-nageurs
 Pataugeoir
 Grande place verte et ombrage
 Possibilité de manger : petite restauration
 Ouverture : du 15 mai au 15 septembre



Grand-Hôtel Bel-Oiseau

FINHAUT

Famille Marius Chappex
 se recommande
 Tél. 026 / 4 71 06



Dans un cadre de verdure reposant

Piscine de Martigny chauffée

ouverte début mai à fin septembre

Fendant
 « SOLEIL DU VALAIS »

Johannisberg
 « GOUTTE D'OR »

Vins du Valais
VARONE
SION
 SUISSE

Dôle
 « VALERIA »

Grand vin mousseux
 « VAL STAR »



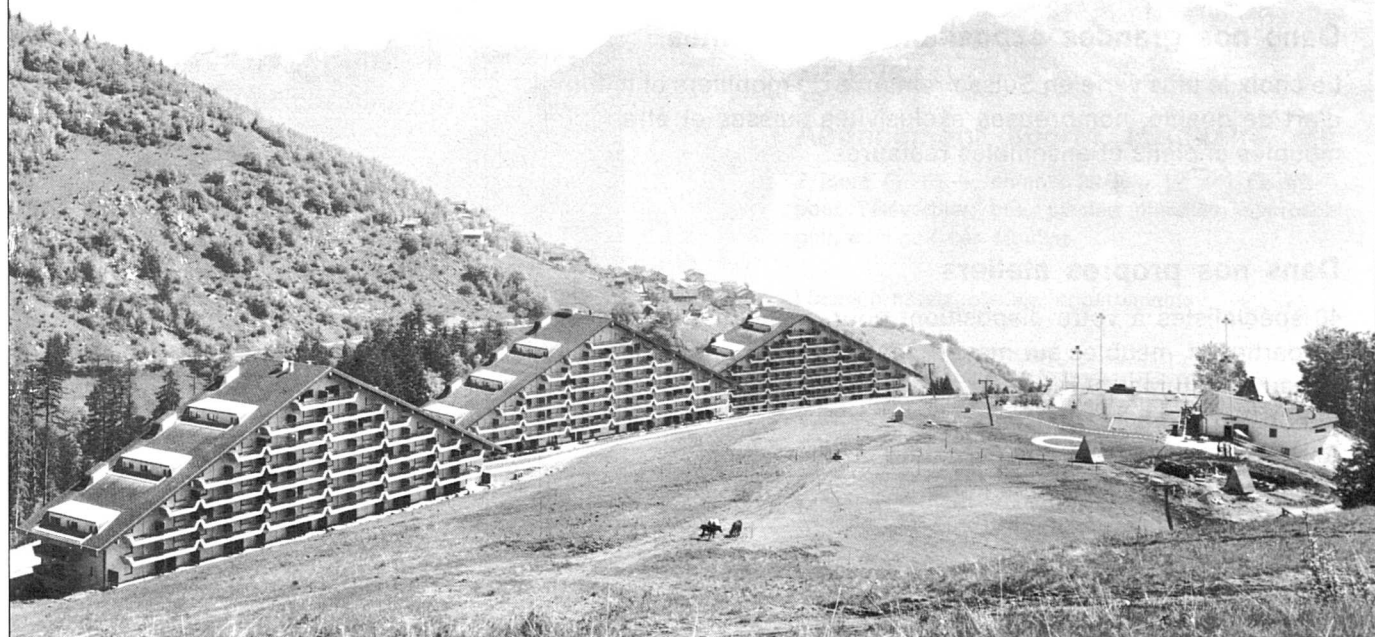
TORGON



DES QUATRE-SAISONS...

La plus lémanique des stations du Valais

Accès : Genève 75 minutes Autoroute directe Genève-Aigle
Lausanne 45 minutes Route Aigle-Vionnaz-Torgon



L'été

- Courts de tennis avec éclairage
- Piscine
- Place de jeux (ping-pong, pétanque, quilles, etc.)
- Golf 18 trous (Aigle, 15 minutes)
- Courses en montagne organisées
- Places de jeux pour enfants (cabanes d'Indiens, voitures électriques, etc.)
- Parc d'animaux
- Circuits pédestres
- Pêche en rivière
- Emplacements pour pique-nique (raclette, broche, etc.)

Restaurants

● LA SERGNAZ

- Restaurant** — Grillades au feu de bois
— Spécialités valaisannes
— Pizza

Self-service

Bar - Discothèque

Thé dansant en saison

L'hiver

- Télésiège : Plan-de-Croix/ Tête du Tronchey, reliant Torgon au Val d'Abondance et aux « Portes du Soleil »
- 6 téléskis : pistes toutes catégories
- Mini-téléski gratuit pour enfants
- Parcours de fond
- Piste touristique
- Abonnement « Portes du Soleil » valable dans 12 stations franco-suissees sur plus de 150 installations, offrant plus de 500 km. de pistes
- Ski de randonnée
- Patinoire naturelle avec éclairage
- Parkings au pied des pistes
- Circuits touristiques
- Forfait : « Restoski »
- ESS (Ecole Suisse de Ski)
- Piscine chauffée, Vouvry (15 min.)
- Garderie d'enfants

Arrang. pour groupes (logement, pension ou demi-pension)

LE TSEUDRON

- Restaurant** — Spécialités valaisannes
— Cadre typique

Self-service

Appelez le 025 / 7 57 24

Armand Goy - Martigny

Meubles d'art - Haute décoration

46, avenue de la Gare

Tél. 026 / 2 38 92 - 2 34 14



Dans nos grandes expositions permanentes

Le choix le plus varié en Suisse romande de mobiliers et meubles d'art de qualité, nombreuses exclusivités suisses et étrangères, meubles anciens et ensembles restaurés.

Dans nos propres ateliers

40 spécialistes à votre disposition, pour installations complètes ou partielles, meubles sur mesure, parois, lambris, bibliothèques, rideaux, tentures murales, restauration d'ancien.

Service ensemblier conseil.

Architecte d'intérieur et décorateur à disposition.

Devis et projets sur demande.

Livraison gratuite dans toute la Suisse.

Service après vente assuré.

Meubles et mobilier de reprise vendus à vil prix

Armand Goy

le spécialiste incontesté des beaux intérieurs, crée, réalise, décore, mieux et moins cher.

C'est surtout bien meilleur marché que vous ne le croyez.



le bridge

D'un apophtegme

Solution du problème No 141

	♠ R		
	♥ A D 9 3		
	♦ R V 5 4		
	♣ V 10 7 4		
V 10 6 4 3 2	♠		D
5	♥	♠ N	♥ R V 10 8 7 4 2
D 10 7	♦	W	♦ 6 3
D 8 5	♣	E	♣ 9 3 2
		S	
			♠ A 9 8 7 5
			♥ 6
			♦ A 9 8 2
			♣ A R 6

Yeshayahu Levit joue 6 carreaux au tournoi de Tel Aviv, malgré la vulnérabilité défavorable et une ouverture de 3 cœurs du donneur à droite. L'autre entame cœur, du 5, pour l'As du mort. Le demandeur engrange ensuite la levée du Roi de pique, voit tomber la Dame de l'ouvreur puis tire atout, avec l'As, un petit vers le Valet et le Roi, sur lequel la droite écarte le 2 de cœur. Comment remplit-il son contrat?

Apparemment, il suffit de réussir l'impasse à la Dame de trèfle, de forcer et couper ensuite l'un des honneurs à pique puis de céder une levée à l'autre. En revanche, un joueur avisé constate que les trèfles adverses sont partagés 3-3, pour autant que la droite ait ouvert de 3 cœurs avec sept cartes, le Roi et son Valet en tête, plus une Dame esseulée à pique pour tout potage, une hypothèse vraisemblable. Qui devient un fait avéré...

	♠ -		
	♥ D 9 3		
	♦ 5		
	♣ V 10 7 4		
V 10 6 4 3	♠		
-	♥	♠ N	♥ R V 10 7 4
-	♦	W	♦ -
D 8 5	♣	E	♣ 9 3 2
		S	
			♠ A 9 8 7
			♥ -
			♦ 8
			♣ A R 6

... car Yeshayahu Levit, refusant la solution facile de l'impasse, engrange ses deux levées de trèfles puis rend la main à la Dame. De deux choses l'une en effet. Si la droite prend, elle doit livrer la levée de la Dame de cœur. En l'occurrence, c'est la gauche, qui ne peut que jouer le Valet de pique vers l'As puis perdre son 10, coupé.

Notre Hébreu vient de justifier l'apophtegme d'un célèbre inconnu: Le bridge est un jeu d'impasse, à condition de ne pas en faire.

P.B.

L'apéritif c'est DIVA
LUY DIVANIS

DIVA SA DISTILLERIE VALAISANNE
3958 Uvrier-Sion Tél. 027/31 28 76-77

Valais
Le pays des belles vacances



VERBIER

VALAIS

1500 - 3023 m.



Au cœur des réserves naturelles du val de Bagnes

NOUVEAU :

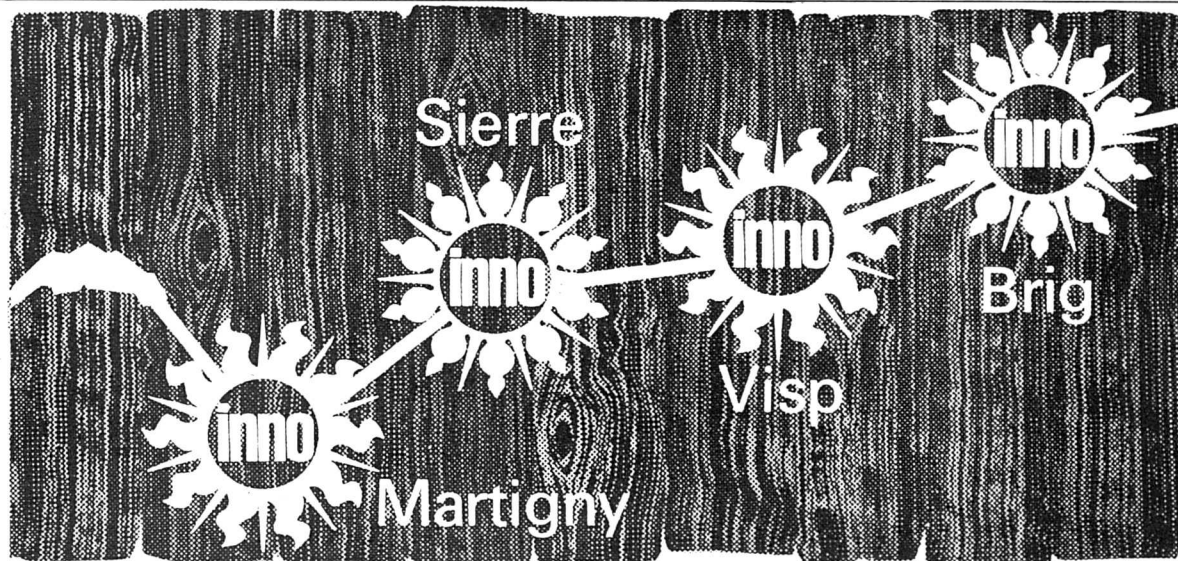
Abonnement sportif forfaitaire été

7 jours Fr. 65.—, enfants jusqu'à 12 ans Fr. 40.—
pour Téléverbier, bus, piscine chauffée, approach
golf, mini-golf des Moulins

Location hôtels, chalets, appartements

Renseignements :

Office du tourisme, ☎ 026 / 7 12 50 - 7 16 85, ☒ 382 47



Où que vous soyez en Valais,
dans les vallées ou dans les villes,
Innovation est à proximité,
pour tous vos achats.

Wo immer Sie sich im Wallis
befinden, ist die Innovation für
Ihre Einkäufe in der Nähe.

GRANDS MAGASINS A L'
innovation

L'immobilier en Valais

Une sélection d'adresses et de possibilités intéressantes pour vos séjours et vos investissements

A Grimentz, val d'Anniviers, 1570 mètres
150 logements à votre disposition (location
à la semaine)

Adresse :

IMMOBILIA-GRIMENTZ

3961 Grimentz

Téléphone 027 / 65 14 93



Montan'Agence

AGENCE IMMOBILIÈRE

Ventes d'appartements, de chalets, de
terrains
Locations d'appartements, été, hiver

C. Berclaz-Koller, Montana-Crans

Téléphone 027 / 41 28 25

Agence immobilière et fiduciaire
AGIMMOFINA S. A.

Etienne Papilloud,
agent immobilier et agent d'affaires patenté
IMMOBILIER - FIDUCIAIRE - FISCALITÉ
GÉRANCE DE FORTUNE

La Régence, 1963 Magnot-Vétroz, près Sion
Téléphone 027 / 36 14 13

Investissez dans l'une de nos promotions
à Crans-Montana - Haute-Nendaz - Mayens-
de-Riddes
Du grand confort à des prix raisonnables

IMMO-CENTRALE

G. Darioly, 1961 Haute-Nendaz

Au centre du Valais, Châteauneuf-Conthey,
à louer

appartements et studios meublés

Pour tous renseignements, s'adresser à

S. I. LES PINS SA

1962 Châteauneuf-Conthey, tél. 027 / 36 10 52

Martigny-Combe

A vendre

Terrain à bâtir, environ 800 m²

Saint-Maurice

A vendre

Appartement 3 pièces
Appartement 4 pièces

Fr. 65 000.—
Fr. 80 000.—

Appartements à vendre, altitude 1340, 1400,
1720, 2000 mètres
Beau chalet avec 2700 m²
Terrains, locations

AGENCE ÉVOLÉNA

J. Maistre, case postale 15, 1968 Evolène
Téléphone 027 / 83 14 74

BREITEN Einziges alpines
Sole-Hallenbad 33° C

Offenes geheiztes Schwimmbad - Tennis
Kur- und Fitness-Zentrum. 900 m
Zu verkaufen Chalets und Apartments
Ferien- und Badeort Breiten ob Mörel
Dr. Eugen Naef, Tel. 028 / 5 33 45

Une adresse bien valaisanne :

Agence immobilière

MARCELLIN CLERC

Avenue de la Gare 39, 1950 Sion
Tél. 027 / 22 80 50

Construction ou livraison de votre chalet
de vacances ou d'habitation dès
Fr. 30 000.—

Terrains à construire à votre disposition
dès Fr. 40.— le m² entièrement équipés

Visitez nos modèles déjà construits

VALMIS S. A.

Jacques Bornet

Case postale 203

1961 Haute-Nendaz

Martigny

A vendre

1. Maison ancienne de 3 appartements de
3 pièces, terrain 1000 m²
2. Maison de 2 appartements de 3 cham-
bres + commerce loué

Immobilia, Martigny

**Vol de ligne
Swissair.
Hôtel compris.
Pas cher.
29 villes au
choix.
Flâne, flâneur,
flâne.**

Voulez-vous des détails? Adressez-vous à Swissair ou à votre agence de voyages IATA.



Station d'hiver et d'été



Son chez-soi
au cœur du Valais

A vendre et à louer

**Appartements
Chalets**

Studios - Terrains à bâtir
Prix très étudiés - Haut
standing - Crédit et ren-
tabilités assurés

Vente aux étrangers autorisée

Promoteur-constructeur :

Bureau d'affaires touristiques

3961 VERCORIN, ☎ 027 / 55 14 15

Montana-Vermala
Hôtel-Restaurant Les Asters

Cuisine soignée - Salle à manger pour
100 personnes

Famille R. Crettol-Barras
Tél. 027 / 41 22 42



Valais

Le pays des belles
vacances



photos publicitaires
pour le tourisme et l'industrie,
hôtels et restaurants.
pour vos prospectus, cartes postales,
affiches, annonces et imprimés tous genres.

photos publicitaires
pour expositions, décorations murales,
vitrines et projections de diapositives.
photo studio heinz preisig
5, av. de la gare 1950 sion
tél. 027 22'89'92

Le spécialiste du bureau

vous présente l'ADLER SE 1000



la machine à écrire électrique à NOYAU D'ÉCRITURE

SCHMID & DIRREN S. A.

Organisation de bureau

1920 Martigny, ☎ 026 / 2 27 06



c'est
moins cher

MARTIGNY - SION - EYHOLZ
Route de Fully Sous-Gare Près Viège



La plus grande maison spécialisée de

TAPIS D'ORIENT

TAPIS MACHINE

TAPIS MUR A MUR

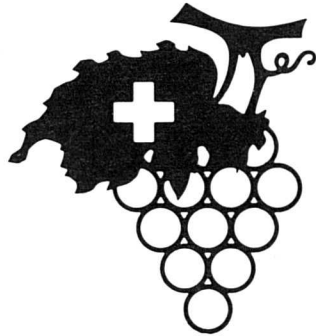
vous présente un choix unique dans la belle qualité

MARTIGNY 29, route du Léman

Place du Marché, VEVEY

VINS SUISSES

Vins du VALAIS



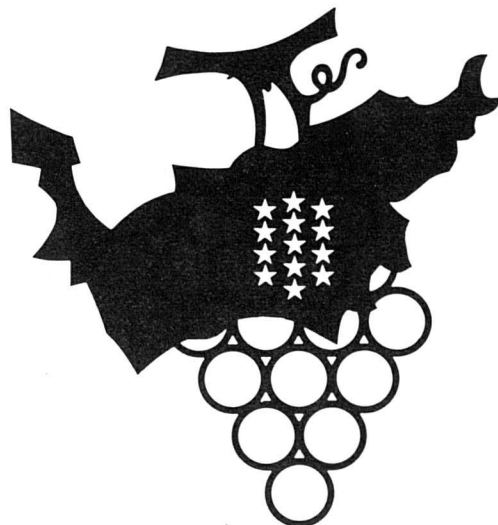
Dôle

Ampleur - Harmonie - Velours

Accent valaisan, climat chaleureux,
caves contrôlées, authenticité garantie.

Vins du VALAIS

VINS SUISSES



Il faut aller loin pour trouver mieux qu'une Dôle.

Cette année LISBONNE



Dans l'avion qui vous amène à Lisbonne, oubliez ce que vous avez lu dans les prospectus: nos cathédrales, nos palais, les chefs-d'œuvre nés de notre histoire. Promenez-vous, l'âme vagabonde, dans cette ville qui accueille le voyageur comme un invité, comme un ami. Et si, un jour, au son du «Fado», dans une ruelle d'Alfama, ou face à l'océan, vous éprouvez la «saudade» – vous saurez que ce mot exprime le regret doux-amer des choses qu'on quitte – c'est bon signe. Vous reviendrez au Portugal.



Découvrez le Portugal

Bon pour une documentation gratuite
Veuillez m'envoyer votre documentation illustrée sur
le PORTUGAL ET 5.77

Nom _____ Prénom _____

Age _____ Profession _____

Adresse _____

N° postal _____

Airtour Suisse, Kuoni, Esco,
Imholz, Voyages au 4 Vents.

Office National du Tourisme du Portugal
35, rue du Rhône – 1204 Genève

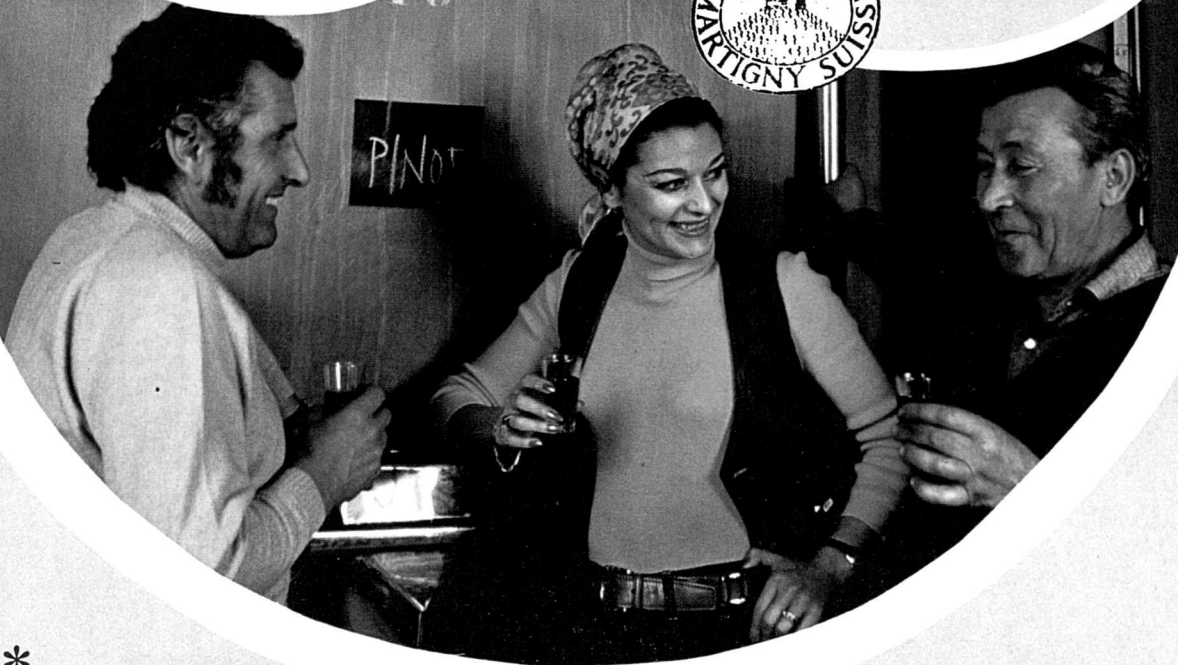
ORSAT, un pied dans la vigne de Martigny à Sierre – de domaines en caves, de caves en domaines*



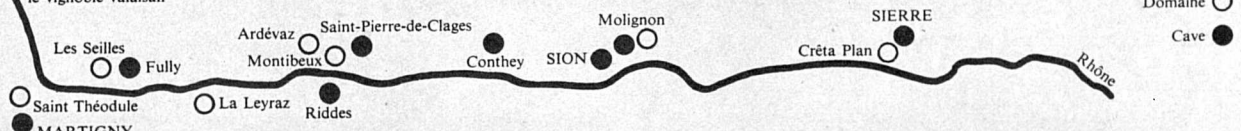
Sierre, la cité
des collines et des
châteaux. Une terre de prédi-
lection pour les rouges. Ici aussi,
Orsat a planté sa vigne. Il a planté sa vigne
dans le soleil.

Dôle Crêta Plan, pinot noir Römerblut, dôle
Romane, rouges prestigieux, élevés dans ce
pays où vigneron et caviste ont à cœur leur
destinée.

Alphonse Orsat SA,
Martigny –
Propriétaires-éleveurs
de vins du Valais



*
Rhône
Les domaines et
les caves ORSAT
jalonnent tout
le vignoble valaisan

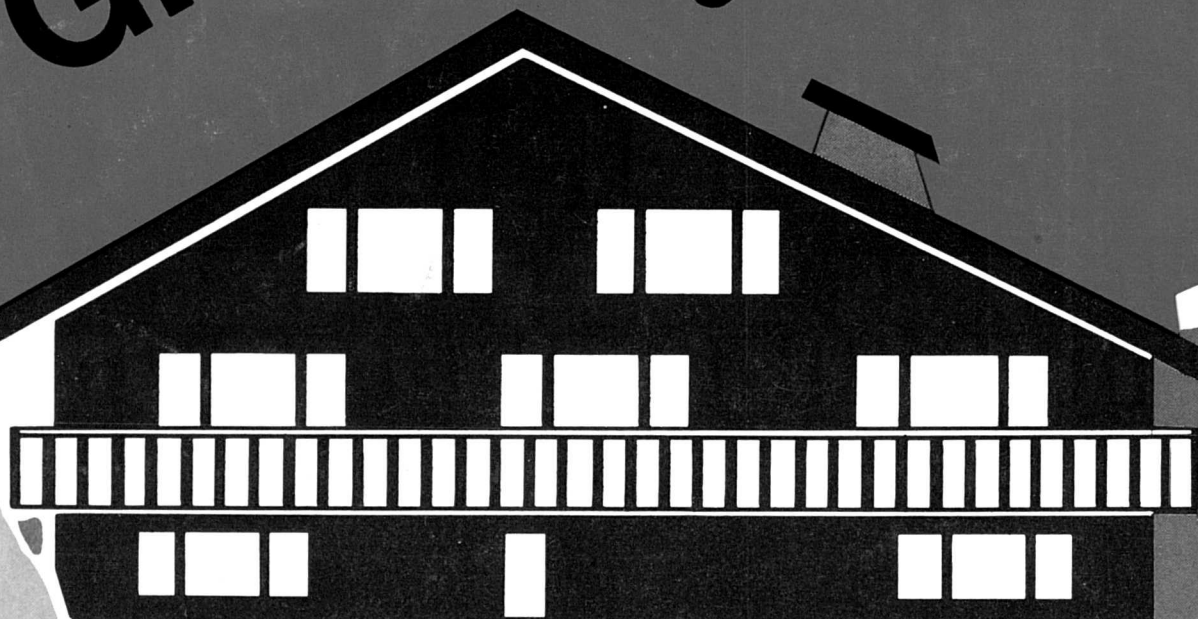


Dans la station la plus ensoleillée de Suisse
louez ou achetez
un chalet, un appartement

agence immobilière

G. BARRAS

Crans



CRANS s/SIERRE VS - Tél. 027/412703-0